

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## L 143

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

31 ta' Mejju 2011

Werrej

#### II Atti mhux legiżlattivi

##### FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/318/PESK tal-31 ta' Marzu 2011 dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim Qafas bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar il-partecipazzjoni tal-Istati Uniti tal-Amerika f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ta' mmanigġar ta' krizijiet** ..... 1

Ftehim Qafas bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar il-partecipazzjoni tal-Istati Uniti tal-Amerika f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ta' mmanigġar ta' krizijiet ..... 2

##### REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 527/2011 tat-30 ta' Mejju 2011 li jikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' preparazzjoni ta' endo-1, 4- $\beta$ -ksilanażi prodotta minn Trichoderma reesei (MUCL 49755), endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanazi prodotta minn Trichoderma reesei (MUCL 49754) u ta' poligalatturonazi prodotta minn Aspergillus aculeatus CBS 589.94 bħala addittiv fl-ghalf għall-hnienes miftuma (id-detentur tal-awtorizzazzjoni Aveve NV) <sup>(1)</sup>** ..... 6

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 528/2011 tat-30 ta' Mejju 2011 li jikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' endo-1, 4- $\beta$ -ksilanażi prodotta minn Trichoderma reesei (ATCC PTA 5588) bħala addittiv fl-ghalf għall-hnienes miftuma u għall-hnieżer għas-simna (id-detentur tal-awtorizzazzjoni Danisco Animal Nutrition) <sup>(1)</sup>** ..... 10

Prezz: EUR 4

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE
**MT**

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 529/2011 tat-30 ta' Mejju 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1580/2007, fir-rigward tal-livell li fih jiskattaw id-dazji addizzjonali ghat-tadam, il-berquq, il-lumi, l-ghanbaqar, il-hawh, inkluż in-nuċiprisk, il-langas u l-gheneb tal-mejda** ..... 12
  
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 530/2011 tat-30 ta' Mejju 2011 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni ghad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' certu frott u haxix ..... 14

DEĊIŻJONIJIET

2011/319/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Jannar 2011 dwar l-ghajnuna mill-Istat C 50/07 (ex N 894/06) li Franza tippjana li twettaq favur l-iżvilupp ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("contrats solidaires et responsables") u kuntratti ta' assigurazzjoni komplementari kollettivi kontra r-riskju ta' mewt, diżabilita u invalidita (notifikata bid-dokument numru C(2011) 267) (1)** 16

2011/320/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Mejju 2011 li tawtorizza t-tqeghid fis-suq tal-Pikolinat tal-Kromju bhala ingredjent tal-ikel gdid skont ir-Regolament (KE) Nru 258/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument numru C(2011) 3586).....** 36

2011/321/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Mejju 2011 li tistabbilixxi, skont id-Direttiva 2006/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, simbolu sabiex il-pubbliku jkun infurmat dwar il-klassifikazzjoni tal-ilma ghall-ghawm u kwalunkwe projbizzjoni tal-ghawm jew parir kontra l-ghawm** ..... 38

2011/322/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Mejju 2011 li temenda l-Annessi I u II tad-Deċiżjoni 2009/861/KE dwar miżuri tranżitorji skont ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-ipproċessar ta' halib nej mhux konformi f'certi stabbilimenti tal-ipproċessar tal-halib fil-Bulgarija (notifikata bid-dokument numru C(2011) 3647) (1).....** 41

Rettifika

- ★ **Rettifika ghar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 258/2011 tas-16 ta' Marzu 2011 li jimponi dazju antidumping provvizorju fuq importazzjonijiet ta' madum taċ-ċeramika li jorigina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina (GU L 70, 17.3.2011)** ..... 48
  
- ★ **Rettifika ghar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 57/2011 tat-18 ta' Jannar 2011 li jiffissa ghall-2011 l-oppurtajiet tas-sajd ghal certi stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal- hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-UE u, ghal bastimenti tal-UE, f'certi ilmijiet mhux tal-UE (GU L 24, 27.1.2011)** ..... 49



(1) Test b'relevanza ghaż-ŻEE

## II

(Atti mhux leġislattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2011/318/PESK

tal-31 ta' Marzu 2011

**dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim Qafas bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea  
dwar il-parteciċipazzjoni tal-Istati Uniti tal-Amerika f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ta'  
mmaniġġar ta' krizijiet**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 37 tiegħu, u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 218(5) u (6) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà ("RGh"),

Billi:

- (1) Il-kondizzjonijiet dwar il-parteciċipazzjoni ta' Stati terzi f'operazzjonijiet tal-Unjoni ta' mmaniġġar ta' krizijiet għandhom jiġu stabbiliti fi ftehim li jstabbilixxi qafas għal tali parteciċipazzjoni possibbli fil-ġejjieni, pjuttost milli dawk il-kondizzjonijiet jiġu definiti abbażi ta' każ b'każ għal kull operazzjoni konċernata.
- (2) Wara l-adozzjoni ta' Deciżjoni mill-Kunsill fis-26 ta' April 2010 biex jawtorizza l-ftuh tan-negożjati, ġie nnegożjat, mir-RGh, ftehim qafas bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar il-parteciċipazzjoni tal-Istati Uniti tal-Amerika f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ta' mmaniġġar ta' krizijiet ("il-Ftehim").
- (3) Il-Ftehim għandu jiġi approvat,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-Ftehim Qafas bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar il-parteciċipazzjoni tal-Istati Uniti tal-Amerika

f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ta' mmaniġġar ta' krizijiet ("il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 2*

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jinnomina l-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim sabiex tintrabat l-Unjoni.

*Artikolu 3*

Il-Ftehim għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja mid-data tal-iffirmar tiegħu, sa meta jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu <sup>(1)</sup>.

*Artikolu 4*

Il-President tal-Kunsill għandu, fisem l-Unjoni, jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 10(1) tal-Ftehim.

*Artikolu 5*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Marzu 2011.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

VÖLNER P.

<sup>(1)</sup> Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill

## TRADUZZJONI

## FTEHIM QAFAS

**bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar il-partecipazzjoni tal-Istati Uniti tal-Amerika f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ta' mmaniġġar ta' krizijiet**

L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA ("STATI UNITI")

u

L-UNJONI EWROPEA ("UE" JEW "UNJONI EWROPEA")

minn hawn 'il quddiem imsejhin b'mod kollettiv il-"Partijiet",

Billi:

L-Unjoni Ewropea tista' tiddeciedi li tiehu azzjoni fil-qasam tal-immaniġġar ta' krizijiet.

L-abhar żewġ deċennji raw zieda fl-isforzi tal-gvernijiet u l-organizzazzjonijiet multilaterali fl-użu ta' mezzi biex titnaqqas l-incidenta ta' konflitti madwar id-dinja.

L-Istati Uniti u l-UE jikkondividu x-xewqa li titrawwem rikonċiljazzjoni paċifika u li jiġu ffaċilitati r-rikostruzzjoni u l-istabilizzazzjoni permezz tal-kondivizzjoni tal-piżijiet f'operazzjonijiet ta' mmaniġġar ta' krizijiet, u jemmnu li jinholoq potenzjal akbar għas-suċċess ta' dawn l-operazzjonijiet tal-UE bil-kontribut ta' esperti mill-Istati Uniti.

L-Istati Uniti u l-UE jixtiequ jistabbilixu kondizzjonijiet ġenerali fir-rigward tal-partecipazzjoni tal-Istati Uniti f'operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet fi ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali partecipazzjoni futura possibbli, aktar milli jiddefinixxu dawn il-kondizzjonijiet kaz b'kaz għal kull operazzjoni kkonċernata.

QABLU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Deciżjonijiet relatati mal-partecipazzjoni**

1. Konsegwentement għad-deċiżjoni tal-Unjoni Ewropea li tistieden lill-Istati Uniti biex tippartecipa f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi, u ladarba l-Istati Uniti tkun iddecidiet li tippartecipa, l-Istati Uniti għandha ttiprovdi informazzjoni lill-Unjoni Ewropea dwar il-kontribut propost tagħha fl-operazzjoni. Deciżjoni mill-Istati Uniti li tippartecipa f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi turi li hija taqbel li tirrispetta t-termini tad-Deciżjoni tal-Kunsill li biha l-UE tkun iddecidiet li twettaq l-operazzjoni rilevanti ("id-Deciżjoni tal-Kunsill").

2. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti għandhom jikkonsultaw dwar il-kontribut propost tal-Istati Uniti, anke dwar il-kontribut possibbli għall-baġit operattiv tal-operazzjoni, u, jekk jaqblu li jipproċedu bil-partecipazzjoni, tali partecipazzjoni għandha titwettaq skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arrangament jew arrangamenti implimentattivi relatati li jkunu dahlu fihom il-Partijiet.

3. Il-kontribut tal-Istati Uniti għal operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tal-Unjoni Ewropea fit-tehd ta' deciżjonijiet, u m'għandux jippreġudika in-natura fuq bażi ta' każ b'każ tad-deċiżjonijiet tal-Istati Uniti li tippartecipa f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi.

4. L-Unjoni Ewropea għandha tavża lill-Istati Uniti qabel kwalunkwe deciżjoni li timmodifika d-Deciżjoni tal-Kunsill imsemija fil-paragrafu 1 jew biex tadotta jew timmodifika kwalunkwe miżura implimentattiva relatata.

5. L-Istati Uniti tista', fuq inizjattiva tagħha stess jew fuq talba tal-UE, u wara konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet, tirtira kompletament jew parzjalment, f'kull mument, mill-partecipazzjoni f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi.

*Artikolu 2***Kamp ta' Applikazzjoni**

1. Hlief fejn jista' jiġi miftiehem diversament bil-miktub bejn il-Partijiet, dan il-Ftehim japplika biss għall-operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet li għalihom l-Istati Uniti tagħmel kontribut wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim u huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim eżistenti li jirregola l-partecipazzjoni tal-Istati Uniti f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi.

2. Dan il-Ftehim jindirizza biss kontribut ta' persunal ċivili, unitajiet ċivili, u assi ċivili mill-Istati Uniti għal operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet (il-"kontingent tal-Istati Uniti").

*Artikolu 3***Status tal-Persunal u l-Unitajiet**

1. L-istatus tal-kontingent tal-Istati Uniti assenjat lil operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi, u partikolarment il-privileġġi u l-immunitajiet li jgawdu, għandhom ikunu regolati mill-ftehim dwar l-istatus tal-missjoni ("il-ftehim dwar l-istatus") konkluz bejn l-UE u l-Istat fejn tkun qed titmexxa l-operazzjoni, sakemm: (a) l-Istati Uniti tinghata opportunità li teżamina l-ftehim dwar l-istatus qabel ma tiddeciedi jekk tippartecipa jew le fl-operazzjoni u (b) jekk l-ebda ftehim dwar l-istatus

ma jkun gie konkluz fil-mument li jkun mehtieg għall-eżami, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u jfithiemu dwar arrangament alternattiv adatt dwar l-istatus tal-kontingent tal-Istati Uniti qabel l-istazzjonament tiegħu, mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltà komplessiva tal-UE għall-konkluzjoni ta' arrangamenti relatati mal-pajjiżi ospiti dwar l-istatus tal-persunal u unitajiet tal-UE.

2. L-istatus tal-kontingent tal-Istati Uniti li jkun qed iservi fil-kwartieri generali jew fl-elementi ta' kmand li jinstabu barra mill-pajjiż jew pajjiżi fejn tkun qed titwettagħ l-operazzjoni għandhom ikunu regolati, skont il-każ, b'arrangamenti bejn il-kwartieri generali u l-elementi ta' kmand jew l-Istat jew Stati kkonċernati u l-Istati Uniti.

3. Safejn ikun permess mil-liġijiet u r-regolamenti tagħha stess, l-Istati Uniti għandha d-dritt li teżercita ġurisdizzjoni fuq il-persunal assenjat tagħha fil-pajjiż fejn l-operazzjoni tiġi skje-rata.

4. L-Istati Uniti għandha tkun responsabbli sabiex twieġeb għall-pretensjonijiet marbuta mal-partecipazzjoni tagħha f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżi, minn jew dwar kwalunkwe membru tal-persunal tagħha, f'konformità mal-liġi tal-Istati Uniti. Din id-dispożizzjoni ma tikkostitwixx rinunzja tal-immunità sovrana tal-Istati Uniti. M'hemm xejn f'dan il-Ftehim li huwa intiż biex johloq ġurisdizzjoni fxi qorti fejn tali ġurisdizzjoni ma tkunx diġà teżisti, jew biex jipprovdi għal xi dritt infurzabbli kontra l-Istati Uniti ftali qorti.

5. Il-Partijiet jaqblu li jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni u għall-pretensjonijiet kollha (minbarra l-pretensjonijiet kuntrattwali) kontra xulxin għal hsara lil, telf jew qerda ta' assi li jkunu proprjetà ta'/imhaddma minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet, jew korriment jew mewt ta' persunal ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, li jirriżultaw mit-twettagħ tad-dmirijiet uffiċjali tagħhom b'rabta mal-attivitajiet taħt dan il-Ftehim, hlief fil-każ ta' negligenza serja jew kondotta volontarjament skorretta.

6. L-Istati Uniti tintrabat li tagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet fuq bażi reċiproka kontra kull Stat Membru tal-UE li jkun qed jippartecipa f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżi li fiha tippartecipa l-Istati Uniti, u li tagħmel dan meta tkun qed tiffirma dan il-Ftehim.

7. L-UE tintrabat li tiżgura li l-Istati Membri tal-UE jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet, għal kwalunkwe partecipazzjoni futura tal-Istati Uniti tal-Amerika f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżi, u li tagħmel dan meta tkun qed tiffirma dan il-Ftehim.

#### Artikolu 4

##### Informazzjoni Klassifikata

Il-Ftehim bejn il-Gvern tal-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar is-sigurtà tal-informazzjoni klassifikata, magħmul f'Washington fit-30 ta' April 2007, għandu japplika fil-kuntest tal-operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżijiet.

#### Artikolu 5

##### Partecipazzjoni fl-operazzjoni

1. L-Istati Uniti għandha tfittex li tiżgura, permezz ta' istruzzjonijiet speċifiċi, li l-persunal li jitqiegħad għad-dispożizzjoni bhala parti mill-kontribut tagħha fl-operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżijiet ("persunal assenjat") jidhol għall-missjoni tiegħu b'mod konsistenti ma', u b'appoġġ shih għad-Deċiżjoni tal-Kunsill imsemmija fl-Artikolu 1, il-pjan operattiv u l-miżuri implimentattivi relatati.

2. L-Istati Uniti għandha tikkonsulta mal-UE fi żmien debitu dwar kwalunkwe bidla fil-kontribut tagħha f'operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżi taħt dan il-Ftehim.

3. Il-persunal assenjat għandu jirċievi ċertifikazzjoni medika adatta, u għandu jingħata kopja ta' din iċ-ċertifikazzjoni biex jipprezentaha meta tkun mitluba mill-awtoritajiet kompetenti tal-UE.

#### Artikolu 6

##### Linja ta' Kmand

1. Matul il-perijodu tal-istazzjonament, il-Kmandant tal-UE jew il-Kap tal-Missjoni għandu jeżercita awtorità superviżorja u jmexxi l-attivitajiet tal-persunal u l-unitajiet assenjati.

2. Il-persunal u l-unitajiet assenjati għandhom jibqgħu taħt l-awtorità generali tal-Istati Uniti.

3. L-Istati Uniti għandha tfittex li tiżgura, permezz ta' istruzzjonijiet speċifiċi, li l-persunal assenjat iwettaq id-dmirijiet tiegħu u jgħib ruhu f'konformità shiha mal-oġġettivi tal-operazzjoni u taħt id-direzzjoni u l-gwida tal-Kmandant tal-UE jew il-Kap tal-Missjoni.

4. L-Istati Uniti għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini tal-amministrazzjoni ta' kuljum tal-operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' kriżijiet bhall-Istati Membri partecipanti tal-Unjoni Ewropea li jkunu qegħdin jiehdu sehem fl-operazzjoni.

5. Il-Kmandant jew il-Kap tal-Missjoni tal-UE għandu jkun responsabbli għall-kontroll dixxiplinarju ġenerali tal-persunal assenjat. Kwalunkwe azzjoni dixxiplinarja għandha tittiehed, skont il-każ, mill-Istati Uniti.

6. Għandu jinhatar Punt ta' Kuntatt tal-Kontingent Nazzjonali ("PKN") mill-Istati Uniti sabiex jirrappreżenta l-kontingent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni rilevanti tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi. Il-PKN għandu jirrapporta lill-Kap tal-Missjoni dwar kwistjonijiet nazzjonali u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingent.

7. Id-deċiżjoni li ttejjm l-operazzjoni għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea, wara konsultazzjoni mal-Istati Uniti, jekk hija tkun għadha qed tikkontribwixxi għall-operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi fil-mument li tali deċiżjoni tkun qed tiġi kunsidrata.

#### Artikolu 7

##### Aspetti Finanzjarji

1. L-Istati Uniti għandha tassumi l-ispejjeż assoċjati mal-partecipazzjoni tagħha f'operazzjonijiet ta' mmaniġġar ta' krizijiet sakemm ma jkunux koperti minn finanzjament komuni, kif ikun dispost fil-baġit operattiv tal-missjoni.

2. L-Unjoni Ewropea għandha teżenta lill-Istati Uniti minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-baġit operattiv ta' operazzjoni tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizi meta l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li l-Istati Uniti tkun qed tagħti kontribut sinifikattiv. L-Istati Uniti għandha tkun notifikata bid-deċiżjoni tal-UE dwar il-kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-baġit operattiv fil-mument tal-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(2).

3. Il-partecipazzjoni tal-Istati Uniti taht dan il-Ftehim fl-operazzjonijiet tal-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet għandha tkun sugġetta għad-disponibbiltà tal-fondi adatti.

#### Artikolu 8

##### Arranġamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim

Kwalunkwe arranġament tekniku, finanzjarju u amministrattiv mehtieg għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi ffirmat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Uniti u tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 9

##### Rizoluzzjoni ta' Disputi

Id-disputi li jikkoncernaw l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu riżolti permezz ta' mezzi diplomatiki bejn il-Partijiet.

#### Artikolu 10

##### Dhul fis-seħh u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqif tal-proċeduri interni mehtieġa għal dak il-ghan.

2. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja mid-data tal-firma.

3. Dan il-Ftehim għandu jkun sugġett għal revizjoni regolari mill-Partijiet.

4. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat abbażi ta' ftehim reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet.

5. Kwalunkwe Parti tista' tittermina dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra sitt xhur bil-quddiem.

Magħmul f'Washington, f'zewġ eżemplari, bl-Ingliż, dan is-sbatax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u hdax.

Għall-Unjoni Ewropea  
C. ASHTON

Għall-Istati Uniti tal-Amerika  
H. CLINTON

**TEST GĦAL DIKJARAZZJONIJIET****Test għall-Istati Membri tal-UE:**

“L-Istati Membri tal-UE, meta japplikaw Deciżjoni tal-Kunsill tal-UE dwar operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi li fiha tipparteċipa l-Istati Uniti, għandhom il-hsieb li, safejn is-sistemi legali interni tagħhom jippermettu, jirrinunzjaw safejn possibbli għal pretensjonijiet kontra l-Istati Uniti għal korrimment, mewt ta’ persunal, jew dannu lil, jew telf ta’, kwalunkwe assi li huma proprjetà tagħhom u użati mill-operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kienu kkawżati minn persunal mill-Istati Uniti fit-twettiq tad-doveri tiegħu f’konnessjoni ma’ operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi, hlief f’każ ta’ negliġenza serja jew ta’ kondotta volontarjament skorretta; jew
- irriżultaw mill-użu ta’ kwalunkwe assi fil-proprjetà tal-Istati Uniti, sakemm l-assi ġew użati b’konnessjoni mal-operazzjoni u hlief fil-każ ta’ negliġenza serja jew kondotta volontarjament skorretta tal-persunal, mill-Istati Uniti, impenjat fil-operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi li kien qed juża dawk l-assi.”.

**Test għall-Istati Uniti:**

“L-Istati Uniti, meta tipparteċipa f’operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi, għandha l-hsieb li, sa fejn is-sistema legali interna tagħha hekk tippermetti, tirrinunzja, sa fejn ikun possibbli, għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat iehor li jipparteċipa fl-operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi għal korrimment, mewt ta’ persunal tagħha, jew għal dannu lil, jew telf ta’, kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħha u użati mill-operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kienu kkawżati minn persunal fl-eżekuzzjoni tad-doveri tagħhom b’konnessjoni ma’ operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi, hlief f’każ ta’ negliġenza serja jew kondotta volontarjament skorretta; jew
  - irriżultaw mill-użu ta’ kwalunkwe assi ta’ Stati partecipanti fl-operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi, sakemm l-assi jkunu ntużaw b’konnessjoni mal-operazzjoni u hlief f’każ ta’ negliġenza serja jew kondotta volontarjament skorretta ta’ persunal tal-operazzjoni tal-UE għall-immaniġġar ta’ krizi li jkun qed juża dawk l-assi.”.
-



# REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 527/2011

tat-30 ta' Mejju 2011

**li jikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' preparazzjoni ta' endo-1, 4- $\beta$ -ksilanaži prodotta minn *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanazi prodotta minn *Trichoderma reesei* (MUCL 49754) u ta' poligalatturonazi prodotta minn *Aspergillus aculeatus* CBS 589.94 bħala addittiv fl-ghalf għall-hnienes miftuma (id-detentur tal-awtorizzazzjoni Aveve NV)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 fuq [dwar] l-addittivi għall-użu fl-ghalf tal-annimali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 jipprevedi l-awtorizzazzjoni ta' addittivi għall-użu fl-ghalf tal-annimali u r-raġunijiet u l-proċeduri għall-ghoti ta' din l-awtorizzazzjoni.
- (2) F'konformità mal-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003, tressqet applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tal-preparazzjoni ta' endo-1,4- $\beta$ -ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanazi (EC 3.2.1.6) prodotta minn *Trichoderma reesei* (MUCL 49754) u ta' poligalatturonazi (EC 3.2.1.15) prodotta minn *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94), kif stipulat fl-Anness. Dik l-applikazzjoni kienet akkumpanjata mill-partikolaritajiet u d-dokumenti meħtieġa skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (3) L-applikazzjoni tikkonċerna l-awtorizzazzjoni tal-preparazzjoni stipulata fl-Anness bħala addittiv fl-ghalf għall-hnienes miftuma, biex tiġi kklassifikata fil-kategorija tal-addittivi "addittivi zootekniki".
- (4) L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("l-Awtorità") ikkonkludiet fl-opinjoni tagħha tat-8 ta' Lulju 2009 <sup>(2)</sup>

u tat-2 ta' Frar 2011 <sup>(3)</sup> li l-preparazzjoni stabbilita fl-Anness, skont il-kondizzjonijiet tal-użu proposti, ma għandhiex effetti mhux mixtieqa fuq saħħet l-annimali, saħħet il-konsumatur jew fuq l-ambjent, u li dan l-addittiv għandu l-potenzjal li jżid il-piż tal-ġisem u jtejjeb l-ghalf biex jikseb il-proporzjon tal-ispeċi fil-mira. L-Awtorità tqis li wara t-tqegħid fis-suq ma hemmx bżonn ta' htigijiet speċifiċi ta' monitoraġġ. Ivverifikat ukoll ir-rapport dwar il-metodu ta' analiżi tal-addittiv tal-ghalf fl-ghalf imressaq mil-Laboratorju ta' Referenza għall-Addittivi fl-Għalf imwaqqaf permezz tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.

- (5) Il-valutazzjoni tal-preparazzjoni stabbilita fl-Anness turi li l-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni, kif previst fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003, huma sodisfatti. Għalhekk, l-użu ta' din il-preparazzjoni, għandu jiġi awtorizzat kif speċifikat fl-Anness ma' dan ir-Regolament.
- (6) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

### Artikolu 1

Il-preparazzjoni speċifikata fl-Anness, li tiffirma parti mill-kategorija ta' "addittivi zootekniki" u parti mill-grupp funzjonali "sustanzi li jsaħħu d-digestibilità", hija awtorizzata bħala addittiv fl-ghalf tal-annimali suġġetta għall-kundizzjonijiet stipulati f'dan l-Anness.

### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

<sup>(1)</sup> ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.

<sup>(2)</sup> EFSA Journal (2009) 1186, 1-17.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal (2011); 9(2):2010.



Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
José Manuel BARROSO

---

ANNEX

Numru ta' identifikazzjoni tal-addittiv	L-isem tad-detentur tal-awtorizzazzjoni	Addittiv	Kompożizzjoni, formula kimika, deskrizzjoni, metodu analitiku	Speċi jew kategorija tal-annimal	Età massima	Kontenut minimu	Kontenut massimu	Dispożizzjonijiet oħra	Tmiem il-perjodu ta' awtorizzazzjoni
						Unitajiet ta' attività/kg ta' għalf shih b'kontenut ta' umdità ta' 12 %			

**Kategorija ta' addittivi zooteknici. Grupp funzjonali: sustanzi li jsahhu d-diġestibilità.**

4a 14	Aveve NV	Endo-1,4- $\beta$ -ksilanażi EC 3.2.1.8 Endo-1,3(4)-beta-glukanażi EC 3.2.1.6 Poligalatturonażi EC 3.2.1.15	<p><i>Kompożizzjoni tal-addittiv</i></p> <p>Preparazzjoni ta' endo-1,4-<math>\beta</math>-ksilanażi (EC 3.2.1.8) prodotta minn <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49755), endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanażi (EC 3.2.1.6) prodotta minn <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49754) u poligalatturonażi (EC 3.2.1.15) prodotta minn <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94) b'attività minima ta':</p> <p>f'għamla solida:</p> <p>Endo-1,4-<math>\beta</math>-ksilanażi: 21 400 XU <sup>(1)</sup>/g Endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanażi: 12 300 BGU <sup>(2)</sup>/g Poligalatturonażi: 460 PGLU <sup>(3)</sup>/g.</p> <p>f'għamla likwida:</p> <p>Endo-1,4-<math>\beta</math>-ksilanażi: 10 700 XU/g Endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanażi: 6 150 BGU/g Poligalatturonażi: 230 PGLU/g.</p> <p><i>Karatterizzazzjoni tas-sustanza attiva</i></p> <p>Endo-1,4-<math>\beta</math>-ksilanażi (EC 3.2.1.8) prodotta minn <i>Trichoderma reesei</i>, endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanażi (EC 3.2.1.6) prodotta minn <i>Trichoderma reesei</i> u poligalatturonażi (EC 3.2.1.15) prodotta minn <i>Aspergillus aculeatus</i></p> <p><i>Metodu tal-Analiżi</i> <sup>(4)</sup></p> <p>Karatterizzazzjoni tas-sustanza attiva fl-addittiv u fl-għalf:</p>	Hnienes (miftuma)		Endo-1,4- $\beta$ -ksilanażi: 2 140 XU Endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanażi: 1 230 BGU Poligalatturonażi: 46 PGLU	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>Fl-istruzzjonijiet għall-użu tal-addittiv u tat-tahlitiet ta' qabel, indika t-temperatura għall-ħażna, kemm żmien tista' tinżamm il-ħażna, u l-istabbiltà għall-pelleting.</li> <li>Għal hnienes (miftuma) sa 35 kg.</li> <li>Għall-użu f'għalf kompost li fih hafna polisakkaridi li mhumiex lamtu.</li> </ol>	l-20 ta' Ġunju 2021
-------	----------	---	--	-------------------	--	--	---	--	---------------------

Numru ta' identifikazzjoni tal-addittiv	L-isem tad-detentur tal-awtorizzazzjoni	Addittiv	Kompożizzjoni, formula kimika, deskrizzjoni, metodu analitiku	Speċi jew kategorija tal-annimal	Età massima	Kontenut minimu	Kontenut massimu	Dispożizzjonijiet ohra	Tmiem il-perjodu ta' awtorizzazzjoni
						Unitajiet ta' attività/kg ta' għalf shih b'kontenut ta' umdità ta' 12 %			
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Metodu kolorimetriku li jkejjel il-kulur li jinħall fl-ilma rilaxxat minn azzjoni ta' endo-1,4-β-ksilanazi minn kulur mgħaqqad ma' sottostrat arabinossilan tal-qamħ.</li> <li>— Metodu kolorimetriku li jkejjel il-kulur li jinħall fl-ilma rilaxxat minn azzjoni ta' endo-1,3(4)-β-glukanazi minn kulur mgħaqqad ma' sottostrat ta' betaglukan tax-xgħir.</li> <li>— Metodu viskosimetriku msejjes fuq tnaqqis ta' viskosità prodott mill-azzjoni ta' poligalatturonazi fuq is-substrat li fih il-pektin, aċidu polimetilgalatturoniku.</li> </ul>						

(<sup>1</sup>) 1 XU huwa l-ammont ta' enzima li jllibera 1 μmol ta' zokkor ta' riduzzjoni (ekwivalenti ta' ksilożju) minn ksilan tal-hafur fil-minuta b'50 C u b'pH ta' 4.8.

(<sup>2</sup>) 1 BGU huwa l-ammont ta' enzima li jllibera 1 μmol ta' zokkor ta' riduzzjoni (ekwivalenti ta' ċellobożi) minn β-glukan tax-xgħir fil-minuta b'50 C u b'pH ta' 5.0.

(<sup>3</sup>) 1 PGLU huwa l-ammont ta' enzima li jllibera 1 μmol ta' zokkor ta' riduzzjoni (ekwivalenti ta' glukozju) mill-aċidu polimetilgalatturoniku fil-minuta (pektin li fih is-substrat) b'35 C u b'pH ta' 4.8.

(<sup>4</sup>) Id-dettalji tal-metodi analitiċi huma disponibbli fl-indirizz li ġej tal-Laboratorju ta' Referenza: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx).

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 528/2011

tat-30 ta' Mejju 2011

li jikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' endo-1, 4- $\beta$ -ksilanaži prodotta minn *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) bhala addittiv fl-ghalf għall-hnienes miftuma u għall-hnieżer ghas-simna (id-detentur tal-awtorizzazzjoni Danisco Animal Nutrition)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 fuq [dwar] l-addittivi għall-użu fl-ghalf tal-annimali, <sup>(1)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 9(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 jipprevedi l-awtorizzazzjoni ta' addittivi għall-użu fl-ghalf tal-annimali u raġunijiet u l-proċeduri għall-ghoti ta' din l-awtorizzazzjoni.
- (2) B'konformità mal-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003, tressqet applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni ta' endo-1,4- $\beta$ -ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588). L-applikazzjoni kienet akkumpanjata mill-partikolaritajiet u d-dokumenti mehtieġa skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (3) L-applikazzjoni tikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' endo-1, 4- $\beta$ -ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) bhala addittiv fl-ghalf għall-hnienes miftuma u għall-hnieżer ghas-simna, biex tiġi kklassifikata fil-kategorija tal-addittivi "addittivi żootekniċi".
- (4) L-użu ta' din il-preparazzjoni kienet awtorizzata għal 10 snin għat-tiġieġ ghas-simna, għat-tiġieġ tal-bajd, għall-papri u d-dundjani ghas-simna bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 9/2010 <sup>(2)</sup>.
- (5) Tressqet dejta ġdida bhala sostenn għall-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni ta' endo-1,4- $\beta$ -ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) għall-

hnienes miftuma u għall-hnieżer ghas-simna. L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("l-Awtorità") ikkonkludiet fl-opinjoni tagħha tal-1 ta' Frar 2011 <sup>(3)</sup> li, skont il-kundizzjonijiet proposti tal-użu, l-endo-1,4- $\beta$ -ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) ma għandhiex effetti mhux mixtieqa fuq saħħet l-annimali, saħħet il-bniedem jew fuq l-ambjent, u li l-użu tagħha jista' jtejjeb il-prestazzjoni żooteknika. L-Awtorità tqis li wara t-tqegħid fis-suq ma hemmx bżonn ta' htigijiet speċifiċi ta' monitoraġġ. Ivverifikat ukoll ir-rapport dwar il-metodu ta' analiżi tal-addittiv tal-ghalf fl-ghalf ipprezentat mil-Laboratorju ta' Referenza għall-Addittivi fl-Għalf imwaqqaf permezz tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.

- (6) Il-valutazzjoni tal-endo-1,4- $\beta$ -ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) turi li l-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni, kif previst fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003, huma ssodisfati. Għalhekk, l-użu ta' din il-preparazzjoni, għandu jiġi awtorizzat kif speċifikat fl-Anness ma' dan ir-Regolament.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Il-preparazzjoni speċifikata fl-Anness, li tiffirma parti mill-kategorija ta' addittivi "addittivi żootekniċi" u mill-grupp funzjonali "sustanzi li jtejjbu d-diġestibilità", hija awtorizzata bhala addittiv fin-nutrizzjoni tal-annimali, soġġetta għall-kundizzjonijiet stipulati f'dak l-Anness.

## Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.

<sup>(2)</sup> ĠU L 3, 7.1.2010, p. 10.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2011; 9(2):2008.

## ANNEX

Numru ta' identifikazzjoni tal-addittiv	L-isem tad-detentur tal-awtorizzazzjoni	Addittiv	Kompożizzjoni, formula kimika, deskrizzjoni, metodu analitiku	Speċi jew kategorija tal-animall	Età massima	Kontenut minimu	Kontenut massimu	Dispożizzjonijiet oħra	Tmiem il-perjodu ta' awtorizzazzjoni
						Unitajiet ta' attività/kg ta' għalf shih b'kontenut ta' umdità ta' 12 %			
<b>Kategorija ta' addittivi zootekniċi. Grupp funzjonali: sustanzi li jtejbu d-digestibilità</b>									
4a11	Danisco Animal Nutrition	Endo-1,4-β-ksilanaži EC 3.2.1.8	<i>Kompożizzjoni tal-addittiv</i> Preparazzjoni ta' endo-1,4-β-ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588) b'attività minima ta' endo-1,4-β-ksilanaži: 40 000 U <sup>(1)</sup> /g <i>Karatterizzazzjoni tas-sustanza attiva</i> Endo-1,4-β-ksilanaži (EC 3.2.1.8) prodotta minn <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA5588) <i>Metodu tal-analiżi</i> <sup>(2)</sup> Metodu kolorimetriku li jkejjel il-kulur li jinħall fl-ilma rilaxxat minn azzjoni ta' endo-1,4-β-ksilanaži fuq is-sustanzi tal-arabinossilanu tal-qamh azzurrina-retikolat (azurine cross-linked wheat arabinoxylan)	Hnienes (miftuma) u hnieżer għas-simna		2 000 U	—	1. Fl-istruzzjonijiet għall-użu tal-addittiv u tatlilitiet ta' qabel, indika t-temperatura għall-ħażna, kemm żmien tista' tinżamm il-ħażna, u l-istabbiltà għall-pelleting 2. Għall-użu f'għalf li fih hafna polisakaridi li mhumiex lamtu. 3. Għal hnienes (miftuma) sa 35 kg	l-20 ta' Ġunju 2021

<sup>(1)</sup> 1 U huwa l-ammont ta' enzima li jlibera 0,5 μmol ta' zokkor ta' riduzzjoni (espress bħala ekwivalenti ta' ksilozju) minn substrat tal-arabinossilan mghaqqad mal-hafur b'pH ta' 5,3 u b'50 C f'minuta wahda.

<sup>(2)</sup> Id-dettalji tal-metodi analitiċi huma disponibbli fl-indirizz li ġej tal-Laboratorju ta' Referenza: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx)

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 529/2011****tat-30 ta' Mejju 2011****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1580/2007, fir-rigward tal-livell li fih jiskattaw id-dazji addizzjonali għat-tadam, il-berquq, il-lumi, l-ghanbaqar, il-hawh, inkluż in-nuċiprisk, il-langas u l-gheneb tal-mejda**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikulari l-Artikolu 143(b) tiegħu, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 li jstabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2201/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex <sup>(2)</sup> jistipula s-sorveljanza tal-importazzjoni tal-prodotti elenkati fl-Anness XVII għalih. Din is-sorveljanza għandha titwettaq skont ir-regoli dettaljati stabbiliti fl-Artikolu 308d tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju <sup>(3)</sup>.

- (2) Għall-finijiet tal-Artikolu 5(4) tal-Ftehim dwar l-Agrikultura <sup>(4)</sup> konkluz matul in-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-ċiklu tal-Urugwaj, u abbażi tal-aħhar dejta disponibbli għall-2008, l-2009 u l-2010, jehtieg li jiġu agġustati l-livelli li fihom jiskattaw id-dazji addizzjonali għat-tadam, il-berquq, il-lumi, l-ghanbaqar, il-hawh, inkluż in-nuċiprisk, il-langas u l-gheneb tal-mejda.
- (3) B'riżultat ta' dan, ir-Regolament (KE) Nru 1580/2007 għandu jiġi emendat.
- (4) Il-miżuri pprovduti b'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-Anness XVII għar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jinbidel bit-test muri fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Ġunju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni**Il-President*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.<sup>(3)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.<sup>(4)</sup> ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.

## ANNEX

## "ANNEX XVII

**DAZZI ADDIZZJONALI TAL-IMPORTAZZJONI: TITOLU IV, KAPITOLU II, TAQSIMA 2**

Mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar l-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda, id-deskrizzjoni tal-prodotti titqies indikattiva biss. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, l-ambitu tad-dazji addizzjonali huwa determinat minn dak tal-kodiċijiet tan-NM kif kienu fi żmien l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Numru tal-ordni	Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Perjodu tal-applikazzjoni	Livelli tal-iskattar (f'tunnellati)
78.0015	0702 00 00	Tadam	Mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Mejju	481 625
78.0020			Mill-1 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru	44 251
78.0065	0707 00 05	Hjar	Mill-1 ta' Mejju sal-31 ta' Ottubru	31 289
78.0075			Mill-1 ta' Novembru sat-30 ta' April	26 583
78.0085	0709 90 80	Qaqoċċ	Mill-1 ta' Novembru sat-30 ta' Ġunju	17 258
78.0100	0709 90 70	Zukkini (qarabagħli żgħir)	Mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru	57 955
78.0110	0805 10 20	Laring	Mill-1 ta' Diċembru sal-31 ta' Mejju	368 535
78.0120	0805 20 10	Klementina	Mill-1 ta' Novembru sal-aħħar ta' Frar	175 110
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandolin (inklużi l-varjetajiet tangerines u satsumas); il-wilkins u ibridi simili taċ-ċitru	Mill-1 ta' Novembru sal-aħħar ta' Frar	115 625
78.0155	0805 50 10	Lumi	Mill-1 ta' Ġunju sal-31 ta' Diċembru	346 366
78.0160			Mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Mejju	88 090
78.0170	0806 10 10	Gheneb tal-mejda	Mill-21 ta' Lulju sal-20 ta' Novembru	80 588
78.0175	0808 10 80	Tuffieħ	Mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Awwissu	916 384
78.0180			Mill-1 ta' Settembru sal-31 ta' Diċembru	95 396
78.0220	0808 20 50	Langas	Mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' April	229 646
78.0235			Mill-1 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru	35 541
78.0250	0809 10 00	Berquq	Mill-1 ta' Ġunju sal-31 ta' Lulju	5 794
78.0265	0809 20 95	Ċiras, għajr għaċ-ċirasa qarsa	Mill-21 ta' Mejju sal-10 ta' Awwissu	30 783
78.0270	0809 30	Hawħ, inkluż nuċiprisk	Mill-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru	5 613
78.0280	0809 40 05	Ghanbaqar	Mill-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru	10 293



**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 530/2011****tat-30 ta' Mejju 2011****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u  
ħaxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konkluzjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-31 ta' Mejju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni,  
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

## ANNEX

## il-valuri fissi tal-importazzjoni ghad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' certu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	AL	64,0
	MA	133,3
	TR	67,3
	ZZ	88,2
0707 00 05	AL	31,8
	MK	28,2
	TR	111,1
	ZZ	57,0
0709 90 70	MA	86,8
	TR	122,2
	ZZ	104,5
0709 90 80	EC	23,2
	ZZ	23,2
0805 10 20	EG	57,8
	IL	54,0
	MA	49,7
	TR	74,4
	ZZ	59,0
0805 50 10	AR	72,2
	TR	68,8
	ZA	127,2
	ZZ	89,4
0808 10 80	AR	98,2
	BR	79,0
	CA	129,0
	CL	79,0
	CN	95,4
	CR	69,1
	NZ	112,2
	US	102,6
	UY	96,7
	ZA	87,0
	ZZ	94,8
0809 20 95	US	384,8
	ZZ	384,8

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "origini oħra".

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-26 ta' Jannar 2011

dwar l-ghajjnuna mill-Istat C 50/07 (ex N 894/06) li Franza tippjana li twettaq favur l-iżvilupp ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-saħħa ("*contrats solidaires et responsables*") u kuntratti ta' assigurazzjoni komplementari kollettivi kontra r-riskju ta' mewt, diżabilità u invalidità

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 267)

(It-test bil-Franċiż biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/319/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108 (2) <sup>(1)</sup> tiegħu,

Wara li stiednet lill-partijiet interessati li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom skont l-Artikolu <sup>(2)</sup> msemmi hawn fuq u wara li kkunsidrat dawn l-osservazzjonijiet,

Billi:

### I. PROCĊEDURA

(1) Permezz tal-ittra bid-data tat-28 ta' Diċembru 2006, Franza nnotifikat lill-Kummissjoni bi skemi ta' għajjnuna favur l-iżvilupp ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-saħħa ("*contrats solidaires et responsables*") hekk kif maħsuba f'emenda ta' abbozz tal-Liġi tal-finanzi għall-2006. Id-dispożizzjonijiet ta' dawn l-iskemi ġew inkluzi fl-Artikolu 88 tal-Liġi Nru 2006-1771 tat-30 ta' Diċembru 2006 tal-finanzi li jemendaw għall-2006 <sup>(3)</sup>. Franza kkomunikat informazzjoni addizzjonali lill-Kummissjoni permezz tal-ittri tas-26 ta' Frar, il-11 ta' Mejju u t-18 ta' Settembru 2007.

<sup>(1)</sup> Mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE saru rispettivament l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). Fiż-żewġ każijiet, id-dispożizzjonijiet huma, fis-sustanza, identici. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi magħmula għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE jinftehm, jekk ikun meħtieġ, bhala li jsiru rispettivament għall-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE. Sar ukoll ċertu numru ta' bidliet fit-terminologija lit-TFUE, bhall-bidla minn "Komunità" għal "Unjoni" u "suq komuni" għal "suq intern".

<sup>(2)</sup> GU C 38, 12.2.2008, p. 10.

<sup>(3)</sup> GU 303 tal-31 ta' Diċembru 2006, paġna 20228, test Nru 2 (sors: <http://www.legifrance.gouv.fr>).

(2) Permezz tal-ittra tat-13 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni infurmat lil Franza bid-deċiżjoni tagħha li tiftah proċedura ta' investigazzjoni formali kif previst fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat (TFUE) rigward din l-ghajjnuna.

(3) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftah proċedura ta' investigazzjoni formali giet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* <sup>(4)</sup>. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati sabiex jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar l-iskemi tal-ghajjnuna diskussi.

(4) Franza bagħtet l-osservazzjonijiet tagħha dwar id-deċiżjoni tal-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali permezz tal-ittra tal-21 ta' Diċembru 2007.

(5) Il-Kummissjoni rċeviet l-osservazzjonijiet dwar dan is-suġġett min-naħa ta' diversi partijiet terzi interessati. Din għaddiethom lil Franza filwaqt li tatha l-opportunità li tikkummenta dwarhom, u rċeviet il-kummenti tagħha permezz tal-ittra tat-8 ta' Mejju 2008.

(6) Franza għaddiet informazzjoni addizzjonali lill-Kummissjoni permezz tal-ittra tal-31 ta' Ottubru 2008.

(7) Uhud mill-partijiet terzi ttrasmettew informazzjoni addizzjonali lill-Kummissjoni matul ix-xahar ta' Frar 2009.

(8) Wara laqgħa li saret fit-2 ta' Ġunju 2009 bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-aworitajiet Franċiżi, dawn tal-ahhar impenjaw ruhhom li janalizzaw il-possibilità li jintroduċu ċerti modifiki fl-iskemi notifikati u li jwasslu l-analizi tagħhom lill-Kummissjoni fl-iqsar żmien possibbli.

<sup>(4)</sup> Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 2.

- (9) Permezz tal-komunikazzjoni tat-22 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni tat 20 jum ta' xogħol bhala żmien biex Franza tittrasmetti l-analiżi tagħha.
- (10) Permezz tal-ittra tat-3 ta' Novembru 2009, l-awtoritajiet Franciżi talbu sospensjoni tal-proċedura ta' investigazzjoni formali sal-1 ta' April 2010.
- (11) Fid-data tas-17 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni tat l-approvazzjoni tagħha dwar is-sospensjoni tal-proċedura ta' investigazzjoni formali sal-1 ta' April 2010, fl-applikazzjoni tal-kodiċi tal-prattika tajba biex jitmexxew il-proċeduri ta' kontroll tal-għajjnuna mill-Istat <sup>(5)</sup> sabiex tippermetti lil Franza li tadatta l-abbozz tal-leġiżlazzjoni u tipproċedi għall-konsulti meħtieġa.
- (12) Permezz tal-ittra tas-26 ta' April 2010, l-awtoritajiet Franciżi infurmaw lill-Kummissjoni li abbozz emendat għal skema ser jintbagħat fis-17 ta' Mejju 2010.
- (13) Permezz tal-komunikazzjoni tas-27 ta' Mejju 2010, l-awtoritajiet Franciżi għaddew l-informazzjoni lill-Kummissjoni, madankollu mingħajr ma ppjanaw l-emendi għall-iskemi notifikati.
- (16) L-ghan prinċipali ta' din il-miżura huwa, bl-iżvilupp ta' dan it-tip ta' kuntratt, li tiżdied il-kopertura tas-sahha kumplimentari tal-popolazzjoni Franciża. Għalhekk, il-miżura ser tkun kumplimentari għall-iskema ta' eżenzjoni mit-taxxa fuq il-ftehim tal-assigurazzjoni li tapplika għall-istess tip ta' kuntratti u li l-Kummissjoni awwtorizzat bid-Deciżjonijiet tagħha tat-2 ta' Ġunju 2004 <sup>(7)</sup> u tad-29 ta' Ottubru 2010 <sup>(8)</sup>.
- (17) Il-kuntratti tal-assigurazzjoni tas-sahha kkonċernati minn din l-iskema ta' eżenzjoni ġew introdotti fi Franza fl-2001 <sup>(9)</sup>. Minn naha waħda, dawn huma kuntratti relatati ma' operazzjonijiet kollettivi bi shubija obbligatorja, u min-naha l-oħra kuntratti relatati ma' operazzjonijiet individwali u kollettivi bi shubija volontarja.
- (18) Biex ikunu eliġibbli, dawn il-kuntratti għandhom partikolarment jissodisfaw il-kundizzjonijiet li ġejjin:
- L-ebda informazzjoni medika dwar il-persuna assigurata m'għandha tintalab mill-entità tal-assigurazzjoni għal shubija ta' kuntratti volontarji;
  - L-ammont tal-kontribuzzjonijiet jew tal-poloż ma jkunx stabbilit skont l-istat ta' saħha tal-persuna assigurata;
  - Il-garanziji mogħtija għandhom bilfors ikopru s-servizzi marbuta mal-prevenzjoni u mal-konsultazzjonijiet tat-tabib li jagħmel it-treatment kif ukoll għall-preskrizzjonijiet tiegħu;
  - Il-garanziji mogħtija m'għandhomx ikopru l-hlasijiet mediċi li l-persuna assigurata tista' tiddikjara jew minhabba li tkun qabżet il-limitu tal-hlas għal ċerti azzjonijiet jew għal ċerti konsulti, jew minhabba n-nuqqas ta' għażla ta' tabib għat-treatment.

## II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GHAJNUNA

- (14) Żewġ sistemi fiskali distinti kienu s-sugġett tad-deċiżjoni tal-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali:

*Eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji u mit-taxxa professjonali territorjali minhabba attivitajiet ta' ġestjoni ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("contrats solidaires et responsables")*

- (15) L-ewwel miżura notifikata hija skema ta' eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji, introdotta fl-Artikolu 207-2 tal-Kodiċi ġenerali tat-taxxa (CGI), u mit-taxxa professjonali territorjali <sup>(6)</sup> (l-Artikolu 1461-1<sup>o</sup> tal-CGI) minhabba operazzjonijiet ta' ġestjoni ta' ċerti kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha imsejja "*contrats solidaires et responsables*". Dawn l-eżenzjonijiet jibbenefikaw lill-organizzazzjonijiet kollha li joħroġu dawn il-kuntratti: mutwalitajiet u junjins sostnuti mill-kodiċi tal-pooling, istituzzjonijiet tal-welfare irregolati mit-Title III tal-Volum IX tal-Kodiċi tas-sigurtà soċjali jew mill-Volum VII tal-Kodiċi rurali kif ukoll l-intrapriżi kollha tal-assigurazzjoni rregolati mill-kodiċi tal-assigurazzjoni.

- (19) Biex jibbenefikaw mill-iskema preferenzjali, l-entitajiet tal-assigurazzjoni għandhom ukoll jirrispettaw il-limiti relatati man-numru ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha (*contrats solidaires et responsables*) fil-portafoll tagħhom tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha. Dawn il-limiti jvarjaw skont it-tip ta' kuntratti:
- Kuntratti relatati ma' operazzjonijiet individwali u kollettivi ta' shubija volontarja:

<sup>(5)</sup> ĠU C 136 tas-16.6.2009, p. 13, punt 41.

<sup>(6)</sup> In-notifika tagħmel referenza għall-eżenzjoni mit-taxxa professjonali. Madankollu, din tal-aħhar, sadanittant, hija sostitwita mill-kontribuzzjoni ekonomika territorjali, magħmula minn kontribuzzjoni fuq l-art tal-intrapriżi u kontribuzzjoni fuq il-valur miżjud tal-intrapriżi.

<sup>(7)</sup> Ara d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Ġunju 2004, Franza, għajjnuna mill-Istat Nru E 46/2001, Eżenzjoni mit-taxxa fuq il-kuntratti tal-assigurazzjoni tas-sahha, [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_e2001\\_0030.html#46](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_e2001_0030.html#46)

<sup>(8)</sup> Ara d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-29 ta' Ottubru 2010, Franza, għajjnuna mill-Istat Nru N 401/2010, emenda tas-sistema ta' eżenzjoni mit-taxxa speċjali fuq il-ftehimiet tal-assigurazzjoni tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*").

<sup>(9)</sup> Id-dispożizzjonijiet relatati mal-karattru responsabbli tal-kuntratt (l-ebda kopertura jekk jinqabzu l-pagamenti fuq ċerti atti u finanzjament ta' ċerti servizzi marbuta mal-prevenzjoni) ġew introdotti fl-2006.

Il-parti tagħhom għandha tirrappreżenta 150 000 persuna jew proporzjon minimu (stabbilit minn digriet) li jinkludi bejn 80 % u 90 % tal-persuni kollha li ffirmaw il-poloż u tal-membri li għandhom kuntratti relatati ma' operazzjonijiet individwali u kollettivi ta' shubija volontarja rreġistrati mal-entità <sup>(10)</sup>.

— Kuntratti relatati ma' operazzjonijiet kollettivi ta' shubija obligatorja:

Il-parti tagħhom għandha tirrappreżenta 120 000 persuna jew proporzjon minimu (stabbilit minn digriet) li jinkludi bejn 90 % u 95 % tal-persuni kollha li ffirmaw il-poloż u tal-membri li għandhom kuntratti relatati ma' operazzjonijiet individwali u kollettivi ta' shubija obligatorja rreġistrati mal-entità <sup>(11)</sup>.

(20) Fl-aħħar nett, l-entitajiet li jibbenefikaw għandhom ukoll jissodisfaw tal-anqas wahda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:

— Jimplimentaw modulazzjoni tat-tariffi jew tal-hlas tal-kontribuzzjonijiet skont is-sitwazzjoni soċjali tal-persuni li ffirmaw il-poloż u tal-membri msieħba;

— Il-membri msieħba u l-assiguraturi li jibbenefikaw minn għajjnuna biex jiksbu assigurazzjoni supplementari tas-sahha <sup>(12)</sup> jirrappreżentaw bejn 3 % u 6 % tal-anqas tal-partecipanti u tal-persuni li ffirmaw il-poloż tal-kuntratti tal-assigurazzjoni tas-sahha relatati ma' operazzjonijiet individwali u kollettivi bi shubija volontarja msieħba mal-entità <sup>(13)</sup>;

— Il-persuni li għandhom tal-anqas hamsa u sittin sena jirrappreżentaw tal-anqas bejn 15 % u 20 % tal-membri li jippartecipaw jew li ffirmaw poloż tal-assigurazzjoni tas-sahha msieħba tal-entità <sup>(14)</sup>;

— Il-persuni li għandhom anqas minn hamsa u ghoxrin sena jirrappreżentaw tal-anqas bejn 28 % u 35 % tal-

benefiċjarji ta' poloż ta' assigurazzjoni tas-sahha msieħba tal-entità <sup>(15)</sup>.

(21) Skont l-awtoritajiet Franciżi, dawn l-aħħar kriterji jimponu pooling ta' tariffi jew tal-etajiet u t-twetiq ta' livell minimu ta' solidarjeta' effikaċi. Dawn għandhom l-għan li jinkoraġġixxu t-tqassim tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") u l-kopertura tal-popolazzjoni kollha, partikolarment billi jaċċettaw proporzjon sinifikanti ta' persuni żgħażaġh jew anzjani, żewġ kategoriji li jaffaċċjaw l-akbar diffikultajiet biex jiksbu assigurazzjoni (komplementari) tas-sahha minhabba n-nuqqas ta' riżorsi (żgħażaġh) jew l-ispiza prinċipali li dawn jippreżentaw (persuni anzjani).

(22) Is-sistema timponi wkoll li dawn il-kriterji jingħataw aktar importanza fil-livell ta' gruppi, skont l-attivitajiet taxxabli tagħhom fi Franza. Din id-dispożizzjoni għandha l-għan li tevita t-tghawwiġ tas-sistema jew tal-istrutturi li jwasslu għal konċentrazzjoni ta' dan it-tip ta' riskju f'xi strutturi *ad hoc*, b'kuntradizzjoni tal-objettiv tal-mutwalizzazzjoni.

(23) Skont l-awtoritajiet Franciżi, il-kundizzjonijiet kollha għandhom l-għan li jheggu lill-entitajiet tal-assigurazzjoni li jiżviluppaw il-firxa ta' dawn il-kuntratti, biex jippartecipaw fl-implimentazzjoni tal-kopertura tas-sahha universali ta' bażi u komplementari u li joffru kopertura tas-sahha komplementari lill-popolazzjoni kollha f'kundizzjonijiet ta' tariffi stabbli. Partikolarment huma inklużi l-persuni li l-istat tas-sahha tagħhom jew il-kapaċitajiet finanzjarji tagħhom ma jippermettulhomx li jkollhom kopertura individwali.

(24) Id-dhul fis-sehh ta' din is-sistema fiskali, li inizjalment kienet ipplanata għall-1 ta' Jannar 2008 f'dak li jikkonċerna l-eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji u s-sena finanzjarja 2010 f'dak li jikkonċerna l-eżenzjoni mit-taxxa professjonali territorjali, tmexxa għall-1 ta' Jannar 2012 u għas-sena finanzjarja 2013 rispettivament, fi stennija tal-approvazzjoni tal-iskemi konċernati mill-Kummissjoni.

*Tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet ta' ugwalizzazzjoni relatati ma' ċerti kuntratti komplementari kollettivi*

(25) Din it-tieni sistema fiskali għandha l-għan li tippermetti lill-entitajiet tal-assigurazzjoni li jibbenefikaw minn tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet ta' ugwalizzazzjoni relatati ma' ċerti kuntratti ta' assigurazzjoni komplementari kollettivi (l-Artikolu 39 (d) GD tal-CGI) lil hinn minn dak li tippermetti l-iskema ta' dritt komuni (l-Artikolu 39 (d) GB) għal dispożizzjonijiet bħal dawn.

<sup>(10)</sup> Abbozz ta' Digriet jiffissa dan il-proporzjon għal 85 %.

<sup>(11)</sup> Abbozz ta' Digriet jiffissa dan il-proporzjon għal 93 %.

<sup>(12)</sup> Għajjnuna mogħtija mill-Istat f'forma ta' tnaqqis tal-poloż tal-assigurazzjoni għal persuni li jibbenefikaw minn riżorsi finanzjarji taħt limitu determinat mis-sitwazzjoni familjari. L-ammont tal-għajjnuna jvarja bejn 100 u 500 euro skont l-età tal-benefiċjarju.

<sup>(13)</sup> Il-proporzjon minimu jkun ta' 3 % skont l-abbozz tad-Digriet.

<sup>(14)</sup> Il-proporzjon minimu għal dan il-grupp tal-età jkun ta' 16 % skont l-abbozz tad-Digriet.

<sup>(15)</sup> Il-proporzjon minimu għal dan il-grupp tal-età jkun ta' 31 % skont l-abbozz tad-Digriet.

- (26) L-istabbiliment ta' dispożizzjoni teknika ta' ugwalizzazzjoni<sup>(16)</sup> huwa stipulat mir-regolamentazzjoni tal-kontabilità u prudenzjali tal-entitajiet tal-assigurazzjoni. L-Artikolu 30 tad-Direttiva 91/674/KEE tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1991 dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intrapriži tal-assigurazzjoni jiddefinixxi d-dispożizzjoni ta' ugwalizzazzjoni kif ġej: "Id-dispożizzjoni ta' ugwalizzazzjoni għandha tinkludi kull ammont imwarrab inkonformità mal-htigiet ġuridici jew amministrattivi għall-ugwalizzazzjoni ta' proporzjonijiet ta' ċaqliq fit-telf fi snin futuri jew biex jiġi provdut għal riskji speċjali."<sup>(17)</sup>
- (27) F'dan il-każ, id-dispożizzjoni tal-ugwalizzazzjoni hija mahsuba biex taffaċċja l-varjazzjonijiet fit-telf relatati mal-operazzjonijiet kollettivi li jkopru r-riskji tal-mewt jew ta' hsara fuq il-persuna (diżabilità u invalidità). Dawn il-varjazzjonijiet fir-riżultat (minn sena finanzjarja għall-oħra) ser ikunu marbuta mat-twettiq effikaċi tal-garanziji previsti mill-kuntratti tal-assigurazzjoni mhallsa mqabbla mal-ipoteżi ta' implimentazzjoni tal-obbligi tal-garanziji li kienu nżammu matul l-iżvilupp tat-tariffi tal-poloż tal-assigurazzjoni. Id-dispożizzjoni tippermetti t-twittija tar-riżultati tekniċi relatati mal-operazzjonijiet konċernati bil-hsieb li jkunu koperti l-varjazzjonijiet tal-prensjonijiet importanti li jistgħu jiġu nnutati.
- (28) Skont l-awtoritajiet Franciżi, id-dispożizzjoni ta' ugwalizzazzjoni l-ġdida stipulata fl-Artikolu 30 (d) GD tikkontribwixxi għall-oġettiv ġenerali ta' żvilupp u titjib tal-offerta, mill-entitajiet tal-assigurazzjoni, tal-garanziji tal-welfare sottoskritti fil-qafas ta' proċedura msejja "għad-deżinjazzjoni". Huma kkonċernati l-garanziji kollettivi komplementari li jirriżultaw minn ftehim kollettiv professjonali jew interprofessionali, ftehim tal-kumpaniji jew deċiżjonijiet ta' min jimpjega mwettqa li fil-qafas tagħhom l-entità tal-organizzazzjoni tiġi magħżula mill-imsieħba soċjali ("proċedura għad-deżinjazzjoni"). Din l-għażla timponi fuq l-entità magħżula l-obbligu li tirrispetta l-kundizzjonijiet konvenzjonali nnegożjati mill-imsieħba soċjali<sup>(18)</sup> (inkluż il-klawżoli fil-kuntest ta' aġġustament mill-ġdid tat-tariffi). L-għażla ssir għal perjodu massimu ta' hames snin, perjodu li fit-tmiem tiegħu għandha ssir b'mod obligatorju investigazzjoni mill-ġdid tal-entità magħżula. Il-kuntratti bi klawżola ta' għażla mwaqqfa fil-livell ta' fergħat professjonali bi ftehim bejn l-imsieħba soċjali huma dejjem sugġetti għal deċiżjoni ta' estensjoni mill-Ministru responsabbli mis-Sigurtà Soċjali. Għalhekk huma applikabbli għall-persuni li jirċievu salarju jew li kienu jirċievu salarju mill-fergħa, kif ukoll id-dipendenti tagħhom (ikun xi
- jkun l-istat tas-sahħa u l-età tagħhom), u min ihaddimhom huwa responsabbli li jissottoskrivi u jingħaqad mal-entità magħżula<sup>(19)</sup>.
- (29) Skont l-awtoritajiet Franciżi, l-għażla tippermetti li jinkiseb, minghand l-entità magħżula, rapport tal-kontribuzzjonijiet/garanziji l-aktar vantaġġuż, u li l-persuni li jirċievu salarju mill-istess settur ekonomiku jingħataw aċċess għall-istess garanziji, ikun xi jkun id-daqs tal-intrapriża li huma jappartjenu għaliha. Din tinkludi wkoll investigazzjoni mill-ġdid perjodika tat-termeni tal-organizzazzjoni tal-mutwalizzazzjoni tar-riskji u l-hatra tal-entità kkunsidrata.
- (30) Din il-miżura tippermetti wkoll li jittejjeb, għall-benefiċċju tal-konsumatur individwali, il-kontroll tat-tariffi u l-kwalità tas-servizzi pprovduti meta jinqalghu riskji gravi bħalma huma d-diżabilità, l-invalidità jew il-mewt li għall-persuna assicurata u l-familja tagħha jwasslu għal konsegwenzi soċjali u finanzjarji sinifikanti (spejjeż addizzjonali, telf fid-dhul, esklużjoni, eċċ.).
- (31) B'mod aktar preċiż, il-mekkanizmu tad-dispożizzjoni favur il-garanziji f'każ ta' mewt, diżabilità u invalidità sottoskritti fil-qafas ta' proċedura ta' dezinjazzjoni jippermetti lill-entitajiet tal-assigurazzjoni magħżula:
- Tehid ta' responsabilità għal differenzi fid-defiċit fuq dawn it-tipi ta' kuntratti, mqabbel mal-medja prevista fil-bidu, li jistgħu jirriżultaw mill-kontinġenzi għal telf (ammonti u numri) jew bħala riżultat tar-riskju (bidliet fl-informazzjoni li minnha kienet saret il-kalkolazzjoni tat-tariffa inizjali);
  - It-titjib tal-fondi u l-margini tas-solvenza tal-organizzazzjonijiet li jipproponu dawn l-operazzjonijiet bis-sahħa tal-istabbiliment tad-dispożizzjoni speċjali.
- (32) Fil-prattika, il-kontribuzzjoni annwali għad-dispożizzjoni hija aċċettata bi tnaqqis fil-limitu tal-benefiċċju tekniku<sup>(20)</sup> tal-operazzjonijiet konċernati. L-ammont totali tad-dispożizzjoni ma jstax jeċċedi 130 % tal-ammont totali tal-kontribuzzjonijiet relatati ma' dawn l-operazzjonijiet kollha mwettqa matul is-sena finanzjarja. Id-dispożizzjoni hija relatata mal-kumpens tar-riżultati tekniċi ta' defiċit tas-sena finanzjarja fl-ordni tal-anzjanità tal-kontribuzzjonijiet annwali.

<sup>(16)</sup> Dispożizzjoni "għal riskji u hlasijiet" hija ammont irregiſtrat fil-bilanċ sabiex ikopri l-ispejjeż li l-iskadenza jew l-ammont tagħhom mhumiex stabbiliti b'mod preċiż. Il-kontribuzzjoni ta' dispożizzjoni tinplika l-kontabilità ta' parti mill-kontribuzzjonijiet għas-servizzi (kont tal-hlas) u min-naħa l-oħra dispożizzjoni fil-liabilities (kont tal-bilanċ). Id-dispożizzjoni teknika tal-ugwalizzazzjoni tikkontribwixxi tip ta' dispożizzjoni għal riskji u spejjeż.

<sup>(17)</sup> ĠU L 374, 31.12.1991, p. 7.

<sup>(18)</sup> Ara l-Artikolu L912-1 tal-Kodiċi Franciż tas-Sigurtà Soċjali.

<sup>(19)</sup> Taht is-sistema ta' dezinjazzjoni, l-entità tal-assigurazzjoni mahtura ma tistax tagħzel xi modifika oħra għall-iskema tal-kopertura, bħal pereżempju ż-zieda fil-kontribuzzjonijiet. Dawn huma l-imsieħba soċjali li jiddeċiedu l-evoluzzjoni tal-iskema (titjib tas-servizzi, aġġustament tar-rata tal-kontribuzzjoni, eċċ.).

<sup>(20)</sup> Differenza bejn, min-naħa l-ammont tal-poloż jew tal-kontribuzzjoni, mnaqqsa bil-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet imwaaqfa legalment, u min-naħa l-oħra, l-ammont tal-ispejjeż tar-rati tal-klejms, miżjud bl-ispejjeż taxxabli għall-kuntratti konċernati.



- (33) Il-kontribuzzjonijiet annwali li ma jintużawx fi żmien għaxar snin jiġu trasferiti f'fond ta' riserva speċjali b'eżenzjoni mit-taxxa. L-ammont ta' dan il-fond ta' riserva speċjali ma jistax jaqbeż 70 % tal-ammont totali tal-kontribuzzjonijiet relatati mal-operazzjonijiet kollha konċernati mwettqa matul is-sena finanzjarja. Is-surplus ta' dawn il-kontribuzzjonijiet jingħaqad mal-benefiċċju taxxabli wara perjodu ta' 10 snin wara l-kontabilità tagħhom.
- (34) Fl-iskema ta' dritt komuni, l-intrapriži tal-assigurazzjoni u ta' assicurazzjoni mill-ġdid (l-Artikolu 39 (d) GB) fil-fatt jistgħu jikkostitwixxu eżenzjonijiet mit-taxxa għad-dispożizzjonijiet tal-ugwalizzazzjoni relatati mal-operazzjonijiet tal-assigurazzjoni tal-grupp kontra r-riskji ta' mewt, diżabilità jew invalidità fil-limiti li ġejjin:
- il-kontribuzzjoni annwali tad-dispożizzjoni hija limitata għal 75 % tal-benefiċċju tekniku tal-kuntratti konċernati;
  - l-ammont totali tad-dispożizzjoni ma jistax jeċċedi, mqabbel mal-ammont tal-kontribuzzjonijiet relatati mal-kuntratti konċernati miksuba matul is-sena finanzjarja, proporzjon inkluż bejn 23 % u 100 % skont l-ammont tal-persuni assicurati.
- Kull dispożizzjoni hija relatata mal-kumpens tar-riżultati tekniċi ta' deficit tas-sena finanzjarja fl-ordni tal-anzjanità tal-kontribuzzjonijiet annwali. Min-naħa l-oħra, il-kontribuzzjonijiet li ma setghux jintużaw fi żmien 10 snin jiġu miżjuda mal-benefiċċju taxxabli.

### III. RAĠUNIJET LI WASSLU GĦALL-FTUĦ TAL-PROCEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

- (35) Fid-deċiżjoni tagħha tal-ftuħ ta' investigazzjoni formali tat-13 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni spjegat idubbi tagħha fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikolu 107 (2a) tat-TFUE rigward iż-żewġ miżuri fiskali konċernati <sup>(21)</sup>.
- (36) F'dak li jikkonċerna l-ewwel miżura (eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji u tat-taxxa professjonali territorjali minhabba attivitajiet ta' ġestjoni tal-kuntratti ta' assicurazzjoni tas-sahħa ("*contrats solidaires et responsables*")), il-Kummissjoni qieset li Franza ma tatx il-prova tat-trasferiment integrali tal-vantaġġ lill-konsumaturi.
- (37) Il-Kummissjoni qajmet mistoqsijiet dwar ir-rispett tal-kundizzjoni ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni fir-rigward tal-orijini tal-prodott minhabba l-eżistenza ta' limiti relatati man-numru (120 000/150 000 kuntratt) jew għall-proporzjon (rata ta' 80/90 %) tal-kuntratti ta' assicurazzjoni tas-sahħa ("*contrats solidaires et responsables*") fil-portafoll tal-kuntratti tas-sahħa tal-entitajiet tal-assigurazzjoni konċernati.
- (38) Fir-rigward tat-tieni miżura (tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet tal-ugwalizzazzjoni), il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni li l-ebda wahda mit-tliet kundizzjonijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE, ma kienet tidher sodisfatta.
- (39) L-ewwel nett, il-karattru soċjali tal-miżura ma kienx jidher bis-siħ skont il-Kummissjoni meta wiehed jibda jkollu suspetti dwar il-kuntratt tal-assigurazzjoni, jiġifieri qabel ma sehhu dawn l-avvenimenti gravi.
- (40) It-tieni nett, it-trasferiment integrali tal-ghajjnuna lill-konsumatur/persuna assicurata kien jidher aktar ipotetiku u għall-gharrieda milli għall-miżura preċedenti. It-trasferiment tal-vantaġġ kien jidher ukoll li jista' jkun ta' profitt għal min ihaddem safejn dawn jikkontribwixxu wkoll għall-finanzjament tal-kuntratt.
- (41) It-tielet nett, il-grad għoli tal-koncentrazzjoni tas-suq tal-kuntratti tad-deżinjazzjoni fidejn l-istituzzjonijiet tal-welfare fil-kuntest kien jidher li jista' jittraduċi ruhu permezz ta' diskriminazzjoni *de facto* għall-benefiċċju tal-istituzzjonijiet.

### IV. OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJET INTERESSATI

- (42) Wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni tal-ftuħ, il-Federazzjoni Nazzjonali tal-Mutwalità Franċiża (Fédération Nationale de la Mutualité Française (FNMF)) irċeviet il-kummenti tal-Federazzjoni Franċiża tal-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni (Fédération française des Sociétés d'Assurance (FFSA)), taċ-Ċentru Tekniku tal-Istituzzjonijiet tal-Welfare (Centre technique des Institutions de prévoyance (CTIP)), tal-Unjoni Nazzjonali Interfederali tax-Xoghlijiet u l-Entitajiet Privati Sanitarji u Soċjali (Union Nationale Interfédérale des Œuvres et Organismes Privés Sanitaires et Sociaux (UNIOPSS)), tal-Federazzjoni Nazzjoni tal-Kumitati Femminili għall-Ġlieda Kontra l-Kanċer (Fédération nationale des Comités féminins pour le Dépistage des Cancers), l-Unjoni Federali tal-Konsumaturi (Union Fédérale des Consommateurs - Que choisir (UFC - Que choisir)), kif ukoll ta' parti terza anonima.
- (43) Il-maġġoranza tal-partijiet interessati jikkunsidraw b'mod pożittiv iż-żewġ miżuri fiskali in kwistjoni u l-kummenti tagħhom jaqblu fil-parti l-kbira mal-argumenti esposti mill-awtoritajiet Franċiżi. Huma jenfasizzaw l-eżistenza ta' kompetizzjoni qawwija fuq is-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahħa kif ukoll likwidità eċċellenti fis-suq. Huma jenfasizzaw ukoll li l-koperturi konċernati miż-żewġ miżuri jikkumpensaw għan-nuqqasijiet tas-sigurtà soċjali. Bil-holqien ta' incentivi fiskali aċċessibbli b'mod faċli għal kull attur tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahħa, l-awtoritajiet Franċiżi johlqu l-kundizzjonijiet għat-trasformazzjoni tas-segment ta' persuni li ma tantx huma interessanti *a priori* fit-termini tal-profil ta' riskju jew ta' solvenza f'segment li jipprezenta attrazzjoni ekonomika ġdida.

<sup>(21)</sup> Minhabba li l-kwalifikazzjoni tal-ghajjnuna mill-Istat kienet aċċettata minn Franza fl-istadju tan-notifika għall-miżuri notifikati, il-Kummissjoni ikkuntentat ruħha b'analizi qasira ta' din il-kwalifika.



- (44) F'dak li jikkoncerna l-ewwel miżura (eżenzjoni għall-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*")) il-FFSA madankollu tistaqsi dwar l-eżistenza ta' limiti għoljin wisq li jistgħu jikkostitwixxu vantaġġ ovvju għall-operaturi li diġà għandhom preżenza qawwija fis-suq. Jekk il-FFSA tifhem li l-prinċipju ta' limitu biex ikunu evitati sitwazzjonijiet li huma kumplessi wisq biex jiġu amministrati, din tqis ukoll li huwa indispensabbli li dan il-limitu ma jikkostitwix, fih innifsu, ostaklu għall-ghotja tal-ghajjnuna. Din tqis ukoll li l-kriterji marbuta mal-istruttura tal-popolazzjoni koperta (perċentwali ta' anqas minn 25 sena, ta' persuni ritirati, eċċ.) jwasslu għall-ghażla tal-benefiċjarji tal-ghajjnuna mingħajr ġustifikazzjoni reali fir-rigward tal-obnettiv relatat. Dawn il-kriterji jkunu ta' vantaġġ għall-mutwalitajiet omoġeni li l-aċċess tagħhom huwa suġġett għal kriterji tal-istat jew tal-professjoni, għad-detriment tal-mutwalitajiet miftuha għall-pubbliku kollu. Dawn il-kriterji jintroduċu wkoll differenza potenzjali tat-trattament bejn il-persuni assigurati.
- (45) Is-CTIP jippreċiża min-naħa tiegħu li s-servizzi proposti mill-entitajiet tal-assigurazzjoni jehtieġu, biex ikunu ta' kwalità, investimenti importanti li jridu jkunu jistgħu jitqassmu fuq gruppi ta' persuni assigurati li huma numerużi biżżejjed. Dan l-għan jispjega l-limiti.
- (46) Is-CTIP jagħmel referenza għall-obbligu tal-intrapriżi tal-assigurazzjoni fl-Unjoni Ewropea biex jikkostitwixxu margiġni ta' solvenza. Jekk il-benefiċċji tekniċi kollha jkollhom jingħataw lura lill-persuni assigurati, is-solvenza ma tkunx sodisfatta. Għalhekk huwa normali li parti sservi biex tkopri, b'mod totali jew parzjali, it-tkabbir ta' kull sena tal-htieġa ta' solvenza.
- (47) Is-CTIP jippreċiża wkoll li, skont il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Gustizzja, l-iskemi professjonali ta' natura konvenzjonali ma jaqgħux, minhabba n-natura u l-għan tagħhom, taht id-dispożizzjonijiet tal-Liġi tal-Unjoni Ewropea relatati mal-kompetizzjoni<sup>(22)</sup>. Skemi bħal dawn barra minn hekk ma jistgħux ikunu kkonċernati minn taxxi kummerċjali, minhabba l-koperturi li jistgħu jikkumpensaw għan-nuqqasijiet tas-sigurtà soċjali u li huma bbażati fuq il-ftehimiet u l-qbil kollettivi.
- (48) Il-FNMF issejjaħ ukoll il-kompatibilità tal-ewwel miżura fuq il-bażi tal-Artikolu 107 (3)(c) tat-TFUE. Min-naħa, l-ghajjnuna hija mahsuba biex jiġi faċilitat l-iżvilupp tal-kopertura tas-sahha komplementari li jirrispetta l-karattri tal-kuntratti tal-assigurazzjoni ("*contrats solidaires et responsables*") fil-kundizzjonijiet li ma jbidlulx il-kundizzjonijiet tal-iskambju f'miżura li tmur kontra l-interess komuni. Il-miżura għandha taheb biex tikkumpensa nuqqas tas-suq li jipproduċi segmentazzjoni tal-poplu, filwaqt li s-suq ma jippermettix b'mod effiċjenti li jiżgura l-benesseri globali tal-popolazzjonijiet mhux vijabbli. Min-naħa l-oħra, l-ghajjnuna għandha tkun neċessarja u proporzjonata, is-sistemi implimentati qabel ma ppermettewx li jintlaħaq l-għan mixtieq.
- (49) Parti terza anonima tenfasizza d-defiċit tal-għarfien u l-informazzjoni statistika tal-Istat Franciż dwar is-sitwazzjoni ekonomika u finanzjarja tal-intrapriżi attivi fuq is-suq tal-assigurazzjonijiet komplementari tas-sahha. Dan jagħmel kull analiżi objettiva tas-sitwazzjoni impossibbli.
- (50) L-istess parti terza anonima tagħmel ukoll referenza għall-evoluzzjoni bejn l-2001 u l-2007 tal-margiġni benefiċjarji mwettqa mill-intrapriża tas-settur. Filwaqt li d-dhul tal-intrapriżi konċernati kellu jiżdied b'50 % matul il-perjodu msemmi, l-ispejjeż tas-servizzi tal-istess assiguratari żdiedu biss b'35 %. Il-margiġni gross tal-esplotazzjoni għalhekk ipprogrressa bi 15 % fi żmien 6 snin.
- (51) Fir-rigward tat-tieni miżura (dispożizzjoni ta' ugwalizzazzjoni), il-FFSA hija tal-opinjoni li xejn ma jiġġustifika skema fiskali aktar vantaġġuża għall-kuntratti bi klawżola ta' deżinjazzjoni għal dawk il-kuntratti tal-grupp ta' intrapriżi li jkopru l-istess riskji. Il-loġika tal-kostituzzjoni tad-dispożizzjoni kif ukoll ir-riskji huma l-istess, b'mutwalizzazzjoni aktar wiesgħa f'każ ta' kuntratti bi klawżola ta' deżinjazzjoni. Barra minn dan, il-miżura għandha tkun riservata għall-istituzzjonijiet ta' welfare. Għalkemm l-ghażla tal-entità li tassigura l-imsieħba soċjali tkun miftuha skont il-liġi, dan it-tip ta' kuntratt fil-prattika kwazi kollu jahtar l-istituzzjoni tal-assigurazzjoni magħmula fuq l-inizjattiva tal-imsieħba soċjali.
- (52) Is-CTIP iqis min-naħa tiegħu li huwa normali li l-imsieħba soċjali kienu jippreferu li jagħzlu li titwaqqaf istituzzjoni ta' welfare li wara jkunu jistgħu jiżguraw il-ġestjoni tagħha.
- (53) Is-CTIP ifakkar ukoll il-limiti li jaffettwaw lill-entitajiet tal-assigurazzjoni f'każ ta' għażla:
- applikazzjoni *stricto sensu* tad-dispożizzjonijiet previsti fil-ftehim jew fil-qbil kollettiv (garanziji, tariffi, klawżoli ta' valutazzjoni mill-ġdid, żamma ta' drittijiet f'każ ta' sitwazzjonijiet prekarji, eċċ.);
  - l-interdizzjoni ta' sospenzjoni tal-garanziji anke f'każ ta' nuqqas ta' hlas;
  - l-obbligu tal-assigurazzjoni tal-intrapriżi kollha koperti mill-qasam tal-applikazzjoni tal-qbil jew tal-ftehim;
  - Il-htieġa li t-tariffa tinfirex fuq it-tul taċ-ċiklu tas-settur ekonomiku kopert sabiex ikun hemm korrelazzjoni taż-żidiet tat-tariffi tal-kriżijiet ekonomiċi li jaffettwaw settur professjonali.

<sup>(22)</sup> Ara d-Deċiżjoni tal-Qorti tal-21 ta' Settembru 1999 fil-kwistjoni C-67/96, *Albany International BV et Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, Rec. 1999, p. I-5751.

- (54) Is-CTIP iqis ukoll li l-iskemi konvenzjonali tal-protezzjoni soċjali komplementari jikkostitwixxu remunerazzjoni għall-persuni li jirċievu salarju u għalhekk ma jistgħux ikunu sugġetti għal taxxa kummerċjali. B'konsegwenza, is-sistema ta' tnaqqis komplementari tad-dispożizzjonijiet tal-ugwalizzazzjoni ma tistax titqies li tikkwalifika bhala għajna mill-Istat.
- (55) Is-CTIP, kif ukoll il-FNMF jistaqsu wkoll dwar il-kompatibilità tat-tieni miżura abbażi tal-Artikolu 107 (3)(c) tat-TFUE bi preċiżjoni li din hija maħsuba li tiffaċilita l-iżvilupp tas-suq tal-welfare mingħajr bidla fil-kundizzjonijiet tal-kummerċ f'miżura kuntrarja għall-interess komuni.
- (56) Barra minn dan, is-CTIP jagħmel referenza għas-sentenza *Albany* <sup>(23)</sup> fejn ippreċiża li l-iskemi konvenzjonali tal-protezzjoni soċjali bi shubija obbligatorja jissodisfaw missjoni ta' interess ekonomiku ġenerali. Is-sottomissjoni tal-operazzjonijiet marbuta ma' skemi konvenzjonali ta' protezzjoni soċjali implimentati minn entità ta' assigurazzjoni għal taxxi kummerċjali, hija f'kuntradizzjoni mat-twettiq tal-missjoni ta' interess ekonomiku ġenerali mogħtija lill-entità tal-assigurazzjoni.

#### V. IL-KUMMENTI TA' FRANZA

*Eżenzjonijiet mit-taxxa tal-kumpaniji u mit-taxxa professjonali territorjali minhabba attivitajiet ta' ġestjoni ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("contrats solidaires et responsables")*

- (57) F'dak li jikkoncerna r-riperkussjoni tal-għajna fuq il-konsumaturi individwali, l-awtoritajiet Franciżi jsostnu li din ir-riperkussjoni għandha tkun assigurata mill-karattru kompetittiv tas-suq tal-assigurazzjoni tas-sahha komplementari u mill-istess ekonomija tal-miżura.
- (58) Mhux biss in-numru ta' atturi fuq is-suq ser ikun għoli <sup>(24)</sup> imma wkoll il-mezzi tad-distribuzzjoni għandhom ikunu numerużi u varjati (aġenti ġenerali tal-assigurazzjoni, dealers, persuni li jirċievu salarju li jaħdmu mal-entitajiet tal-assigurazzjoni, bejgħ dirett permezz tal-Internet, eċċ.). Il-karattru kompetittiv ta' dan is-settur barra minn dan għandu jkun garantit mill-Awtorità tal-Kontroll tal-assigurazzjonijiet mutwali (Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles (ACAM)).
- (59) Il-mekkanizmi tas-suq għalhekk għandhom jiggwarantixxu r-riperkussjoni tal-vantaġġ lill-konsumaturi taħt forma ta' tnaqqis fis-sehem finanzjarju tal-persuna assigurata, mingħajr ma jkun meħtieġ li titwaqqaf sistema ta' tqassim mill-ġdid obbligatorju fl-ekonomija fiskali. Barra minn dan, l-ekonomija tal-miżura tiggarrantixxi li l-vantaġġ

huwa ta' vantaġġ lill-kategoriji tal-konsumaturi esklużi minn kopertura tas-sahha komplementari minhabba l-età jew ir-riżorsi tagħhom.

- (60) Fir-rigward tal-kwistjoni ta' diskriminazzjoni eventwali favur ċerti organizzazzjonijiet, Franza tippreċiża li l-limiti joħolqu incentivi għall-entitajiet tal-assigurazzjoni biex jaqsmu bejniethom "ir-riskju hażin", ikkaratterizzat mill-età jew mil-livell ta' riżorsi tal-persuni konċernati, fil-portafoll tagħhom.
- (61) Proporzjon jew numru insuffiċjenti ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") ma jippermettix li jintlaħaq dan l-għan ta' mutwalizzazzjoni u, fin-nuqqas ta' tali limiti, l-eżenzjonijiet previsti jistgħu jipprovdu lill-entitajiet konċernati effett ta' qligħ mhux ġustifikat. Il-kompetizzjoni (mingħajr it-twaqqif tal-limitu) jkollha biss l-effett li dan il-vantaġġ fiskali jgħaddi lill-konsumatur finali u jippermetti lill-entitajiet assiguratari li jzommu l-partijiet tagħhom tas-suq, mingħajr ma tiżgura zieda fir-rata tal-kopertura. Il-mekkanizmu ta' limitu doppju (percentwali jew valur assolut) għalhekk għandu jkun element indispensabbli fiż-zieda tar-rata tal-kopertura tal-kategoriji tal-popolazzjoni li bhalissa mhumiex koperti.

- (62) F'kuntast ta' zieda kontinwa fil-prezz tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha, il-proposta ta' incentivi fiskali lill-kategoriji tal-popolazzjoni tkun ġejja tassew minn twettiq ta' solidarjetà nazzjonali.

*Tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet ta' ugwalizzazzjoni f'ċerti kuntratti ta' assigurazzjoni komplementari kollettivi*

- (63) L-awtoritajiet Franciżi jsostnu l-ewwel nett li s-sistema fiskali ma tistax titqies fl-integralità tagħha bhala għajna. Il-kwalifika ta' għajna mill-Istat għandha tinzamm biss għal dik il-parti mis-sistema li mhux se tkun ġustifikata mill-ispeċifità tal-attività tal-assigurazzjoni konċernata fir-rigward tal-istandards ta' prudenza.
- (64) L-ispeċifità tal-kuntratti ta' dezinjazzjoni, filwaqt li żżomm mal-limitazzjonijiet sodi f'termini ta' tariffi, ta' għażla tar-riskji u ta' ġestjoni, tagħmel lil dawn il-kuntratti partikolarment sensitivi għar-riskji li ġejjin mit-telf meta mqabbla mal-istimi oriġinali u għalhekk jiġġustifikaw bis-shih skema ta' kontribuzzjoni partikolarment prudenti.
- (65) Min-naħa waħda, ir-riskji koperti mill-kuntratti ta' dezinjazzjoni konkluzi fil-qafas tal-ftehim kollettiv tal-fergħa jikkoncernaw popolazzjoni speċifikament marbuta ma' settur wiehed tal-attività u għalhekk partikolarment sensitiva għat-tibdil taċ-ċikli li jirriżultaw minn dan is-settur. Fuq perjodu twil, l-anticipazzjoni taċ-ċikli tkun teħtieġ għalhekk twittija fit-tul tar-riżultati ta' dezinjazzjoni.

<sup>(23)</sup> Ara C-67/96, *Albany International BV et Stichting Bedrijfspensioenfonds*, sentenza tal-Qorti ċitata diġà fin-nota f'qiegħ il-paġna 22.

<sup>(24)</sup> Skont rapport tal-attività tal-2006 tal-Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles, 263 intrapriża tal-assigurazzjoni, kif ukoll 66 istituzzjoni ta' welfare u 1,201 kumpanija tal-mutwalità joperaw fis-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha.

- (66) Min-naħa l-oħra, il-kuntratti ta' dezinjazzjoni li għejjin mill-ftehim tal-intrapriża jikkonċernaw popolazzjoni li bilfors hija ristretta u għalhekk jiġġustifikaw ir-rati tal-finanzjament miżjuda minhabba l-varjazzjonijiet importanti fir-rati tal-klejm.
- (67) It-tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għal dawn id-dispożizzjonijiet f'kundizzjonijiet adattati u msahħa, lil hinn minn sistema fiskali ta' liġi komuni hekk kif prevista fl-Artikolu 39 (d) GB tal-CGI, b'hekk huwa ġġustifikat skont pjan regolamentari u prudenzjali.
- (68) L-awtoritajiet Franċiżi madankollu jindikaw li huwa diffiċli hafna li wiehed jiġġustifika preċiżament ir-rati tal-kontribuzzjonijiet aċċettabbli għal dawn l-operazzjonijiet minhabba d-diffikultà teknika tal-valutazzjoni ta' livell "normali" ta' finanzjament għal riskji daqstant speċifiċi. L-awtoritajiet Franċiżi madankollu jippreċiżaw li l-limiti ta' tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet ġew stabbiliti bi ftehim mal-professjoni.
- (69) F'dak li jikkonċerna l-kompatibilità tal-ghajnuna fir-rigward tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE, Franza tikkonferma li t-tliet kundizzjonijiet ta' din id-dispożizzjoni huma rispettati sew. F'dak li jikkonċerna l-karattru soċjali tal-ghajnuna, din tippreċiża li l-kuntratti kollettivi negozjati fil-qafas tal-ftehim tal-fergħa jassiguraw grad għoli ta' qsim tar-riskji kif ukoll livell ta' poloz aktar baxx milli hemm fis-suq tal-kuntratti individwali, filwaqt li l-persuni li jirċievu salarji u l-familji tagħhom xorta waħda għandhom aċċess għal garanziji għoljin.
- (70) B'risposta għall-argument tal-Kummissjoni skont liema l-karattru soċjali tal-miżura ma jintweriex kompletament jekk wiehed ipogġi ruhu fil-hin tal-affiljazzjoni mal-kuntratt, Franza ssostni li l-ghotja tal-ghajnuna qabel it-twertiq tar-riskju hija l-uniku mod kif jista' jintlaħaq dan l-ghan soċjali mixtieq.
- (71) Fir-rigward tat-trasferiment tal-ghajnuna lill-konsumatur finali, Franza mill-ewwel tistabilixxi distinzjoni bejn il-ftehim kollettiv u l-ftehim tal-intrapriża. Ghalkemm l-ewwel wiehed jista' fil-fatt ikun karatterizzat minn predominanza tal-istituzzjonijiet tal-welfare, dan is-suq ser ikun sugġett għal dinamika ġdida u l-atturi l-oħra tal-assigurazzjoni jinteressaw ruhhom f'dan is-suq. Il-kompetizzjoni bejn l-istituzzjonijiet tal-assigurazzjoni għandha tkun reali u tippermetti li tkun garantita riperkussjoni massima fil-profitt tal-persuna assicurata. F'dak li jikkonċerna t-tieni punt (ftehim tal-intrapriża), teżisti kompetizzjoni qawwija hafna bejn il-ftehim u l-ebda sitwazzjoni ta' monopolju ta' profitt tal-istituzzjonijiet tal-assigurazzjoni ma tkun tista' tiġi karatterizzata.
- (72) Skont l-awtoritajiet Franċiżi, l-istess raġunament jista' jiġi applikat f'każ ta' tnaqqis jew moderazzjoni fit-tariffi li jsir għall-profitt tal-intrapriża. Fil-fatt, il-partecipazzjoni ta' min ihaddem fl-iffinanzjar tal-garanzija jikkorrispondi għal zieda fis-salarju tal-impjegat/assicurat u għalhekk b'avantaġġ għal dan tal-aħhar.
- (73) F'dak li jikkonċerna l-eżistenza ta' diskriminazzjoni *de facto* għall-profitt tal-istituzzjonijiet tal-welfare, Franza tippreċiża li l-miżura tittratta b'mod ugwali lill-operaturi kollha, hu x'inhu l-istat tagħhom. Is-suq tal-assigurazzjoni ma jkunx f'sitwazzjoni ta' monopolju favur l-istituzzjonijiet tal-assigurazzjoni u dan diġà jkun karatterizzat minn kompetizzjoni qawwija bejn l-atturi principali.
- (74) Franza tfakkar ukoll li l-ghażla tal-entità tal-assigurazzjoni (proċedura ta' dezinjazzjoni) tirriżulta mir-responsabilità ta' min ihaddem u r-rappreżentanti tal-persunal. It-trasparenza u l-kompetizzjoni ta' dan il-proċess jitwertqu fil-kundizzjonijiet normali ta' suq li huwa miftuh għall-kompetizzjoni. Il-kompetizzjoni ssir permezz ta' sejha għal offerti minghand assiguratari differenti, abbażi tal-ispeċifikazzjonijiet żviluppata mill-imsieħba soċjali.
- (75) Franza tqis ukoll li l-miżura valutata tista' madankollu titqies bħala għajnuna maħsuba biex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi u li ma tbiddilx il-kundizzjonijiet tal-kummerċ f'miżura kuntrarja għall-interess komuni f'konformità mal-Artikolu 107 (3c) tat-TFUE. L-ghan soċjali juri li l-miżura tista' tipprova l-importanza li ser ikollu fil-futur l-iżvilupp tas-suq tal-welfare.
- (76) Skont l-awtoritajiet Franċiżi, l-iżvilupp tal-kuntratti ta' welfare li jinkludu proċedura ta' dezinjazzjoni għandu l-ghan li jiżviluppa t-twaqqif ta' skemi ta' protezzjoni soċjali komplementari aktar favorevoli u aktar protettivi għall-persuni li jirċievu salarju filwaqt li jiffavorixxu d-djalogo soċjali u l-partecipazzjoni tal-ħaddiema.
- (77) Fl-aħhar nett, Franza żżid tgħid li s-servizzi tal-assigurazzjoni komplementari fil-qasam tal-welfare fil-qafas tal-proċedura ta' dezinjazzjoni jistgħu jitqiesu li jikkostitwixxu servizz ta' interess ekonomiku ġenerali fis-sens tal-Artikolu 106 (2) tat-TFUE, partikolarment meta l-ishubija fi skema ta' servizzi hija obbligatorja u li l-ġestjoni tagħha ssir f'kontest ta' parità.
- (78) Il-ftehim kollettiv li jipprevedi garanziji u li jahtar lill-assiguratatur jista' jsir obbligatorju għall-persuni kollha li jirċievu salarju, persuni li kienu jirċievu salarju u dipendenti skont proċedura ta' estensjoni (l-Artikoli L 911-3 u 911-4 tal-Kodiċi dwar is-Sigurtà Soċjali) permezz ta' sentenza tal-Ministru kompetenti. Hija din is-sentenza li għandha titqies bħala l-att li bih l-Istat Membru qiegħed jagħti l-obbligi tas-servizz pubbliku lil intrapriża.

(79) Franza tammetti li l-ammont tal-kumpens (ekonomija fiskali) ghas-servizz tal-interess ekonomiku ġenerali ma jirrispettax il-kundizzjonijiet ipprezentati mill-qafas Komunitarju tal-ghajjnuna f'forma ta' kumpens mis-servizz pubbliku<sup>(25)</sup>. Madankollu, din tqis li dawn il-kundizzjonijiet mhumiex adattati għall-punti partikolari tal-operazzjonijiet konċernati. Skont Franza, il-mekkanizmu tat-tnaqqis fiskali huwa aktar adattat u aktar flessibbli minn sussidju fuq il-baži ta' valutazzjoni preċiża tal-ispejjeż supplimentari li jirriżultaw mill-ġestjoni tas-servizz.

#### VI. IR-REAZZJONI TA' FRANZA GĦALL-KUMMENTI TAL-PARTIJET TERZI

(80) L-awtoritajiet Franciżi jinnutaw il-kummenti tal-partijiet terzi u jirrispondu b'mod aktar speċifiku għall-osservazzjonijiet tal-Federazzjoni Franciża tal-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni (Fédération Française des Sociétés d'Assurance (FFSA)).

(81) F'dak li jikkonċerna l-eżenzjoni fiskali tal-kuntratti ta' assicurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*"), l-awtoritajiet Franciżi jindikaw li l-kompożizzjoni tal-portafolli tal-entitajiet tal-assicurazzjoni hija omogena, b'tali mod li l-kuntratti ta' assicurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") mqabbla ma' tipi oħra ta' kuntratti ta' assicurazzjoni ta' sahha illum tkun ekwivalenti fit-tliet kategoriji wiesgħa ta' entitajiet tal-assicurazzjoni li joperaw fis-suq (intrapriži li jaqgħu taht il-kodiċi tal-assicurazzjoni, mutwalitajiet li jaqgħu taht il-kodiċi tal-mutwalizzazzjoni u istituzzjonijiet ta' welfare li jaqgħu taht il-kodiċi tas-sigurtà soċjali).

(82) Fir-rigward tad-dispożizzjoni l-ġdida tal-ugwalizzazzjoni, Franza tenfasizza li l-possibilità ta' konklużjoni ta' kuntratti ta' dezinjazzjoni professjonali hija miftuha għall-operaturi kollha, kemm Franciżi u kemm barranin, li huma attivi fis-suq tal-welfare komplementari.

(83) Fl-aħhar nett, Franza żżid li l-istituzzjonijiet tal-welfare ma jibbenefikawx minn sitwazzjoni ta' monopolju u għalhekk, b'konsegwenza ta' dan, m'hemm l-ebda vantaġġ ta' diskriminazzjoni. Il-fatt li l-ftuh tas-suq għall-kompetizzjoni huwa bil-mod u progressiv huwa relatat ma' fattur storiku imma ma jgħajjimx dubji dwar il-kompetizzjoni eżistenti bejn l-istituzzjonijiet tal-assicurazzjoni. Il-fatt li l-istituzzjonijiet tal-assicurazzjoni huma diġà speċjalizzati f'dan is-settur mhumiex biżżejjed biex tkun stabbilita xi tip ta' diskriminazzjoni.

#### VII. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI PPREŻENTATA MINN FRANZA WARA S-SOSPENSJONI TAL-PROCEDURA

(84) Matul il-proċedura ta' investigazzjoni, is-servizzi tal-Kummissjoni pproponew ċerti direzzjonijiet lil Franza sabiex l-iskemi tal-ghajjnuna jsiru kompatibbli mas-suq intern abbaži tal-Artikolu 107 (2) tat-TFUE.

(85) F'dak li jikkonċerna l-ewwel miżura (eżenzjonijiet mit-taxxa tal-kumpaniji u t-taxxa professjonali territorjali għall-ġestjoni tal-kuntratti ta' assicurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*")), ġew proposti l-istrateġiji li ġejjin:

— Sabiex ikun rispettat it-tieni kriterju (trasferiment effettiv vantaġġu), ġie propost lil Franza biex tiehu l-ideat mis-sistema ta' sussidji hekk kif approvata qabel mill-Kummissjoni għall-kopertura komplementari tas-sahha tal-uffiċjali Franciżi (N 911/06), b'sistema ta' kreditu għat-taxxa għall-profitt tal-konsumaturi individwali jew ta' kull sistema li tippermetti l-garanzija effettiva tal-ghajjnuna;

— Sabiex jevitaw kull diskriminazzjoni, l-awtoritajiet Franciżi ġew mistiedna li jirrevedu l-mekkanizmu tal-limiti.

(86) Bil-komunikazzjoni tagħha tas-27 ta' Mejju 2010, madankollu Franza indikat li din kienet iddeċidiet li żżomm l-iskema tal-ghajjnuna li din kienet notifikat mingħajr l-ebda bidla u kkonfermat l-analizi tagħha skont liema skemi notifikati kienu kompatibbli mas-suq intern fis-sens tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE.

(87) Fl-istess komunikazzjoni, Franza ziedet li l-kuntratti tal-assicurazzjoni komplementari tas-sahha kienu jikkostitwixxu prodott ta' lealtà għall-persuni assicurati li jippermetti li wara jiġu proposti lill-istess persuni assicurati l-prodotti li joffru l-akbar remunerazzjoni, bħal fil-każ tal-kuntratti tal-assicurazzjoni tal-hajja. Biex jinżamm il-klijent, l-atturi tas-suq għalhekk ikunu mhegħa li jipprattikaw politika ta' tariffi attraenti. F'dawn il-kundizzjonijiet, il-vantaġġ fiskali approvat minn entità u rkuprat minn din tal-aħhar ikollu bħala effett dirett adattament ta' tariffi skont dawk tal-kompetituri, biex b'hekk tiżgura li tibbenefika mill-profitt flimkien mal-persuni assicurati.

(88) F'dak li jikkonċerna t-tieni miżura (tnaqqis fiskali addizzjonali għad-dispożizzjonijiet ta' ugwalizzazzjoni), is-servizzi tal-Kummissjoni pproponew dawn id-direzzjonijiet lil Franza:

— Sabiex ikun rispettat it-tieni kriterju (trasferiment effikaci tal-vantaġġ) ġie propost lil Franza li tiehu l-ideat mis-sistema ta' sussidju hekk kif approvata preċedentement mill-Kummissjoni għall-kopertura komplementari tas-sahha tal-uffiċjali Franciżi (N 911/06), ta' sistema ta' kreditu ta' taxxa li jibbenefikaw il-konsumaturi individwali jew kull sistema li tippermetti li tkun garantita riperkussjoni effikaci tal-ghajjnuna;

— Sabiex tiġi evitata kull diskriminazzjoni, l-awtoritajiet Franciżi ġew mistiedna li jaħsbu biex jintroduċu mekkanizmu obbligatorju u trasparenti ta' kompetizzjoni għall-ghotja tal-kuntratti ta' dezinjazzjoni.

<sup>(25)</sup> ĠU C 297, 29.11.2005, p. 4-7.



(89) Bhal fil-każ tal-ewwel miżura, Franza mandankolu ddecidiet li żżomm mhux mibdula l-iskema tal-ghajjnuna li kienet innotifikat għall-iżvilupp tal-welfare kollettiva.

(90) Fil-komunikazzjoni tagħha tas-27 ta' Mejju 2010, Franza sostniet il-karattru partikolarment restrinġenti tad-dizinjazzjoni li tiġġustifika skema ta' kontribuzzjonijiet partikolarment prudenti. Għalhekk biss b'mod limitat hafna li d-dispożizzjoni għall-ugwalizzazzjoni tista' titqies bhala ghajjnuna mill-Istat u li l-kompatibilità tagħha mas-suq intern għandha tkun eżaminata.

## VIII. APPREZZAMENT TAL-GHAJNUNA

### VIII.1. Eżenjonijiet mit-taxxa tal-kumpaniji u ta' taxxa professjonali territorjali minhabba attivitajiet ta' ġestjoni tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*")

#### Rimarka preliminari

(91) B'referenza għall-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kwistjoni *Albany* <sup>(26)</sup>, is-CTIP jikkonferma li l-iskemi professjonali ta' natura konvenzjonali, minhabba n-natura u s-suġġett tagħhom, ma jaqghux taht id-dispożizzjonijiet tal-liġi Komunitarja relatati mal-kompetizzjoni.

(92) Madankollu l-Kummissjoni tinnotta li l-miżura stipulata mill-ġurisprudenza diġà msemmija tirrelata prinċipalment mal-affiljazzjoni legali obligatorja tal-intrapriži industrijali ma' fond ta' pensjoni li jibbenefika minn dritt esklussiv. Għaldaqstant, ta' min jinnota li l-iskema tal-eżonerazzjoni relattiva mal-ewwel miżura tistabbilixxi kuntratti individwali kif ukoll kuntratti kollettivi ta' shubija volontarja. Barra minn dan, il-kuntratti kollettivi ta' shubija obligatorja stabbiliti mill-miżura jaqghu fil-qafas ta' għażla libera tal-imsieħba soċjali biex jikkonkludu dan il-ftehim kollettiv, u mhux fil-qafas ta' obbligu legali biex jiġu konklużi tali ftehimiet jew ta' shubija f'fond settorjali jew intersettorjali, kif ġara fil-każ ta' *Albany*.

(93) Is-sentenza tal-Qorti tikkonferma wkoll li l-iskemi ta' kopertura ta' riskju li jikkompletaw is-sistema legali ta' sigurtà soċjali, hekk kif notifikata mill-awtoritajiet Franciżi, huma soġġetti għar-regoli tal-kompetizzjoni u li l-fondi li jiffurmaw tali skemi jirrispondu sew għall-idea tal-intrapriża fis-sens tal-Artikoli 101 u ta' wara tat-TFUE <sup>(27)</sup>.

(94) Għalhekk il-Kummissjoni tqis li l-iskema tal-kopertura stabbilita mill-ewwel miżura ma tahrabx ir-regoli tat-Trattat fil-qasam tal-kompetizzjoni u partikolarment ir-regoli fil-qasam tal-interdizzjoni tal-ghajjnuna mill-Istat.

<sup>(26)</sup> C-67/96, *Albany International BV et Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, sentenza tal-Qorti diġà msemmija fin-nota f'qiegħ il-paġna nru 22.

<sup>(27)</sup> Ara l-punti 71 u wara tas-sentenza diġà msemmija fin-nota f'qiegħ il-paġna nru 22.

*Deskrizzjoni tas-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha fi Franza*

(95) Is-Sigurtà Soċjali (skema ta' assigurazzjoni ta' sahha obligatorja) thallas lura parti biss mill-kura tas-sahha tal-persuni li għandhom assigurazzjoni soċjali. L-assigurazzjonijiet komplementari tas-sahha għalhekk ikopru l-parti tas-servizzi li mhumiex iffinanzjati mill-assigurazzjoni tas-sahha obligatorja.

(96) Is-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha jinkludi l-aktar it-tliet gruppi ta' atturi li ġejjin:

— il-mutwalitajiet u l-junjins ta' mutwalizzazzjoni rregolati mill-kodiċi tal-mutwalizzazzjoni (code de la mutualité);

— l-istituzzjonijiet ta' welfare rregolati mill-kodiċi tas-Sigurtà Soċjali;

— Is-soċjetajiet tal-assigurazzjoni rregolati mill-kodiċi tal-assigurazzjoni.

(97) Skont il-komunikazzjoni tal-awtoritajiet Franciżi tal-21 ta' Diċembru 2007, 263 intrapriża tal-assigurazzjoni, 66 istituzzjoni tal-welfare u 1,201 kumpanija tal-mutwalità kienu joperaw fis-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha. L-Awtoritajiet Franciżi jindikaw ukoll li fl-2006, l-ewwel 20 attur tas-suq kienu jirrapprezentaw biss 35 % mis-suq minghajr ma hadd minnhom jaqbeż aktar minn 4 % u, barra minn dan, li 65 % tas-suq kien magħmul minn atturi li jirrapprezentaw anqas minn 1 % tal-partijiet tas-suq <sup>(28)</sup>.

(98) Madankollu, skont iċ-ċifri uffiċjali ppubblikati fl-2009, in-numru ta' atturi fuq dan is-suq ma kienx jirrapprezentaw aktar minn 876 operatur fit-tmiem tal-2008 u kien ilu jonqos b'rata kostanti mill-2001 (48 % ta' tnaqqis fl-2008 meta mqabbla mal-2001) <sup>(29)</sup>. Il-mutwalitajiet għandhom numru ta' 748, il-kumpaniji tal-assigurazzjoni 92, u n-numru ta' istituzzjonijiet ta' welfare jitla' għal 36.

(99) Skont analiżi recenti magħmula mill-Awtorità Franciża għall-Kompetizzjoni, l-akbar sehem mis-suq fis-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha individwali huwa miżmum minn Mutuelle Générale de l'Éducation Nationale - MGEN (7,7 % tas-suq), il-grupp tal-assigurazzjoni Groupama <sup>(30)</sup> (6,7 % tas-suq), u wkoll il-kumpanija tal-assigurazzjoni Swiss Life (4 % tas-suq) <sup>(31)</sup>.

<sup>(28)</sup> Rapport annwali 2006 tal-Fond CMU, <http://www.cmu.fr/userdocs/Rapport%202006.pdf>, Anness 13 – lista tal-100 organizzazzjoni komplementari l-aktar importanti.

<sup>(29)</sup> Rapport tal-attività 2008 tal-Fond CMU tat-13.5.2009, p. 33.

<sup>(30)</sup> Din mhix kumpanija tal-mutwalità li taqa' taht il-kodiċi tal-mutwalità imma kumpanija mutwali tal-assigurazzjoni li taqa' taht il-kodiċi tal-assigurazzjoni.

<sup>(31)</sup> Ara d-deċiżjoni Nru 09-DCC-61 tal-4 ta' Novembru 2009 tal-Autorité française de la Concurrence dwar il-kontrol esklussiv tal-kumpanija tal-mutwalità Altéis u tal-kumpanija tal-mutwalità Releya mill-kumpanija tal-mutwalità Prévadiès, p. 4.

(100) Fir-rigward tas-suq tal-assigurazzjoni komplementari kollettiva, l-akbar ishma mis-suq huma tal-kumpanija tal-assigurazzjoni Axa (17,51 % mis-suq), il-grupp ta' istituzzjonijiet tal-welfare Malakoff-Médéric (8,7 % tas-suq), kif ukoll il-grupp AG2R-La Mondiale-Prémaliance <sup>(32)</sup> (6,9 % tas-suq) <sup>(33)</sup>.

(101) Minkejja t-talbiet għal dan indirizzati lill-awtoritajiet Franciżi, il-Kummissjoni m'għandha l-ebda informazzjoni aktar preċiża dwar l-istruttura tas-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha, bhal dawk relatati mal-kumpaniji tal-mutwalità, il-mutwalitajiet, junjins tal-mutwalizzazzjoni u istituzzjonijiet tal-welfare. Barra minn dan, minkejja talbiet dwar dan mill-Kummissjoni, l-awtoritajiet Franciżi ma kinux f'pożizzjoni li jgħaddu statistika dwar kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") (kemm fuq livell globali u kemm fuq livell għal kull kategorija ta' atturi fis-suq). L-istatistika inkluża fit-tabella li tidher fil-punti 102 u 103 għalhekk hija relatata mas-suq kollu tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha, inkluż il-kuntratti li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet li jippermettu li jittiehed benefiċċju mill-miżura notifikata. Rapport ipubblikat mill-Qorti tal-Awdituri Franciża fl-2008 <sup>(34)</sup> jenfasizza wkoll in-nuqqasijiet statistiċi inportanti fdak li għandu x'jaqşam l-assigurazzjoni komplementari, dwar in-numri ta' persuni assigurati, it-tqassim tagħhom bejn kategoriji differenti ta' assiguratari u t-tipi differenti ta' kuntratti (kuntratt individwali, kuntratt kollettiv volontarju, u kuntratt kollettiv obbligatorju) kif ukoll l-ammont tal-ispejjeż imhallsa lura skont il-kategoriji ta' nfiq u ta' dhul. Fuq il-bażi tal-analiżi mwettqa mill-awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni, dan is-suq jidher madankollu maqsum f'hafna partijiet, anke maqsum hafna fdak li jikkoncerna l-kuntratti individwali <sup>(35)</sup>, li madankollu jikkostitwixxi biss wiehed mis-wieq sekondarji kkoncernati mill-ewwel miżura notifikata.

(102) Bejn l-2001 u l-2007, dan is-settur żviluppa b'rata qawwija kif tixhed it-tabella li tidher hawn taht <sup>(36)</sup>. Id-dhul globali ta' dawn l-entitajiet lahaq 27.4 biljun euro fl-2007, b'żieda ta' 55,8 % meta mqabbel mal-2001, jiġifieri rata ta' tkabbir annwali medja ta' 7,6 %. Id-dhul relatat mas-sena 2008 għandu jaqbeż id-29 biljun euro u jirrappreżenta żieda ta' 6 % meta mqabbel mal-2007 <sup>(37)</sup>.

<sup>(32)</sup> Dan il-grupp jiġbor fost l-oħrajn l-istituzzjonijiet tal-welfare, il-kumpaniji mutwali tal-assigurazzjoni, kumpaniji tal-Mutwalità u junjins tal-mutwali.

<sup>(33)</sup> Ara d-Deċiżjoni diġà msemmija fin-nota tal-parti t'isfel tal-paġna nru 31, p. 5.

<sup>(34)</sup> Inkjesta dwar it-tqassim tal-finanzjament tal-ispejjeż tas-sahha mill-1996 u dwar it-trasferimenti magħmula bejn l-assigurazzjoni tas-sahha obbligatorja, l-assigurazzjonijiet komplementari u personali, Qorti tal-Awdituri, April 2008.

<sup>(35)</sup> Dwar dan is-sugġett ara l-Bulettn Uffiċjali tal-kompetizzjoni, tal-konsum u tat-twaqqif tal-frodi Nru 7b tal-15 ta' Settembru 2006, p. 2 (pubblikazzjoni tal-ittra tal-Ministru tal-Ekonomija, tal-Finanzi u tal-Industrija tad-9 ta' Awwissu 2006, lill-kunsilli tal-Mutuelle Préviade-Mutouest, rigward koncentrazzjoni fis-settur tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha.

<sup>(36)</sup> Ara r-rapport tal-informazzjoni Nru 385 tas-Senat tat-8 ta' Ġunju 2008 dwar it-tqassim tal-finanzjament tal-assigurazzjoni tas-sahha mill-1996 u t-trasferiment tal-ispejjeż bejn l-assigurazzjoni tas-sahha obbligatorja, l-assigurazzjonijiet komplementari u personali, p. 11.

<sup>(37)</sup> Rapport tal-attività 2008 tal-Fond CMU tat-3.5.2009, p. 33

### Evoluzzjoni tad-dhul tal-entitajiet komplementari 2001-2007

(f'biljuni ta' EUR)

	Mutwalitajiet	Istituzzjonijiet tal-welfare	Kumpaniji tal-assigurazzjoni	Total
2001	10,6	3,3	3,7	17,6
2007	16,0	4,7	6,7	27,4
2001-2007	+ 50,5 %	+ 43,15 %	+ 82,13 %	+ 55,8 %

(103) Skont iċ-ċifri kkomunikati mill-awtoritajiet Franciżi, it-tqassim bejn il-kuntratti individwali u kollettivi jahdem kif ġej (ċifri relatati mas-sena 2004):

	Istituzzjonijiet tal-welfare	Mutwalitajiet	Kumpaniji tal-assigurazzjoni
Kuntratti kollettivi	38 %	33 %	29 %
Kuntratti individwali	6 %	67 %	27 %
Kuntratti kollettivi + individwali	18 %	54 %	28 %

(104) Filwaqt li l-mutwalitajiet u l-junjins tal-mutwalizzazzjoni jqassmu prinċipalment il-kuntratti individwali, l-istituzzjonijiet tal-welfare iqassmu essenzjalment kuntratti ta' tip kollettiv (kuntratti ta' kumpaniji jew ta' sussidjarji). Il-kumpaniji tal-assigurazzjoni min-naħa tagħhom għandhom portafoll aktar bilancjat.

(105) Ir-rata tal-kopertura tal-popolazzjoni wkoll żdiedet b'mod sinifikanti billi minn 84 % fl-1996 telgħet għal 92.8 % fl-2006. Wiehed jghodd bejn 32 miljun u 38 miljun benefiċjarju fil-qasam tal-mutwalizzazzjoni, 13-il miljun fil-kumpaniji tal-assigurazzjoni u 11-il miljun fl-istituzzjonijiet tal-welfare li magħhom iridu jiżdiendu 4 miljuni li jibbenefikaw mill-fondi CMU-C (kopertura ta' mard universali) li joffri kopertura komplementari tas-sahha mingħajr hlas għall-persuni mcaħhda. Dan ifisser li llum, bejn 7 u 8 % tal-Franciżi m'għandhomx kopertura komplementari <sup>(38)</sup>.

### Karattru tal-ghajjnuna tal-miżura

(106) Fit-termini tal-Artikolu 107 tat-TFUE huma "*inkompatibbli mas-suq intern, safejn dawn jaffettwaw l-iskambji bejn l-Istati Membri, l-ghajjnuna mogħtija mill-Istati jew permezz ta' rizersi tal-Istat, taht kwalunkwe forma, li jhollqu distorzjoni jew li jheddu li jhollqu distorzjoni tal-kompetizzjoni billi jiffavorixxu ċerti intrapriżi jew ċerti produzzjonijiet*".

<sup>(38)</sup> Id., p. 13.

- (107) Il-kwalifikazzjoni ta' miżura bhala għajnuna mill-Istat għalhekk timplika li l-kundizzjonijiet kumulattivi li ġejjin huma sodisfatti, jiġifieri: (1) li l-miżura in kwistjoni tagħti vantaġġ, (2) permezz ta' riżorsi tal-Istat, (3) li dan il-vantaġġ huwa selettiv u (4) li l-miżura in kwistjoni tghawwieg jew thedded li tghawwieg il-kompetizzjoni u tkun suxxettibbli li taffettwa l-iskambji bejn l-Istati Membri.
- (108) M'hemmx dubju li l-eżenzjonijiet jew it-tnaqqis tat-taxxa tal-kumpaniji u ta' taxxa professjonali territorjali jwasslu biex iwaqqfu jew inaqqsu spiża li l-intrapriżi konċernati normalment ikollhom ihallsu jikkostitwixxu vantaġġ lil min jibbenefika minnhom<sup>(39)</sup>. Għalhekk, dawn l-eżenzjonijiet jew tnaqqis jikkostitwixxu vantaġġ ekonomiku.
- (109) Fir-rigward tas-sejhiet magħmula mis-CTIP għal missjoni eventwali ta' servizz pubbliku, il-Kummissjoni tinnotta li l-kundizzjonijiet identifikati fil-każ *Altmark*<sup>(40)</sup> (biex tkun eskluża l-kwalifika ta' għajnuna f'ċerti każijiet ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali) mhumiex sodisfatti f'dan il-każ (ara partikolarment il-paragrafu 144, it-tielet kundizzjoni *Altmark* kienet tikkonsisti fil-fatt nuqqas ta' kumpens żejjed). Għalhekk wiehed verament qed jiffaċċja vantaġġ ekonomiku.
- (110) Dawn il-vantaġġi jingħataw mill-Istat Franċiż li, meta jagħmel dan, jirrifjuta li jirċievi riċevuti fiskali. Għalhekk huwa jagħti dan il-vantaġġ permezz ta' riżorsi tal-Istat.
- (111) Din il-miżura għandha wkoll karattru selettiv. Is-selettività tirriżulta minn naħa mil-limitazzjoni tal-miżura in kwistjoni għal settur tal-ekonomija, jiġifieri s-settur tal-assigurazzjoni, u min-naħa l-oħra fil-limitazzjoni tagħha f'dan is-settur għal tip partikolari ta' kuntratti (sotto-settur). F'dan ir-rigward, jaqbel l-ewwel nett li wiehed josserva li t-taxxa tal-kumpaniji tikkostitwixxi taxxa li l-kamp ta' applikazzjoni tagħha tkopri l-kumpaniji kollha, ikun xi jkun is-settur li fih jaħdmu dawn tal-aħhar. Eżenzjoni minn din it-taxxa tkun ta' benefiċċju esklussivament lis-settur tal-assigurazzjoni, u b'hekk tikkostitwixxi deroga għall-iskema ġenerali tat-taxxa tal-kumpaniji, li tiffavorixxi b'mod speċifiku lil ċerti intrapriżi. Dan huwa l-istess għal dak li jikkonċerna l-eżenzjoni mit-taxxa professjonali territorjali. Min-naħa l-oħra, l-eżenzjoni tiffavorixxi wkoll, fil-qafas tas-settur tal-assigurazzjoni, il-produttjoni ta' ċerti kuntratti tal-assigurazzjoni tas-saħha, speċifikament "*contrats solidaires et responsables*". Għalhekk il-miżura tiffavorixxi l-operaturi marbuta b' "*contrats solidaires*", għad-detriment tal-operaturi marbuta b'kuntratti "klassiċi".
- (112) Fl-aħhar nett, minbarra l-fatt li s-settur tal-assigurazzjoni huwa suġġett ta' skambji fl-Unjoni Ewropea, jaqbel li jitfakkar li meta Stat Membru jagħti għajnuna lill-intrapriża, l-attività interna tista' tinzamm jew tiżded, u dan bil-konsegwenza li jitnaqqsu l-opportunitajiet għal intrapriżi stabbiliti fi Stati Membri oħra li jidhlu fis-suq ta' dan l-Istat Membru<sup>(41)</sup>.
- (113) Il-pożizzjoni tal-intrapriżi konċernati għalhekk ser tkun imsahha fil-kummerċ li jsir fl-Unjoni Ewropea. Din il-miżura għalhekk hija suxxettibbli li tohloq tghawwieg tal-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ fl-Unjoni Ewropea.
- (114) Għalhekk jaqbel li jkun konkluz li l-ewwel miżura tikkostitwixxi effettivament għajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107 (1) tat-TFUE. Franza ma tikkontestax din il-kwalifika.
- Analizi tal-kompatibilità tal-miżura skont l-Artikolu 107 (2a) tat-TFUE*
- (115) Minhabba li l-miżura notifikata tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat, hemm lok li wiehed jipproċedi għal analiżi tal-kompatibilità tagħha mas-suq intern. L-awtoritajiet Franċiżi jqisu li l-miżura in kwistjoni tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat kompatibbli fl-applikazzjoni tal-Artikolu 107 (2a) tat-TFUE.
- (116) L-Artikolu 107 (2a) tat-TFUE jgħid: "Huma kompatibbli mas-suq intern: (a) l-għajnuna ta' karattru soċjali mogħtija lill-konsumaturi individwali, sakemm dawn jingħataw mingħajr diskriminazzjoni marbuta mal-orijini tal-prodotti".
- (117) Miżura ta' għajnuna mill-Istat hija kompatibbli abbażi ta' din id-dispożizzjoni sakemm ikunu sodisfatti t-tliet kundizzjonijiet li ġejjin:
1. l-għajnuna għandu jkollha karattru soċjali;
  2. din għandha tingħata lill-konsumaturi individwali;
  3. din għandha tingħata mingħajr diskriminazzjoni għall-orijini tal-prodott.
- (118) Ta' min jippreċiża l-ewwel nett li l-Artikolu 107 (2) tat-TFUE jagħti deroga għall-prinċipju ta' interdizzjoni tal-għajnuna mill-Istat hekk kif iddikjarat fl-Artikolu 107 (1) tat-TFUE u għalhekk għandu jkun interpretat b'mod ristrett<sup>(42)</sup>.

<sup>(39)</sup> Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-22 ta' Ġunju 2006 fil-kwistjonijiet kongunti C-182/03 u C-217/03, *Forum 187 ASBL*, Rec. 2006 p. I-5479, punt 86 u ġurisprudenza msemmija.

<sup>(40)</sup> Sentenza ta-Qorti tal-24 ta' Lulju 2003 fil-kwistjoni C-280/00, *Altmark Trans et Regierungspräsidium Magdeburg*, Rec. 2003 p. I-7747.

<sup>(41)</sup> Ara, f'dan il-każ, partikolarment is-sentenza tal-Qorti tas-7 ta' Marzu 2002 fil-kawża C-310/99 *Italie v Commission*, Rec. 2002 p. I-2289, punt 84.

<sup>(42)</sup> F'dak li jikkonċerna l-interpretazzjoni restrittiva tal-Artikolu 107 (2) TFUE, ara s-sentenza tal-Qorti tad-29 ta' April 2004 fil-kwistjoni C-278/00, *Grèce v Commission*, Rec. 2000 p. I-3997, punti 81-82, u s-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Instanza tal-15 ta' Ġunju 2005 fil-kwistjoni T-171/02, *Regione autonoma della Sardegna v Commission*, Rec. 2005 p. II-2123, il-punti 165-166.



- (119) F'dak li jikkonċerna b'mod aktar partikolari l-applikazzjoni tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE, madankollu ta' min jinnota li l-prattika ta' teħid ta' deċiżjoni mill-Kummissjoni ma teskludix li l-ghajjnuna tinghata lil intermedjarju responsabbli li jghaddiha lill-konsumaturi individwali<sup>(43)</sup>. Madankollu, f'dan il-każ huwa neċessarju li l-mekkanizmu stabbilit jigarantixxi tqassim effikaci lill-konsumatur finali.
- (120) Il-Kummissjoni tqis li l-karattru soċjali (l-ewwel kriterju) tal-miżura huwa stabbilit sew safejn din għandha l-ghan li tippermetti lill-persuni li, minhabba l-età tagħhom, l-istat tas-saħha tagħhom jew ir-riżorsi tagħhom, isibu diffikultà li jkollhom aċċess għall-kopertura tas-saħha komplementari. L-Artikolu 207 CGI fil-fatt jipprevedi kriterji ta' natura soċjali li għandhom jiġi rrispettati mill-entitajiet tal-assigurazzjoni biex jibbenefikaw minn din il-miżura<sup>(44)</sup>. Dawn il-kriterji jintroduċu proporzjon minimu ta' ċerti persuni dgħajfa, bħal persuni bi dħul baxx jew il-persuni anzjani, fil-portafoll tal-assigurazzjoni tal-entitajiet konċernati. L-abbozz ta' Digriet ikkomunikat mill-awtoritajiet Franciżi li jippreċiża ċerti termini ta' varjazzjonijiet fit-tariffi skont is-sitwazzjoni soċjali tal-persuni assigurati<sup>(45)</sup> jikkonferma l-karattru soċjali tal-miżura favur il-persuni dgħajfa.
- (121) Min-naħa l-oħra, l-investigazzjoni tal-miżura mill-Kummissjoni ma ppermettix li jkun ikkunsidrat li l-ghajjnuna kienet tibbenefika effettivament lill-konsumaturi individwali (it-tieni kriterju).
- (122) Skont l-awtoritajiet Franciżi, l-ghajjnuna mogħtija lill-intrapriżi tkun ta' benefiċċju indirett lill-konsumaturi individwali. Il-kompetizzjoni qawwija fis-suq tal-assigurazzjoni komplementari tas-saħha tigarantixxi t-trasferiment tal-ghajjnuna riċevuta mill-intrapriżi lill-konsumatur minhabba li jkun iffissat l-ammont tal-hlas għall-poloż mitlub lill-konsumatur.
- (123) F'dan ir-rigward, jaqbel li jkun innutat li l-eżenzjoni applikata minn Franza tat-taxxa fuq il-kuntratti tal-assigurazzjoni ta' mard "*contrat solidaire*" kien ġie meqjus mill-Kummissjoni bħala ghajjnuna kompatibbli fl-Applikazzjoni tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE<sup>(46)</sup>. Fil-fatt ma kienx hemm dubju f'dan il-każ li l-eżenzjoni tat-taxxa kienet tibbenefika l-ewwel nett lill-konsumaturi individwali, li effettivament kellhom fuqhom il-piż tal-hlas tat-taxxa. L-ammont tat-taxxa kien jikkostitwixxi parti mill-ammont tal-hlas tal-polza, u l-eżenzjoni tat-taxxa favur kuntratti kongunti kienet tnaqqas bl-istess ammont il-hlas tal-polza.
- (124) F'dan il-każ, l-ghajjnuna mhix mogħtija permezz ta' eżenzjoni mit-taxxa indiretta b'mod proporzjonali għall-ammont tal-poloż li jridu jithallsu mill-persuni assigurati imma permezz ta' eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji li tiġi kkalkulata fuq il-bażi tal-benefiċċji mwettqa mill-entità tal-assigurazzjoni fuq il-persuni assigurati kollha li għandhom kuntratt ta' assigurazzjoni tas-saħha ("*contrats solidaires et responsables*")
- (125) It-tqassim effettiv tal-eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji fuq il-konsumatur finali huwa incert. Minn naħa waħda, il-Kummissjoni m'għandhiex l-elementi li jippermettu li jintwera li t-taxxa tal-kumpaniji (u l-eżenzjoni ta' tali taxa) tinqasam b'mod effikaci fuq il-konsumaturi individwali fis-suq konċernat. Min-naħa l-oħra, rapport reċenti tal-Qorti tal-Awdituri Franciża wera l-eżistenza ta' zidiet sinifikanti fil-margini tal-benefiċjarji fis-settur tal-assigurazzjoni tal-saħha matul l-aħħar snin (minn 12 % fl-2003 għal 23 % fl-2007)<sup>(47)</sup>. F'dan il-kuntest ta' zieda sinifikanti fil-margini tal-benefiċjarji, huwa diffiċli li wiehed jikkonkludi dwar l-eżistenza ta' mekkanizmu tas-suq li jgarantixxi t-tqassim effettiv tal-eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji fuq il-konsumaturi finali.
- (126) Is-CTIP jinnota wkoll li parti mill-benefiċċji għandha tintefa fir-riservi sabiex ikunu rrispettati l-obbligi fil-qasam ta' solvenza u li għalhekk ikun normali li tal-anqas parti mill-vantaġġ iservi biex ikopri, kollu kemm hu jew parti, it-tkabbir kull sena tal-htieġa ta' solvenza. Dan l-argument juri li l-miżura tagħti lok għal zieda fil-benefiċċji għall-entitajiet tal-assiguraturi aktar milli tnaqqis fil-prezz tal-kopertura tar-riskji konċernati għall-konsumaturi.
- (127) Fl-aħħar nett, l-apprezzament tal-Kummissjoni mhux iddubitat mill-argument ta' Franza skont liema l-kuntratti tal-assigurazzjoni komplementari tas-saħha jikkostitwixxu prodott li jattira lill-klijenti għall-entitajiet assiguraturi li jkunu mhegħa li jipprattikaw politika ta' tariffi attraenti. Għalhekk ta' min infakkru li l-Artikolu 107 (2a) tat-TFUE jirrikjedi li l-vantaġġ jinghata b'mod retroattiv lill-konsumaturi individwali. Għaldaqstant, l-eżistenza ta' incentiv biex parti mill-vantaġġ jinghata b'mod retroattiv lill-konsumaturi finali ma tkunx tista' tissodisfa l-htieġa ta' tqassim effikaci.
- (128) Il-Kummissjoni tqis għalhekk li l-miżura ma tigarantixx it-trasferiment effettiv tal-vantaġġ lill-konsumaturi individwali, hekk kif meħtieġ mill-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE.

<sup>(43)</sup> Ara dwar dan is-sugġett, id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Mejju 2007, Franza, Protezzjoni soċjali komplementari tal-aġenti tal-Istat, N 911/2006, il-punti 34-36.

<sup>(44)</sup> Ara d-deskrizzjoni tal-kriterji fil-punt (20) ta' din id-Deciżjoni.

<sup>(45)</sup> Skont l-abbozz tad-Digriet, tal-anqas 75 % tal-kuntratti eliġibbli għandhom jinkludu: 1) kemm iż-żamma minghajr hlas u tal-anqas għat-tariffa tas-Sigurtà Soċjali, tal-garanziji kollha previsti mill-kuntratt għall-persuna assigurata u jekk ikun il-każ, għad-dipendenti, għal sitt xhur li jibdew minn meta l-persuna assigurata titef l-impjieg, tiġi ddikjarata d-diżabilità tagħha jew fid-data tal-mewt; 2) kemm il-hlas mill-organizzazzjoni għal sena ta' 30 % tal-kontribuzzjonijiet tal-persuni assigurati li jitilfu l-impjieg tagħhom, ta' apprendisti li għandhom anqas minn sitta u ghoxrin sena, u l-persuni f'dipendenza totali jew parzjali.

<sup>(46)</sup> Ara d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Ġunju 2004 diġà msemmija fin-nota fqiegħ il-paġna 7.

<sup>(47)</sup> Inkjesta dwar it-tqassim tal-finanzjament tal-ispejjeż tal-mard mill-1996 u dwar it-trasferimenti magħmula bejn l-assigurazzjoni tas-saħha obbligatorja, l-assigurazzjoni komplementari u personali, Qorti tal-Awdituri, April 2008.

- (129) L-investigazzjoni tal-Kummissjoni tikkonkludi wkoll dwar in-nuqqas ta' rispett tal-kundizzjoni relatata man-nuqqas ta' diskriminazzjoni fir-rigward tal-orijini tal-prodott (it-tielet kriterju). Biex tiżgura ruhha mir-rispett ta' din il-kundizzjoni, tajjeb li jkun verifikat jekk il-konsumaturi humiex qed jibbenefikaw mill-ghajjnuna in kwistjoni hu min hu l-operatur ekonomiku li jipprovdi l-prodott jew is-servizz suxxettibbli li jissodisfa l-oġettiv soċjali evidenzjat mill-Istat Membru konċernat u li ma jkun hemm l-ebda ostakolu għad-dhul ta' entitajiet assiguraturi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea <sup>(48)</sup>. Madankollu, minbarra l-kundizzjonijiet relattivi għat-tip ta' kuntratti eligibbli, l-intrapriżi li jixtiequ jibbenefikaw mill-iskema għandhom jirrispettaw il-limiti relatati man-numru (120 000/150 000 kuntratt) jew il-proporzjoni (rata ta' 85%/93%) tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") fil-portafoll tagħhom tal-kuntratti tal-assigurazzjoni komplementari tas-sahha.
- (130) L-awtoritajiet Franciżi jqisu li dawn il-limiti jikkostitwixxu inċentiv għall-iżvilupp qawwi ta' dan it-tip ta' kuntratti bi tqassim tar-"riskju hażin" ikkaratterizzat mill-età jew mill-livell ta' riżorsi tal-persuna assigurata fil-portafoll tagħhom, u barra minn dan meħtieġa biex ikun evitat li l-vantaġġ fiskali ma jkunx ibbażat fuq porzjon żgħir wisq tal-attività tal-entitajiet u dan minflok jintlahqu l-oġettivi ta' solidarjeta u ta' pooling. It-tweġiq tal-oġettiv soċjali tal-miżura jista' jkun żgurat biss permezz ta' mekkaniżmu li jimponi fuq l-entitajiet tal-assigurazzjoni li jzommu fil-portafoll tagħhom ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha numru minimu jew proporzjon sinifikanti ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*"). Fin-nuqqas ta' dan il-mekkanizmu ta' limitu, l-ebda disposizzjoni ma kienet tiggarran-tixxi zieda fir-rata tal-kopertura tal-persuni li attwalmnt mhumiex koperti u l-eżenzjonijiet fiskali jitbiddu biss permezz ta' effett ta' qligħ mhux ġustifikat għall-entitajiet tal-assigurazzjoni. Il-limitu espress bhala percentwali jippermetti li l-organizzazzjonijiet iż-żgħar li jkollhom bhala attività kważi esklussiva dawn il-kuntratti ma jilhqux il-limitu kwantitattiv biex jibbenefikaw mill-miżura, filwaqt li l-limiti tal-valur assolut jippermettu lill-organizzazzjonijiet li joffru numru sinifikanti ta' dan it-tip ta' kuntratt (minghajr ma jkunu esklussivi) li jibbenefikaw mill-miżura.
- (131) Il-Kummissjoni tinnota l-ewwel nett li ma setgħet tingħata l-ebda informazzjoni preċiża mill-awtoritajiet Franciżi dwar it-tqassim attwali tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") bejn l-atturi differenti tas-suq, u l-anqas dwar in-numru u l-proporzjon ta' dawn il-kuntratti fil-portafoll tagħhom. Skont l-analiżi tal-Kummissjoni, madankollu jirriżulta li l-mutwalitajiet u l-junjins tal-mutwalizzazzjoni huma marbuta legalment li ma joffrux kuntratti kongunti <sup>(49)</sup>. Fil-prattika, jidher ukoll li l-istituzzjonijiet tal-welfare huma suġġetti għall-istess obbligu. Il-mutwalitajiet u l-istituzzjonijiet tal-welfare għalhekk dejjem għandhom jissodisfaw il-kriterju tal-limitu espress bhala percentwali, filwaqt li l-kumpaniji tal-assigurazzjoni li għandhom preżenza limitata fis-suq tal-kuntratti kongunti u li jixtiequ jinvestu f'dan, jistgħu jkollhom diffikultajiet li jissodisfaw il-kriterju tal-limitu (kemm f'termini ta' proporzjon u kemm f'termini assolut) u għalhekk biex jibbenefikaw mill-eżenzjonijiet fiskali. Partikolarment dan ikun aktar il-każ għal kumpaniji tal-assigurazzjoni li għandhom portafoll wisa' eżistenti ta' kuntratti komplementari tal-sahha "klassiċi" li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet biex jiġu kkunsidrati bhala kuntratti kongunti.
- (132) F'dan il-kuntest, il-limiti għalhekk ma jwasslux għal sforz ekwivalenti, tkun liema tkun l-entità tal-assiguratur, u lanqas ma jkollhom xi effett indikattiv għall-entitajiet tal-assigurazzjoni li diġà jissodisfaw il-kriterji tal-limitu (partikolarment il-mutwalitajiet, il-junjins tal-mutwalizzazzjoni u istituzzjonijiet ta' welfare). Kontra għal dak li tiddikjara Franza, l-introduzzjoni tal-limiti m'għandhiex in-natura li tevita effett eventwali ta' qligħ mhux ġustifikat.
- (133) Skont il-Kummissjoni, dawn il-limiti ser ikollhom biss effett li jwasslu għax diskriminazzjoni fir-rigward tal-orijini tal-prodott. Għalhekk, il-limiti jidhru suxxettibbli li jeskludu ċertu numru ta' entitajiet mill-benefiċċju tal-eżenzjoni, anke jekk dawn joffru kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") li l-awtoritajiet Franciżi jixtiequ li jsostnu. L-eżistenza ta' dawn il-limiti barra minn dan jistgħu jagħtu vantaġġ lill-entitajiet li diġà huma preżenti fis-suq u johlqu ostakolu għad-dhul fis-suq ikkunsidrat għal ċerti atturi li ma jkunux jistgħu, jew jibzghu li ma jkunux jistgħu jirrispettawhom.
- (134) Fl-aħħar nett, huwa possibbli li l-ammont tal-ghajjnuna jvarja minn entità tal-assigurazzjoni għal ohra minhabba l-benefiċċji mwettqa fuq l-operazzjonijiet konċernati, li ma jkunx konformi mal-ħtieġa skont liema l-konsumaturi għandhom jibbenefikaw mill-ghajjnuna in kwistjoni ikun min ikun l-operatur ekonomiku li joffri l-prodott jew is-servizz suxxettibbli li jissodisfa l-oġettiv soċjali ddikjarat mill-Istat Membru konċernat <sup>(50)</sup>.
- (135) Jaqbel ukoll li wiehed jikkonkludi li l-iskema tal-ghajjnuna notifikata minn Franza favur l-iżvilupp ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-sahha ("*contrats solidaires et responsables*") mhix kompatibbli mas-suq intern fuq il-bażi tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE.
- Analizi tal-kompatibilità tal-miżura skont dispozizzjonijiet ohra tal-Artikolu 107 TFUE*
- (136) Jekk Franza ma tiddikjarax b'mod esplicitu xi dispozizzjoni ohra relatata mal-kompatibilità tal-ghajjnuna mill-Istat, hemm lok li jkun osservat li l-ebda wiehed mill-kriterji ta' kompatibilità previsti fl-Artikolu 107 (2) u (3) tat-TFUE ma japplika f'dan il-każ.

<sup>(48)</sup> Dwar dan ara l-linji gwida tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat tal-KE u tal-Artikolu 61 tal-Ftehim ŻEE għall-ghajjnuna mill-Istat fis-settur tal-avjazzjoni, ĠU C 350 tal-10.12.1994, p. 11.

<sup>(49)</sup> Kodiċi tal-mutwalità, l-Artikolu L112-1, it-tieni subparagrafu.

<sup>(50)</sup> Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Instanza fil-kawżi kongunti T-116/01 et T-118/01, P&O *European Ferries*, Rec.2003 p. II-2957, punt 163.

- (137) F'dak li jikkonċerna d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 107 (2) tat-TFUE, minbarra l-punt a), jaqbel li jkun osservat li l-kriterji tal-kompatibilità previsti fil-punti b) u c) ma jistgħux jiġu applikati għal dan il-każ.
- (138) Fuq il-bażi tal-Artikolu 107 (3)(c) tat-TFUE, għajna tista' titqies bhala kompatibbli jekk hija maħsuba biex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ta' ċerti reġjuni ekonomiċi, meta din ma tiddilx il-kundizzjonijiet tal-kummerċ b'mod kuntrarju għall-interess komuni.
- (139) Skont il-FNMF, l-għajna tkun maħsuba biex tiffaċilita l-iżvilupp tal-kopertura komplementari tas-saħha li ttrisspetta l-karattru tal-*"contrats solidaires et responsables"* f'kundizzjonijiet li ma jbiddux il-kundizzjonijiet tal-iskambju b'mod kuntrarju għall-interess komuni. Madankollu, minkejja t-talbiet tagħha, il-Kummissjoni ma kisbitx l-informazzjoni minghand l-awtoritajiet Franciżi relatata maċ-ċifri li jippermettu li tkun sostnuta l-applikabilità tal-kriterju ta' kompatibilità msemmi fil-punt preċedenti, la dwar l-effett tal-miżuri fiskali eżistenti fuq it-tqassim ta' kuntratti ta' assigurazzjoni tas-saħha (*"contrats solidaires et responsables"*), u l-anqas dwar ir-relazzjoni bejn il-vantaġġ supplementari maħsub u l-ispejjeż jew il-htigijiet addizzjonali marbuta mal-ġestjoni ta' dan it-tip ta' kuntratti. Għalhekk, il-Kummissjoni mhix f'pożizzjoni li tiżgura l-karattru mehtieg u proporzjonali tal-eżenzjonijiet il-godda maħsuba biex jintlaħaq l-oġġettiv deskritt. Madankollu ta' min jinnota li l-eżenzjoni mit-taxxa tal-kumpaniji mhix marbuta mat-tweqqif ta' investimenti, u l-anqas mal-holqien ta' impjegi jew ta' proġetti speċifiċi. Għalhekk din tikkostitwixxi tħaffif fl-ispejjeż kontinwi li jikkostitwixxi għajna għall-funzjonament li mhuwiex, skont prattika kostanti, suxxettibbli li jiġi ddikjarat kompatibbli fil-qafas tal-Artikolu 107 (3) tat-TFUE.
- (140) Fl-ahhar nett, l-ebda kriterju tal-kompatibilità previst fl-Artikolu 107 (3) tat-TFUE ma ġie ddikjarat minn Franza.
- (142) L-Artikolu 106 (2) tat-TFUE jstabilixxi li l-intrapriżi responsabbli mill-ġestjoni tas-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jew li jipprezentaw il-karattru ta' monopolju fiskali huma suġġetti għar-regoli tat-Trattat, partikolarment dawk li jirreferu għar-regoli tal-kompetizzjoni, safejn l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli ma tostakolax it-tweqqif *de jure* jew *de facto* tal-missjoni partikolari li nġatat lilhom. L-iżvilupp tal-kummerċ m'għandux jiżviluppa b'mod kuntrarju għall-interessi tal-Unjoni Ewropea.
- (143) Mil-Liġi tal-Qorti tal-Ġustizzja jirriżulta li, bl-eċċezzjoni tas-setturi li fihom din il-kwistjoni diġà hija suġġetta għal regolamentazzjoni tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom poter qawwi ta' apprezzament fir-rigward tan-natura tas-servizzi suxxettibbli li jiġu kkwalifikati bhala ta' interess ekonomiku ġenerali. Madankollu, anke jekk wiehed jaħseb li dan il-każ jittratta servizz ta' interess ekonomiku ġenerali (u dan ma ġie allegat minn Franza), ta' min wiehed jinnota li, għall-fini tal-Artikolu 106 (2) tat-TFUE, il-kumpens imhallas lill-intrapriżi responsabbli minn missjoni ta' servizz pubbliku ma jistax jaqbeż l-ispejjeż tal-provvista tas-servizz pubbliku, b'kunsiderazzjoni għall-irċevuti relatati kif ukoll ta' benefiċċju raġonevoli għat-tweqqif ta' dawn l-obbligi.
- (144) Għalhekk, huwa biżżejjed li jkun innutat li l-miżura fiskali in kwistjoni ma tinkludix mekkanizmu li jippermetti l-eskluzjoni ta' kumpens żejjed meta mqabbel mal-ispejjeż imhallas mill-operaturi konċernati. Ta' min josserva fil-fatt li l-ammont tal-għajna in kwistjoni (eżenzjonijiet fiskali fuq l-operazzjonijiet konċernati) blebda mod ma hu marbut mal-ispejjeż addizzjonali mhallsa mill-entitajiet tal-assigurazzjoni. Barra minn dan m'huwiex marbut mal-hlas tal-poloż li hallsu l-persuni assigurati, u lanqas man-numru ta' kuntratti.
- (145) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tikkonkludi li f'kull każ, il-miżura kkonċernata ma tistax tiġi ddikjarata kompatibbli mas-suq intern abbażi tal-Artikolu 106 (2) TFUE.

*Eżistenza ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali kompatibbli abbażi tal-Artikolu 106 (2) tat-TFUE*

- (141) Skont is-CTIP, il-miżuri bbażati fuq il-ftehim u l-qbil kollettiv, bhall-miżuri in kwistjoni, għandhom l-għan li jikkumpensaw għan-nuqqasijiet tas-sigurtà soċjali. Il-Kummissjoni tosserva li s-CTIP ma jiddikjarax b'mod esplicitu l-eżistenza ta' servizz ekonomiku ta' interess ġenerali u Franza, li għandha r-responsabilità li turi l-kompatibilità mat-Trattat tal-għajna in kwistjoni, ma tiddikjarax l-Artikolu 106 (2) tat-TFUE. F'dawn iċ-ċirkostanzi, il-Kummissjoni mhijiex f'pożizzjoni li tagħti stima tal-kompatibilità tal-għajna in kwistjoni fid-dawl tal-Artikolu 106 (2) tat-TFUE. Barra minn dan, il-Kummissjoni tirmarkha dan li ġej.

## VIII.2. Tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet tal-ugwalizzazzjoni relatati ma' ċerti kuntratti ta' assigurazzjoni komplementari kollettivi

*Deskrizzjoni tas-suq tal-welfare fi Franza*

- (146) Is-suq tal-*"welfare"* jgħaqqad l-operazzjonijiet li għandhom bhala għan il-prevenzjoni u l-kopertura tar-riskju ta' mewt, riskji li jipperikolaw l-integrità fiżika tal-persuna jew marbuta mal-maternità jew riskji ta' invalidità għax-xogħol jew ta' dizabilità jew ta' riskju ta' qgħad <sup>(51)</sup>, addizzjonalment għas-sistema legali tas-sigurtà soċjali.

<sup>(51)</sup> Artikolu 1 tal-Liġi Nru 89-1009 tal-31 ta' Diċembru 1989 li jsaħħha il-garanziji offruti lill-persuni assigurati kontra ċerti riskji.

(147) Il-koperturi ta' welfare jippermettu:

- li jkun faċilitat l-aċċess għal kura medika billi tagħti hlas supplementari għall-ispejjeż tas-sahha f'każ ta' mard, ta' maternità, ta' inċident, eċċ.,
- li tkun żgurata ż-żamma totali jew parzjali tas-salarju f'każ ta' waqfien mix-xogħol, ta' invalidità jew ta' diżabilità,
- li jkun garantit kapital u hlasijiet lill-konjuġi u lit-tfal f'każ ta' mewt tal-persuna assicurata,
- li jkun stabbilit hlas finanzjarju f'każ ta' dipendenza.

(148) Tliet kategoriji ta' intrapriži huma pprezentati fuq dan is-saq: il-kumpaniji rregolati mill-kodiċi tal-assigurazzjoni (kumpaniji tal-assigurazzjoni, mutwalitajiet tal-assigurazzjoni u kumpaniji sussidjarji tal-banek), il-mutwalitajiet irregolati mill-kodiċi tal-mutwalizzazzjoni, u l-istituzzjonijiet tal-welfare irregolati mill-kodiċi tas-Sigurtà soċjali.

(149) Tista' tittiehed shubija f'assigurazzjoni ta' welfare kemm bhala grupp kollettiv, b'affiljazzjoni għal kuntratt kollettiv permezz ta' min iħaddem, ta' fergħa professjonali jew interprofessjonali, kemm bhala individwu billi wiehed jirrikorri direttament għand kumpanija tal-assigurazzjoni jew mutwalità.

(150) Illum, il-maġġor parti tal-persuni li jirċievu salarju huma koperti minn kuntratt ta' welfare kollettiv. Is-shubija tista' tkun ta' tip obligatorju jew volontarju.

(151) Skema kollettiva ta' welfare taqa' f'relazzjoni trijangulari:

- min jimpjega jimpjenja ruħu fir-rigward tal-impjegati u għaldaqstant, jissieheb f'kuntratt ta' assicurazzjoni<sup>(52)</sup>,
- l-entità tal-assigurazzjoni tkopri r-riskju, filwaqt li tircievi l-kontribuzzjonijiet,
- l-impjegati huma l-benefiċjarji.

<sup>(52)</sup> Mill-mument fejn min iħaddem jikkontribwixxi għall-kontribuzzjonijiet (b'mod totali jew parzjali), il-persuni kollha li jirċievu salarju jridu jzommu mal-kuntratt ta' welfare imwaqqaf mill-intrapriża jew mill-fergħa professjonali.

(152) Skont l-istimi kkomunikati mill-awtoritajiet Franciżi għas-sena 2005, is-suq tal-welfare kien jirrappreżenta dhul annwali tal-20 biljun euro (assigurazzjonijiet kollettivi u individwali). Il-kumpaniji tal-assigurazzjoni jirrappreżentaw l-akbar parti ta' dan is-suq b'71 % tal-kontribuzzjonijiet irċevuti, filwaqt li l-istituzzjonijiet ta' welfare u l-mutwalitajiet jirrappreżentaw 21 % u 8 % tas-suq rispettivament. Madankollu wiehed għandu jippreċiża li dawn iċ-ċifri tal-aħħar jirrelataw għall-kategoriji kollha ta' dan is-settur: kuntratt individwali, kuntratt kollettiv bi shubija volontarja u kuntratt kollettiv bi shubija obligatorja.

(153) L-awtoritajiet Franciżi jqisu wkoll li s-suq tad-deżinjazzjoni professjonali<sup>(53)</sup> għar-riskji ta' mewt, diżabilità jew invalidità huwa ta' aktar minn 4 biljun euro u kważi jkopri l-operazzjonijiet kollha ta' welfare koperti mill-istituzzjonijiet ta' welfare (4,2 biljun euro) kif ukoll parti mill-kuntratti kollettivi tal-entitajiet tal-assigurazzjoni u l-mutwalitajiet. Madankollu ma giet ikkomunikata l-ebda ċifra dwar is-sehem ta' dawn tal-aħħar fis-suq tad-deżinjazzjoni.

#### *Il-Karattru tal-ghajjnuna tal-miżura*

(154) Ghalkemm Franza ammettiet il-kwalifika ta' ghajjnuna mill-Istat tal-miżura fin-notifika tagħha, hija wara rrimarkat li tal-anqas parti mis-sistema m'għandhiex titqies bhala ghajjnuna fis-sens tal-Artikolu 107 (1) tat-TFUE minhabba speċifikitajiet tal-kuntratti ta' deżinjazzjoni (limiti qawwija f'termini ta' tariffi, ta' għażla tar-riskju u ta' ġestjoni) li jagħmlu dawn il-kuntratti partikolarment sensitivi għar-riskji ta' telf imqabbla mal-istimi oriġinali u li għalhekk jiġġustifikaw bis-shih skema ta' forniture partikolarment prudenti u għalhekk tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet għal dispożizzjonijiet aktar għolja mingħajr ma dan jippermetti l-eżistenza ta' vantaġġ.

(155) Għalhekk Franza tqis li parti mit-tnaqqis fiskali tal-kontribuzzjonijiet f'dawn il-kundizzjonijiet adattati u msahha, li jmorru lil hinn mis-sistema fiskali ta' dritt komuni li teżisti fl-Artikolu 39 (d) GB tal-CGI, huwa ġustifikat fuq pjan regolamentari u prudenzjali u ma jkunx jikkostitwixxi vantaġġ.

(156) Għalhekk jaqbel li l-ewwel nett ikun eżaminat jekk il-miżura tagħti lok għall-eżistenza ta' vantaġġ fl-uffiċċju tal-entitajiet tal-assigurazzjoni konċernati.

<sup>(53)</sup> Fit-tmiem tas-sena 2006, kienu jeżistu aktar minn 100 ftehim kollettiv li jkopru lill-persuni li jirċievu salarju kontra r-riskju ta' mewt, diżabilità u invalidità u li jahru istituzzjoni ta' welfare.



- (157) L-Artikolu 39 (1,5) tal-Kodiċi diġà msemmi jstabilixxi li jistgħu jitnaqqsu "id-dispożizzjonijiet stabbiliti biex jagħmlu tajjeb għal telf jew spejjeż ippreċiżati sew u li l-avvenimenti li jkunu għaddejjin jagħmlu possibbli, sakemm dawn ikunu ġew innutati fid-dokumenti tas-sena finanzjarja". Il-kodiċi jstipula li f'ċerti każijiet għandu jsir tnaqqis volontarju għal ċerti tipi ta' operazzjonijiet. Dan huwa partikolarment il-każ fil-qasam tal-assigurazzjoni u tal-assigurazzjoni mill-ġdid fejn l-Artikoli 39 (d) G sa 39 (d) GD tal-kodiċi jstabilixxu regoli speċifiċi fil-qasam ta' tnaqqis fis-servizzi, sabiex jiġu kkunsidrati l-ispeċifikazzjonijiet tas-settur tal-assigurazzjoni li l-attività prinċipali tiegħu hija preċiżament li jkopri r-riskji. Biex tkun determinata l-eżistenza eventwali ta' vantaġġ, hemm lok għalhekk li jkun verifikat jekk l-operazzjonijiet koperti mill-miżura jwasslux fil-fatt għal telf jew hlasijiet supplementari fis-sens tal-Artikolu 39 (1,5) tal-Kodiċi diġà msemmi kif inhu previst mill-Artikolu 39 (d) GD.
- (158) B'mod preliminari, jaqbel li jkun aċċettat il-prinċipju skont liema n-natura u l-intensità tar-riskji ta' telf fis-settur tal-assigurazzjoni komplementari kontra r-riskji ta' mewt, diżabilità u invalidità huma suxxettibbli li jvarjaw skont it-tip ta' persuni koperti u t-termini tal-kopertura (kuntratti individwali/kollektivi, kuntratti volontarji/obbligatorji).
- (159) Il-kuntratti li johorġu mill-ftehimiet tal-intrapriża, inkluż il-kuntratti ta' deżinjazzjoni li ġejjin minn tali ftehim, jikkonċernaw popolazzjoni ristretta. Huma jipprezentaw riskju ta' "ponta" (riskju ta' telf fl-intrapriża kkonċernata) mingħajr ma joffru l-possibilità ta' mutwalizzazzjoni fil-qafas ta' popolazzjoni kbira. Il-kuntratti kollettivi ffukati fuq settur wiehed (fergħa) jikkonċernaw popolazzjoni aktar wiesgħa u għalhekk iwasslu *a priori* tqassim akbar. Għal dan it-tip ta' kuntratt tal-aħħar, madankollu hemm korrelazzjoni qawwija bejn it-telf u l-perjodi ta' kriżi li jistgħu jaffettwaw settur ekonomiku shih. Skont is-CTIP, il-perjodi ta' kriżi jstgħu jkomplu jkabbro l-volatilità tat-telf fuq il-livell tal-fergħa.
- (160) F'dak li jikkonċerna l-kuntratti kollettivi ta' deżinjazzjoni li ġejjin mill-ftehim tal-intrapriża, il-Kummissjoni tqis li m'hemmx għalfejn wiehed jahseb li n-natura u l-intensità (u għalhekk il-varjazzjonijiet) tar-riskju ta' telf ikunu kemmxejn differenti mis-sitwazzjoni fejn dan l-istess tip ta' kuntratt jiġi konkluż barra min-negozju fuq livell pari fir-relazzjonijiet industrijali (u għalhekk barra mill-proċess ta' deżinjazzjoni).
- (161) Min-naħa l-oħra, fin-nuqqas ta' informazzjoni preċiża dwar il-frekwenza tat-telf f'dan is-settur, xejn ma jippermetti li jiġi konkluż li l-varjazzjonijiet tar-riskji tal-kuntratti ta' deżinjazzjoni tal-fergħa (kuntratti karatterizzati minn aktar sensitività għan-negozju imma wkoll għal tqassim akbar) ser ikunu aktar wiesgħa mill-istess riskji relatati mal-kuntratti tal-intrapriża (kuntratti karatterizzati b'riskju ta' punta u minn tqassim iżgħar).
- (162) Barra minn dan, fl-istess każ fejn il-limitazzjonijiet tad-deżinjazzjoni rrapportati minn Franza fil-fatt ikollhom l-effett li jwasslu pressjoni supplementari fil-livell tal-poloż riċevuti mill-entitajiet tal-assigurazzjoni, wiehed għandu josserva li hemm ċirkostanza li tista' taffetwa d-dhul u mhux l-ispejjeż tat-telf. Dan it-tip ta' riskju (telf ta' dhul) għalhekk mhux stabbilit fl-Artikolu 39 (1,5) CGI u għalhekk mhux suxxettibbli li jibbenefika minn kontribuzzjonijiet għas-servizzi li jistgħu jitnaqqsu.
- (163) Għalhekk m'hemmx differenza fir-riskju muri bejn il-kuntratti bi klawżola ta' deżinjazzjoni u l-kuntratti tal-grupp fl-intrapriża li jkopru l-istess riskji. B'konsegwenza ta' dan, it-tnaqqis fiskali komplementari previst fl-Artikolu 39 (d) GD għandu l-għan li jnaqqas jew li jwaqqaf hlas ta' taxxa tal-kumpaniji li l-intrapriża kkonċernata jkollhom ihallsu normalment. Għalhekk, it-tnaqqis komplementari jikkonstitwixxi vantaġġ ekonomiku.
- (164) Fir-rigward tar-referenzi magħmula minn Franza u mis-CTIP għal missjoni eventwali ta' servizz pubbliku, il-Kummissjoni tinnotta li l-kundizzjonijiet identifikati fil-kwistjoni *Altmark* (biex tkun eskluża wkoll il-kwalifika ta' għajjuna f'ċerti każijiet ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali) mhumiex sodisfatti f'dan il-każ (ara partikolarment il-punt 189 – it-tielet kundizzjoni tal-ġurisprudenza *Altmark* fil-fatt tikkonsisti f'nuqqas ta' kumpens żejjed). Għalhekk wiehed jista' jara biċ-ċar il-preżenza ta' vantaġġ ekonomiku.
- (165) Il-vantaġġi mogħtija mill-miżura jingħataw mill-Istat Franciż li, meta jagħmel dan, jirrinunċja li jirċievi riċevuti fiskali. Huwa qed jagħti dan il-vantaġġ permezz ta' riżorsi tal-Istat.
- (166) Għar-raġunijiet diġà esposti f'dak li jikkonċerna l-ewwel miżura, it-tieni miżura tippreżenta wkoll karattru selettiv. Is-selettività tirriżulta minn naħa mil-limitazzjoni tal-miżura in kwistjoni għal settur wiehed tal-ekonomija, jiġifieri s-settur tal-assigurazzjoni, u min-naħa l-oħra l-limitazzjoni tiegħu f'dan is-settur għal tip partikolari ta' kuntratti (sottosettur). Il-miżura hija ta' benefiċċju għal ċerti intrapriżi mis-settur tal-assigurazzjoni li jikkonkludu kuntratti kollettivi li jkopru r-riskju ta' mewt u ta' ħsara fuq il-persuna fil-qafas tal-proċedura ta' deżinjazzjoni mill-imsieħba soċjali. Il-miżura għalhekk ma tapplikax għall-kuntratti li jkopru l-istess riskji barra mill-proċedura ta' deżinjazzjoni. Barra minn dan, jaqbel li jkun osservat li l-miżura ma tapplikax għall-intrapriżi ta' assicurazzjoni mill-ġdid esposti għall-istess tip ta' riskju.

- (167) Madankollu, jaqbel li jkun verifikat jekk din is-selettività mhix ġustifikata min-natura u l-loġika tas-sistema fiskali ta' referenza. Ghalkemm il-CGI jipprevedi, fil-qasam ta' tnaqqis ta' servizzi, tnaqqis volontarju tal-kontribuzzjonijiet għal ċerti tipi ta' servizzi, għandu jiġi kkonstatat li, minhabba r-raġunijiet esposti hawn fuq (ara l-punti (156) sa (163)), it-tnaqqis li jeċċedi l-ammont previst fl-Artikolu 39 (d) GB mhux ġustifikat mill-loġika tas-sistema li tipprevedi provvedimenti għal telf jew ta' hlas li l-avvenimenti li jkunu qed isehhu jagħmlu probabbli.
- (168) Fl-ahħar nett, apparti l-fatt li s-settur tal-assigurazzjoni huwa sugġett għal kummerċ fl-Unjoni Ewropea, jaqbel li jifakkur li meta Stat Membru jagħti għajna lil intrapriża, l-attività interna tista' tinzamm jew tiżdied, bil-konsegwenza li ċ-ċansijiet tal-intrapriži stabbiliti fi Stati Membri oħra li jidhru fis-suq ta' dan l-Istat Membru jitnaqqsu. Il-pożizzjoni tal-intrapriži konċernati ser tissaħħah permezz tal-kummerċ fl-Unjoni Ewropea. Wiehed irid iżid li l-karattru obbligatorju tal-kuntratti ta' deżinjazzjoni jsaħħah it-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni. Għalhekk din il-miżura hija suxxettibbli li tohloq tgħawwiġ tal-kompetizzjoni u li taffettwa l-kummerċ fl-Unjoni Ewropea.
- (169) Għalhekk wiehed irid jikkonkludi li t-tieni miżura effettivament tikkostitwixxi għajna fis-sens tal-Artikolu 107 (1) tat-TFUE, minhabba li din tipprevedi livell ta' tnaqqis superjuri għal dak li huwa previst fl-Artikolu 39 (d) GB tas-CGI.
- Analizi tal-kompatibilità tal-miżura skont l-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE*
- (170) Minhabba li l-miżura kienet tikkostitwixxi għajna mill-Istat, wiehed jista' jipproċedi għal analiżi tal-kompatibilità tagħha mas-suq intern. L-awtoritajiet Franciżi jqisu li l-miżura in kwistjoni tikkostitwixxi għajna mill-Istat kompatibbli fl-applikazzjoni tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE.
- (171) Il-Kummissjoni tqis l-ewwel nett li l-karattru soċjali (l-ewwel kriterju) tal-miżura huwa stabbilit safejn, bħalma talbu l-awtoritajiet Franciżi, l-operaturi amministrati fil-qafas ta' klawżola ta' deżinjazzjoni għandhom l-għan li jiffavorixxu l-akbar kopertura possibbli tal-persuni li jirċievu salarju kontra r-riskji li huma koperti b'mod dgħajfef mis-Sigurtà Soċjali (mewt, diżabilità, invalidità). Il-karattru soċjali jonqos minhabba l-mutwalizzazzjoni bejn il-ġenerazzjonijiet u bejn il-kategoriji tal-persuni li jirċievu salarju, l-unicità tal-kontribuzzjoni (l-ebda diskriminazzjoni skont l-età, is-sess, l-istat tas-saħħa), kif ukoll l-implimentazzjoni tal-miżuri b'karattru soċjali (drittijiet mingħajr hlas f'każ ta' qgħad, għat-tfal taht l-età, eċċ.).
- Fqafas volontarju u kompletament individwali, wiehed għandu jistenna wkoll li l-persuni b'paga baxxa jagħzlu li ma jissihbux fil-garanziji li jkopru riskji gravi imma f'każijiet eċċezzjonali.
- (172) Fid-deċiżjoni tal-ftuh tagħha, il-Kummissjoni kienet smat li l-karattru soċjali tal-miżura ma kienx intwera bis-shih sakemm ma jsirx fl-istadju tal-iffirmar ta' kuntratt tal-assigurazzjoni (qabel ma jitwettqu l-avvenimenti gravi msemmija). Madankollu, ta' min wiehed josserva, bħalma qajmet il-punt Franza, li l-ghotja tal-ghajna qabel ma jseħh ir-riskju, minhabba li l-assigurazzjoni tkopri r-riskji in kwistjoni, hija fil-fatt l-uniku mod kif jista' jintlaħaq l-għan soċjali mixtieq.
- (173) Min-naħa l-oħra, għar-raġunijiet diġà msemmija fil-qafas tal-investigazzjoni tal-ewwel miżura, l-investigazzjoni tal-miżura mill-Kummissjoni ma ppermettix li jintwera li l-ghajna kienet tiggarantixxi riperkussjoni effettiva li tagħti vantaġġ lill-konsumaturi individwali (it-tieni kriterju). It-tnaqqis komplementari tad-dispożizzjonijiet tal-ugwalizzazzjoni għandu l-effett li jnaqqas jew li jwaqqaf il-hlas tat-taxxa tal-kumpaniji u għalhekk għandu effett ekwivalenti għas-sistema ta' eżenzjoni tal-ewwel miżura.
- (174) F'dak li jikkonċerna l-argument imqajjem mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni tagħha tal-ftuh, skont liema r-riperkussjoni tal-vantaġġ mogħti lill-entitajiet tal-assigurazzjoni għandu mhux biss ikun ta' benefiċċju għall-persuni assigurati/impjegati imma wkoll lil min ihaddem (li jikkontribwixxi għall-hlas ta' parti mill-poloż), Franza kif ukoll CTIP iqisu li l-partecipazzjoni ta' min jimpega fl-iffinanzjar tal-iskemi konvenzjonali ta' protezzjoni soċjali komplementari jikkostitwixxu remunerazzjoni għall-persuni li jirċievu salarju u hija vantaġġ għal dawn tal-ahħar. Madankollu, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li, jekk il-finanzjament ta' skema ta' kopertura għall-profit tal-persuni li jirċievu salarju minn min ihaddimhom fil-fatt jikkostitwixxi vantaġġ għall-persuni li jirċievu salarju, wiehed ma jistax jiċhad li tnaqqis eventwali tal-kontribuzzjonijiet għandu jikkostitwixxi wkoll tnaqqis tal-ispejjeż ta' min ihaddem u għalhekk vantaġġ għalih.
- (175) Fir-rigward tal-eżistenza ta' diskriminazzjoni marbuta mal-origini ta' prodotti (it-tielet kriterju), il-Kummissjoni tikkonferma l-apprezzament tagħha skont liema l-grad għoli ta' konċentrazzjoni f'idejn l-istituzzjonijiet tal-welfare, li jikkarakterizzaw l-attivitajiet relatati mal-kuntratti tad-deżinjazzjoni, li jista' jittraduċi ruħu permezz ta' diskriminazzjoni *de facto* għall-benefiċċju tal-istituzzjonijiet. Ghalkemm Franza ma kinitx fpożizzjoni li tippovdi informazzjoni preċiża dwar it-tqassim tas-suq tad-deżinjazzjoni bejn l-atturi differenti tas-suq, il-Kummissjoni tosserva li, fuq il-bażi tal-informazzjoni li għandha, il-parti l-kbira tal-kuntratti ta' deżinjazzjoni fil-fatt huma amministrati mill-istituzzjonijiet tal-assigurazzjoni.

- (176) Ghalkemm, kif jippreċiżaw l-awtoritajiet Franciżi, l-entità tal-assigurazzjoni mahtura mill-imsieħba soċjali tiddependi biss mill-ghażla tagħhom, wiehed għandu jinnota li l-ebda dispożizzjoni legali ma tobligha lill-imsieħba soċjali li jpoġġu lill-atturi kollha tas-suq f'kompetizzjoni matul l-ghażla tal-entità. Il-FFSA issostni, mingħajr oġġezzjoni mingħand l-awtoritajiet Franciżi, li l-imsieħba soċjali jippreferu t-twaqqif ta' istituzzjoni ta' welfare li wara jistgħu jiżguraw il-ġestjoni tagħha.
- (177) Ghalkemm mill-ġurisprudenza *Albany* diġà msemmija jirriżulta li l-ftehimiet konklużi fil-qafas tan-negozjati kollettivi bejn l-imsieħba soċjali u li jsegwu l-oġġettivi soċjali li ma jaqgħux taħt l-Artikolu 101 (1) tat-TFUE dwar projbizzjoni fuq akkordji restrittivi, għandu jiġi kkonstatat li din il-ġurisprudenza ma tinkludi xejn, hekk kif ġie indikat aktar 'il fuq, li għajna mogħtija lil entità tal-assigurazzjoni fil-qafas ta' proċedura ta' deżinjazzjoni tkun kompatibbli mal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE.
- (178) L-entitajiet tal-assigurazzjoni appartni l-istituzzjonijiet tal-welfare, partikolarment il-kumpaniji tal-assigurazzjoni attivi fis-suq tal-assigurazzjoni kollettiva fil-livell tal-intrapriżi, għalhekk huma suġġetti għal diskriminazzjoni minhabba n-nuqqas tal-obbligu għall-imsieħba soċjali li jappellaw għall-kompetizzjoni li jkollha l-ghan li tippermetti lil kull attur fis-suq interessat li jissottometti offerta biex ikopri s-servizzi miftehma bejn l-imsieħba soċjali u li jintagħżel minhabba l-kwalità superjuri tas-servizzi tiegħu u/jew il-prezz aktar irħis minn tagħhom. Bħala tqabbil, jaqbel li wiehed jinnota li ċerti servizzi Franciżi tal-assigurazzjoni komplementari tas-saħħa jipprevedu mekkanizmu ta' għażla tal-organizzazzjoni(jiet) tal-assigurazzjoni abbażi ta' proċedura trasparenti ta' appell għall-kompetizzjoni<sup>(54)</sup>.
- (179) Għalhekk, wiehed irid jikkonkludi li tnejn mit-tliet kriterji tal-kompatibilità mhumiex sodisfatti u li l-iskema ta' għajna notifikata minn Franza favur kuntratti ta' deżinjazzjoni fil-qasam tal-welfare mhix kompatibbli mas-suq intern abbażi tal-Artikolu 107 (2)(a) tat-TFUE.
- Analizi tal-kompatibilità tal-miżura skont dispożizzjonijiet oħra tal-Artikolu 107 (2) u (3) tat-TFUE*
- (180) Il-kriterji tal-kompatibilità previsti fl-Artikolu 107 (2)(b) u (c) tat-TFUE ma jistgħux japplikaw f'dan il-każ.
- (181) Fir-rigward tal-kompatibilità tal-miżura fuq il-bażi tal-Artikolu 107 (3)(c) tat-TFUE, Franza tippreċiża li l-ghan soċjali muri tal-miżura jipprova l-importanza li qed tinvesti fil-futur tal-iżvilupp tas-suq tal-welfare. Dan l-iżvilupp iseħħ permezz ta' oġġettiv ta' saħħa pubblika,

tal-ġlieda kontra l-prekarjetà u tal-koeżjoni ekonomika u soċjali, tal-iżvilupp ta' djalogu soċjali u ta' protezzjoni tal-haddiema, li huma oġġettivi tal-Unjoni Ewropea ta' interess komuni. Madankollu, il-Kummissjoni tqis li l-karattru meħtieġ u l-proporzjonalità tal-miżura mhumiex murija. Kif diġà wriet fl-investigazzjoni tagħha ta' eżistenza ta' vantaġġ, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li xejn ma jiġġustifika l-esklużjoni tal-benefiċċju tal-miżura għall-kuntratti tal-grupp fil-livell tal-intrapriżi li jkopru l-istess riskji imma li mhumiex konklużi fil-qafas tad-deżinjazzjoni. Għalhekk il-miżura hija sproporzjonata minhabba li din ma tinkludix il-kuntratti barra mid-deżinjazzjoni. Għaldaqstant, jaqbel li jkun osservat, kif diġà għamlet il-Kummissjoni għall-ewwel miżura, li l-miżura tikkostitwixxi thaffif kontinwu tal-ispejjeż li jirriżulta f'għajna għall-iffunzjonar li, skont il-prattika kostanti, mhuwix suxxettibbli li jiġi ddikjarat kompatibbli fil-qafas tal-Artikolu 107 (3) tat-TFUE.

- (182) Fl-ahhar nett, l-ebda kriterju iehor ta' kompatibilità previst fl-Artikolu 107 (3) tat-TFUE ma ġie invokat minn Franza.

*Eżistenza ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali kompatibbli skont l-Artikolu 106 (2) tat-TFUE*

- (183) Skont Franza u s-CTIP, il-fornitura ta' assigurazzjoni komplementari fil-qasam ta' assistenza fil-qafas tal-proċedura ta' deżinjazzjoni tista' titqies li tikkostitwixxi servizz ta' interess ekonomiku ġenerali fis-sens tal-welfare 106 (2) tat-TFUE, partikolarment meta l-ishubija fl-iskema ta' servizzi hija obligatorja u li l-ġestjoni tagħha ssir f'qafas ta' parità. Is-CTIP jagħmel ukoll referenza għall-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kwistjoni *Albany*<sup>(55)</sup>, filwaqt li jippreċiża li l-iskemi konvenzjonali tal-protezzjoni soċjali għal shubija obligatorja jissodisfaw missjoni ta' interess ekonomiku ġenerali.
- (184) Din id-dispożizzjoni tistipula li l-intrapriżi responsabbli mill-ġestjoni tas-servizzi ekonomiċi ġenerali jew li jipprezentaw il-karattru ta' monopolju fiskali huma suġġetti għar-regoli tat-Trattat, partikolarment għar-regoli tal-kompetizzjoni, fil-limiti fejn l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli ma ttellifx it-tweqqif fid-dritt jew fil-fatt tal-missjoni partikolari li nġhatat lilhom. Barra minn dan, l-iżvilupp tal-kummerċ m'għandux ikun affetwat f'miżura kuntrarja għall-interess tal-Unjoni Ewropea.
- (185) Hekk kif diġà muri fil-qafas tal-investigazzjoni tal-ewwel miżura<sup>(56)</sup>, l-Istati Membri għandhom qawwa ta' apprezzament kbira fir-rigward tan-natura tas-servizzi li jistgħu jkunu kkwalifikati bħala interess ekonomiku ġenerali.

<sup>(54)</sup> Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Mejju 2007, N 911/2006, Franza, Protezzjoni soċjali komplementari għall-aġenti tal-Istat, il-punt 39 u wara.

<sup>(55)</sup> Kwistjoni C-67/96, *Albany International BV v Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, diġà msemmija fin-nota f'qiegħ il-paġna 22.

<sup>(56)</sup> Ara l-punt 143 ta' din id-Deċiżjoni.



- (186) Il-Kummissjoni tosserva wkoll li, fil-kwistjoni *Albany* diġà msemmija, il-Qorti kkonkludiet li l-ghotja ta' dritt esklussiv ta' amministrazzjoni f'settur determinat ta' skema ta' pensjoni kumplementari tista' titqies bhala servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, b'enfażi fuq l-importanza tal-funzjoni soċjali mogħtija lill-pensjonijiet kumplementari.
- (187) F'dan il-kuntest, mhux eskluż li s-servizzi mogħtija mill-entitajiet tal-assigurazzjoni fil-qafas tad-deżinjazzjoni mill-imsiehba soċjali jistgħu jitqiesu bhala servizz ta' interess ekonomiku ġenerali safejn il-ftehim bejn l-imsiehba soċjali fil-qafas tad-deżinjazzjoni ikun obligatorju għall-intrapriżi kollha tas-settur konċernat (jew lill-intrapriża kkonċernata) u jkopri r-riskji mhux koperti jew mhux koperti biżżejjed mis-sistema pubblika ta' sigurtà soċjali. Madankollu, kif issemma diġà fil-qafas tal-investigazzjoni tal-ewwel miżura <sup>(57)</sup>, il-miżuri finanzjarji tal-appoġġ għal mekkaniżmu bħal dan għandhom ikunu limitati għal dak li huwa meħtieġ biex jiġu kkompensati l-ispejjeż addizzjonali għall-entitajiet tal-assigurazzjoni skont l-obbligi tas-servizz pubbliku.
- (188) Il-qafas Komunitarju tal-ghajnuna mill-Istat f'forma ta' kumpens tas-servizz pubbliku <sup>(58)</sup> jiddefinixxi l-kundizzjonijiet li fihom il-Kummissjoni tqis li tali kumpens huwa kompatibbli skont l-Artikolu 106 (2) tat-TFUE. Partikolarment, il-kumpens imhallas ma jistax jeċċedi l-ispejjeż tal-provvista tas-servizz pubbliku, b'kunsiderazzjoni tal-irċevuti relatati kif ukoll benefiċċju raġonevoli għat-twejtq ta' dawn l-obbligi.
- (189) F'dan ir-rigward, madankollu jaqbel li jkun osservat li l-ekonomija fiskali li tirriżulta mit-tnaqqis kumplementari fil-kontribuzzjonijiet għad-dispożizzjonijiet ta' ugwalizazzjoni ma tissodisfax din il-kundizzjoni. Fil-fatt, mhux possibbli li tiġi stabbilita xi tip ta' rabta bejn l-ammont tal-ekonomija fiskali u l-ispejjeż relatati mal-provvista tas-servizz pubbliku.
- (190) Fil-korrispondenza tagħha tal-31 ta' Ottubru 2008, Franza tammetti li l-ammont tal-kumpens (ekonomija fiskali) għas-servizz tal-interess ekonomiku ġenerali ma jirrispettax il-kundizzjonijiet imposti mill-qafas Komunitarju. Madankollu, din tqis li dawn il-kundizzjonijiet m'humiex adattati għall-partikolaritajiet tal-operazzjonijiet konċernati. Skont Franza, il-mekkaniżmu tat-tnaqqis fiskali huwa aktar adattat u aktar flessibbli minn sussidju fuq il-bażi ta' valutazzjoni preċiża tal-ispejjeż supplementari li jirriżultaw mill-ġestjoni tas-servizz.
- (191) Madankollu, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-kriterji stabbiliti mill-qafas Komunitarju għandhom jiġu stretta-ment irrispettati għaliex dawn jippermettu li jkun żgurat il-bilanċ meħtieġ bejn il-funzjonament tajeb tas-servizzi

ta' interess ekonomiku ġenerali min-naħa u n-nuqqas ta' żvilupp ta' kummerċ f'miżura kuntrarja għall-interess tal-Unjoni Ewropea min-naħa l-oħra.

- (192) Għalhekk, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 106 (2) tat-TFUE hekk kif żviluppata fil-qafas Komunitarju m'humiex irrispettati u li l-miżura għalhekk ma tistax tiġi ddikjarata bhala kompatibbli mas-suq intern fuq il-bażi ta' din id-dispożizzjoni.

## IX. KONKLUŻJONI

- (193) Il-Kummissjoni tqis li l-iskemi tal-ghajnuna notifikati minn Franza favur l-iżvilupp ta' kuntratti tal-assigurazzjoni tas-saħħa ("*contrats solidaires et responsables*") kif ukoll il-kuntratti kollettivi ta' welfare jikkostitwixxu ghajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE. Barra minn dan, din tqis li, minkejja l-ghan soċjali muri mill-iskemi tal-ghajnuna konċernati, it-termini tal-implimentazzjoni tagħhom itellfu milli jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet kollha stipulati mill-Artikolu 107 (2) u (3), kif ukoll l-Artikolu 106 (2) tat-TFUE. Iż-żewġ skemi tal-ghajnuna għalhekk għandhom jitqiesu bhala inkompatibbli mas-suq intern.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

### Artikolu 1

L-iskemi tal-ghajnuna li Franza qed tippjana li ttwettaq favur minn naħa, l-iżvilupp ta' kuntratti tal-assigurazzjoni tas-saħħa ("*contrats solidaires et responsables*") u min-naħa l-oħra, l-iżvilupp ta' kuntratti tal-assigurazzjoni kumplementari kollettivi kontra r-riskju ta' mewt, diżabilità u invalidità, fl-applikazzjoni tal-Artikoli 207 (2), 1461, 1 u 39 (d) GD tal-Kodiċi Ġenerali tat-Taxxa, jikkostitwixxu ghajnuna mill-Istat li hija inkompatibbli mas-suq intern.

Għalhekk dawn l-iskemi tal-ghajnuna ma jistgħux jitwettqu.

### Artikolu 2

Franza infurmat lill-Kummissjoni, fi żmien xahrejn min-notifika ta' din id-Deciżjoni, bil-miżuri li hadet sabiex tikkonforma.

### Artikolu 3

Ir-Repubblika Franciża hija d-destinatarja ta' din id-Deciżjoni.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Jannar 2011.

Għall-Kummissjoni  
Joaquín ALMUNIA  
Viċi-President

<sup>(57)</sup> Ara l-punt 143 ta' din id-Deciżjoni.

<sup>(58)</sup> ĠU C 297, 29.11.2005, p. 4.

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-27 ta' Mejju 2011

li tawtorizza t-tqeghid fis-suq tal-Pikolinat tal-Kromju bhala ingredjent tal-ikel ġdid skont ir-Regolament (KE) Nru 258/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 3586)

(Il-verżjoni Ingliża biss hija awtentika)

(2011/320/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 258/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 1997 dwar l-ikel il-ġdid u l-ingredjenti tal-ikel il-ġdid<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 7 tiegħu,

Billi:

- (1) Fis-6 ta' April 2009, il-kumpanija Cantox Health Sciences International ressqet talba fisem Nutrition 21 lill-awtoritajiet kompetenti fl-Irlanda biex tkun tista' tqiegħed il-Pikolinat tal-Kromju fis-suq bhala ingredjent tal-ikel ġdid.
- (2) Fl-24 ta' April 2009, il-korp kompetenti Irlandiż għall-analiżi tal-ikel hareġ ir-rapport tal-istima preliminarju tiegħu. F'dan ir-rapport wasal għall-konklużjoni li kienet meħtieġa analiżi oħra.
- (3) Il-Kummissjoni għarrfet lill-Istati Membri kollha dwar din it-talba fit-30 ta' April 2009. L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (l-EFSA) ntalbet twettaq l-analiżi fit-12 ta' Awwissu 2009.
- (4) Fl-10 ta' Novembru 2010, fuq talba mill-Kummissjoni, l-EFSA adottat opinjoni<sup>(2)</sup> dwar is-sigurtà tal-Pikolinat tal-Kromju bhala sors tal-kromju miżjud fl-ikel għal finijiet nutrittivi għall-popolazzjoni ġenerali u fl-ikel għal użi nutrittivi partikolari. Fl-opinjoni tagħha l-EFSA kkonkludiet li l-Pikolinat tal-Kromju ma johloqx kwistjonijiet ta' sigurtà kemm-il darba l-ammont tal-kromju totali ma jaqbiżx il-250 µg kull jum, il-valur stabbilit mill-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa bhala d-doża addizzjonali ta' kromju li ma tridx tinqabeż.
- (5) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 953/2009 tat-13 ta' Ottubru 2009 dwar sustanzi li jistgħu jiġu miżjuda għal għanijiet nutrittivi speċifiċi fl-oġġetti tal-ikel għal użi

nutrittivi partikolari<sup>(3)</sup> u/jew ir-Regolament (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar iż-żieda ta' vitamini u minerali u ta' ċerti sustanzi oħra mal-ikel<sup>(4)</sup> jistabbilixxu dispożizzjonijiet speċifiċi għall-użu ta' vitamini, minerali u sustanzi oħra fl-ikel. L-użu tal-Pikolinat tal-Kromju għandu jkun awtorizzat mingħajr hsara għar-rekwiżiti ta' din il-legiżlazzjoni.

- (6) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

Il-Pikolinat tal-Kromju tal-Ammonju bhala sors ta' kromju kif speċifikat fl-Anness jista' jitqiegħed fis-suq tal-Unjoni bhala ingredjent tal-ikel ġdid biex jintuża fl-ikel mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet speċifiċi tar-Regolament (KE) Nru 953/2009 u/jew tar-Regolament (KE) Nru 1925/2006.

## Artikolu 2

L-ispeċifikazzjoni tal-ingredjent tal-ikel ġdid awtorizzat b'din id-Deciżjoni li trid tidher fuq it-tikketta tal-oġġetti tal-ikel li fihom dan l-ingredjent għandha tkun 'Pikolinat tal-Kromju'.

## Artikolu 3

Id-Deciżjoni hija indirizzata lil Nutrition 21, Inc., 4 Manhattanville Road, Purchase, New York 10577, USA.

Magħmul fi Brussell, is-27 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 43, 14.2.1997, p. 1.<sup>(2)</sup> EFSA Journal 2010; 8(12): 1883.<sup>(3)</sup> ĠU L 269, 14.10.2009, p. 9.<sup>(4)</sup> ĠU L 404, 30.12.2006, p. 26.

## ANNEX

## SPECIFIKAZZJONIJIET TAL-PIKOLINAT TAL-KROMJU

**Deskrizzjoni:**

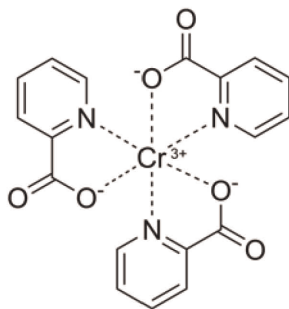
Il-Pikolinat tal-Kromju huwa trab hafif li jaghti fl-ahmar, li jthallat kemxejn fl-ilma fil-pH 7. Il-melħ jthallat ukoll fis-solventi organiċi polari.

L-isem kimiku tal-Pikolinat tal-Kromju huwa tris(2piridinakarbossilat-N,O)kromju(III) jew aċidu 2-piridinakarbossiliku, melħ tal-kromju(III).

**Nru tal-CAS:** 14639-25-9

**Formula Kimika:**  $\text{Cr}(\text{C}_6\text{H}_4\text{NO}_2)_3$

**Formula Strutturali:**



Karatteristiċi kimiċi tal-Pikolinat tal-Kromju

Pikolinat tal-Kromju	aktar minn 95 %
Kromju (III)	12 – 13 %
Kromju (VI)	ebda traċċa
Ilma	mhux iżjed minn 4 %

## DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-27 ta' Mejju 2011

li tistabbilixxi, skont id-Direttiva 2006/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, simbolu sabiex il-pubbliku jkun infurmat dwar il-klassifikazzjoni tal-ilma għall-ghawm u kwalunkwe projbizzjoni tal-ghawm jew parir kontra l-ghawm

(2011/321/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2006/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Frar 2006 dwar l-immaniġġjar tal-kwalità tal-ilma għall-ghawm u li tassar id-Direttiva 76/160/KEE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari, il-punt (a) tal-Artikolu 15(1) tagħha,

Billi:

- (1) L-Artikolu 12(1)(a) tad-Direttiva 2006/7/KE jipprovdi għall-obbligu li l-pubbliku jkun infurmat dwar il-klassifikazzjoni attwali tal-ilma għall-ghawm u kwalunkwe projbizzjoni tal-ghawm jew parir kontra l-ghawm permezz ta' tabella jew simbolu ċar u sempliċi
- (2) Il-miżuri provduti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit mill-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2006/7/KE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Bl-iskop tal-propagazzjoni attiva u d-disponibbiltà fil-hin tal-informazzjoni dwar il-klassifikazzjoni tal-ilma għall-ghawm u

dwar kwalunkwe projbizzjoni tal-ghawm jew parir kontra l-ghawm imsemmija fl-Artikolu 12(1)(a) tad-Direttiva 2006/7/KE, qed jiġu stabbiliti s-simboli li ġejjin:

1. Simboli li jinfurmaw dwar il-projbizzjoni tal-ghawm jew li jagħtu parir kontra l-ghawm huma stabbiliti fit-Taqsima 1 tal-Anness għal din id-Deciżjoni.
2. Simboli li jinfurmaw dwar il-klassifikazzjoni tal-ilma għall-ghawm huma stabbiliti fit-Taqsima 2 tal-Anness għal din id-Deciżjoni.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-27 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni**Il-President*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ĠU L 64, 4.3.2006, p. 37.

## ANNEX

## TAQSIMA 1

Simboli li jinfurmaw dwar il-probizzjoni tal-ghawm jew parir kontra l-ghawm



**Parir kontra l-ghawm**



**Ghawm ipprojbit**

## TAQSIMA 2

Simboli li jinfurmaw dwar il-klassifikazzjoni tal-ilma għall-ghawm




**Kwalità tal-ilma  
għall-ghawm eċċellenti**

★ ★ ★ Eċċellenti  
★ ★ Tajba  
★ Suffiċjenti  
— Mhux Tajba



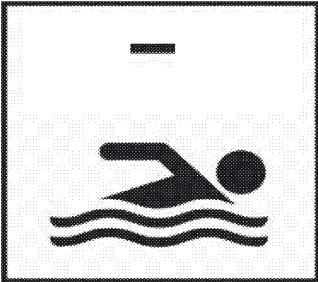
**Kwalità tal-ilma  
għall-ghawm tajba**

★ ★ ★ Eċċellenti  
★ ★ Tajba  
★ Suffiċjenti  
— Mhux Tajba



**Kwalità tal-ilma  
ghall-ghawm suffiċjenti**

★ ★ ★ Eċċellenti  
★ ★ Tajba  
★ Suffiċjenti  
— Mhux tajba



**Kwalità tal-ilma  
ghall-ghawm mhux tajba**

★ ★ ★ Eċċellenti  
★ ★ Tajba  
★ Suffiċjenti  
— Mhux Tajba



## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-27 ta' Mejju 2011

**li temenda l-Annessi I u II tad-Deciżjoni 2009/861/KE dwar miżuri tranżitorji skont ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-ipproċessar ta' halib nej mhux konformi f'ċerti stabbilimenti tal-ipproċessar tal-halib fil-Bulgarija**

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 3647)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/322/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jstabbilixxi ċerti regoli speċifiċi ta' iġjene għall-ikel li joriġina mill-animali<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 9 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 jistipula regoli speċifiċi dwar l-iġjene tal-ikel li joriġina mill-animali għall-operaturi tan-negozju tal-ikel. Dawn ir-regoli jinkludu htigijiet tal-iġjene għal halib nej u għall-prodotti tal-halib.
- (2) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/861/KE<sup>(2)</sup> tipprevedi ċerti derogi mill-htigijiet stabbiliti fis-subkapitoli II u III tal-Kapitolu I tat-Taqsima IX tal-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 f'ċerti stabbilimenti tal-ipproċessar tal-halib fil-Bulgarija elenkati f'dik id-Deciżjoni. Din id-Deciżjoni tapplika mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Diċembru 2011.
- (3) Skont dan, ċerti stabbilimenti tal-ipproċessar tal-halib elenkati fl-Anness I tad-Deciżjoni 2009/861/KE jistgħu, bis-saħħa tad-deroga mid-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KE) Nru 853/2004, jipproċessaw halib f'konformità jew f'nonkonformità sakemm l-ipproċessar tal-halib konformi jew mhux konformi jitwettaq fuq linji ta' produzzjoni separati. Barra minn hekk, ċerti stabbilimenti tal-ipproċessar tal-halib elenkati fl-Anness II ta' dik id-Deciżjoni jistgħu jipproċessaw halib mhux konformi mingħajr linji ta' produzzjoni separati.
- (4) Fl-24 ta' Novembru 2010 il-Bulgarija bagħtet lista riveduta u aġġornata ta' dawk l-istabbilimenti tal-ipproċessar tal-halib lill-Kummissjoni.
- (5) F'dik il-lista l-għdida, l-istabbiliment numru 7 tal-Anness I tad-Deciżjoni 2009/861/KE (BG 0812009 "Serdika - 90" AD) tneħħa mil-lista u gie awtorizzat li jqiegħed il-prodotti tal-halib fuq is-suq intra-Komunitarju minhabba

l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti f'Kapitolu I tat-Taqsima IX tal-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 853/2004;

- (6) Barra minn hekk, l-istabbilimenti numru 14 tal-Anness II tad-Deciżjoni 2009/861/KE (1312002 "Milk Grup" EOOD), numru 25 (BG 1612020 ET "Bor -Chvor") numru 70 (BG 2412041 "Mlechen svyat 2003" OOD) u n-numru 92 (2212023 "EL BI BULGARIKUM") tneħħew mil-lista u ġew awtorizzati li jqiegħdu l-prodotti tal-halib fis-suq intra-Komunitarju minhabba konformità mar-rekwiżiti stabbiliti f'Kapitolu I tat-Taqsima IX tal-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 853/2004;
- (7) Għalhekk, id-Deciżjoni 2009/861/KE għandha tigi emendata skont dan.
- (8) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Animali u la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma opponihom.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Annessi I u II tad-Deciżjoni 2009/861/KE huma sostitwiti bit-test fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Marzu 2011.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, is-27 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55.

<sup>(2)</sup> ĠU L 314, 1.12.2009, p. 83.

## ANNEX

L-Annessi I u II tad-Deċiżjoni 2009/861/KE huma sostitwiti b'dan li ġej:

## “ANNEX I

**Lista ta' stabbilimenti tal-halib li għandhom il-permess jipproċessaw halib konformi u dak mhux konformi kif imsemmi fl-Artikolu 2**

Nru	In-numru veterinarju	Isem l-istabbiliment	Belt/Triq jew Raħal/Reġjun
1	BG 0412010	'Bi Si Si Handel' OOD	gr. Elena ul. 'Treti mart' 19
2	BG 0512025	'El Bi Bulgarikum' EAD	gr. Vidin YUPZ
3	BG 0612027	'Mlechen ray - 2' EOOD	gr. Vratsa kv. 'Bistrets'
4	BG 0612043	ET 'Zorov- 91 -Dimitar Zorov'	gr. Vratsa Mestnost 'Parshevitsa'
5	BG 2012020	'Yotovi' OOD	gr. Sliven kv. 'Rechitsa'
6	BG 2512020	'Mizia-Milk' OOD	gr. Targovishte Industrialna zona
7	BG 2112001	'Rodopeya - Belev' EOOD	gr. Smolyan, Ul. 'Trakya' 20
8	BG 1212001	'S i S - 7' EOOD	gr. Montana 'Vrachansko shose' 1
9	BG 2812003	'Balgarski yogurt' OOD	s. Veselinovo, obl. Yambolska

## ANNEX II

**Lista ta' stabbilimenti li jipproċessaw il-halib li għandhom il-permess jipproċessaw halib mhux konformi kif imsemmi fl-Artikolu 3**

Nru	In-numru veterinarju	Isem l-istabbiliment	Belt/Triq jew Rahal/Reġjun
1	BG 2412037	'Stelimeks' EOOD	s. Asen
2	0912015	'Anmar' OOD	s. Padina obsht. Ardino
3	0912016	OOD 'Persenski'	s. Zhaltusha obsht. Ardino
4	1012014	ET'Georgi Gushterov DR'	s. Yahinovo
5	1012018	'Evro miyt end milk' EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherinovo
6	1112004	'Matev-Mlekooprodukt' OOD	s. Goran
7	1112017	ET 'Rima-Rumen Borisov'	s. Vrabevo
8	1312023	'Inter-D' OOD	s. Kozarsko
9	1612049	'Alpina -Milk' EOOD	s. Zhelyazno
10	1612064	OOD 'Ikay'	s. Zhitnitsa obsht. Kaloyanovo
11	2112008	MK 'Rodopa milk'	s. Smilyan obsht. Smolyan
12	2412039	'Penchev' EOOD	gr. Chirpan ul. 'Septemvriysi' 58
13	2512021	'Keya-Komers-03' EOOD	s. Svetlen
14	0112014	ET 'Veles-Kostadin Velev'	gr. Razlog ul. 'Golak' 14
15	2312041	'Danim-D.Stoyanov' EOOD	gr. Elin Pelin m-st Mansarovo
16	2712010	'Kamadzhiev-milk' EOOD	s. Kriva reka obsht. N.Kozlevo
17	BG 1212029	SD 'Voynov i sie'	gr. Montana ul. 'N.Yo.Vaptsarov' 8
18	0712001	'Ben Invest' OOD	s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo
19	1512012	ET 'Ahmed Tatarla'	s. Dragash voyvoda, obsht. Nikopol
20	2212027	'Ekobalkan' OOD	gr. Sofia bul 'Evropa' 138
21	2312030	ET 'Favorit- D.Grigorov'	s. Aldomirovtsi
22	2312031	ET 'Belite kaman'	s. Dragotintsi
23	BG 1512033	ET 'Voynov-Ventsislav Hristakiev'	s. Milkovitsa obsht. Gulyantsi

Nru	In-numru veterinarju	Isem l-istabbiliment	Belt/Triq jew Raħal/Reġjun
24	BG 1512029	'Lavena' OOD	s. Dolni Dębnik obl. Pleven
25	BG 1612028	ET 'Slavka Todorova'	s. Trud obsht. Maritsa
26	BG 1612051	ET 'Radev-Radko Radev'	s. Kurtovo Konare obl. Plovdiv
27	BG 1612066	'Lakti ko' OOD	s. Bogdanitza
28	BG 2112029	ET 'Karamfil Kasakliev'	gr. Dospat
29	BG 0912004	'Rodopchanka' OOD	s. Byal izvor obsht. Ardino
30	0112003	ET 'Vekir'	s. Godlevo
31	0112013	ET 'Ivan Kondev'	gr. Razlog Stopanski dvor
32	0212037	'Megakomers' OOD	s. Lyulyakovo obsht. Ruen
33	0512003	SD 'LAF-Velizarov i sie'	s. Dabravka obsht. Belogradchik
34	0612035	OOD 'Nivego'	s. Chiren
35	0612041	ET 'Ekoprodukt-Megiya- Dobrilova'	gr. Vratsa ul. 'linden' 3
36	0612042	ET 'Mlechen puls - 95 - Tsvetelina Tomova'	gr. Krivodol ul. 'Vasil Levski'
37	1012008	'Kentavar' OOD	s. Konyavo obsht. Kyustendil
38	1212022	'Milkkomm' EOOD	gr. Lom ul. 'Al.Stamboliyski' 149
39	1212031	'ADL' OOD	s. Vladimirovo obsht. Boychinovtsi
40	1512006	'Mandra' OOD	s. Obnova obsht. Levski
41	1512008	ET 'Petar Tonovski-Viola'	gr. Koynare ul. 'Hr.Botev' 14
42	1512010	ET 'Militsa Lazarova-90'	gr. Slavyanovo, ul. 'Asen Zlatarev' 2
43	1612024	SD 'Kostovi - EMK'	gr. Saedinie ul. 'L.Karavelov' 5
44	1612043	ET 'Dimitar Bikov'	s. Karnare obsht. 'Sopot'
45	1712046	ET 'Stem-Tezdzhan Ali'	gr. Razgrad ul. 'Knyaz Boris'23
46	2012012	ET 'Olimp-P.Gurtsov'	gr. Sliven m-t 'Matsulka'
47	2112003	'Milk- inzhenering' OOD	gr.Smolyan ul. 'Chervena skala' 21

Nru	In-numru veterinarju	Isem l-istabbiliment	Belt/Triq jew Raġal/Reġjun
48	2112027	'Keri' OOD	s. Borino, obsht. Borino
49	2312023	'Mogila' OOD	gr. Godech, ul. 'Ruse' 4
50	2512018	'Biomak' EOOD	gr. Omurtag ul. 'Rodopi' 2
51	2712013	'Ekselans' OOD	s. Osmar, obsht. V. Preslav
52	2812018	ET 'Bulmilk-Nikolay Nikolov'	s. General Inzovo, obl. Yambolska
53	2812010	ET 'Mladost-2-Yanko Yanev'	gr. Yambol, ul. 'Yambolen' 13
54	BG 1012020	ET 'Petar Mitov-Universal'	s. Gorna Grashitsa obsht. Kyustendil
55	BG 1112016	Mandra 'IPZHZ'	gr. Troyan ul. 'V.Levski' 281
56	BG 1712042	ET 'Madar'	s. Terter
57	BG 2612042	'Bulmilk' OOD	s. Konush obl. Haskovska
58	BG 0912011	ET 'Alada-Mohamed Banashak'	s. Byal izvor obsht. Ardino
59	1112026	'ABLAMILK' EOOD	gr. Lukovit, ul. 'Yordan Yovkov' 13
60	1312005	'Ravnogor' OOD	s. Ravnogor
61	1712010	'Bulagrotreyd-chastna kompaniya' EOOD	s. Yuper Industrialen kvartal
62	1712013	ET 'Deniz'	s. Ezerche
63	2012011	ET 'Ivan Gardev 52'	gr. Kermen ul. 'Hadzhi Dimitar' 2
64	2012024	ET 'Denyo Kalchev 53'	gr. Sliven ul. 'Samuilovsko shose' 17
65	2112015	OOD 'Rozhen Milk'	s. Davidkovo, obsht. Banite
66	2112026	ET 'Vladimir Karamitev'	s. Varbina obsht. Madan
67	2312007	ET 'Agropromilk'	gr. Ihtiman, ul. 'P.Slaveikov' 19
68	2612038	'Bul Milk' EOOD	gr. Haskovo Sev. industr. zona
69	2612049	ET 'Todorovi-53'	gr. Topolovgrad ul. 'Bulgaria' 65
70	BG 1812008	'Vesi' OOD	s. Novo selo
71	BG 2512003	'Si Vi Es' OOD	gr. Omurtag Promishlena zona
72	BG 2612034	ET 'Eliksir-Petko Petev'	s. Gorski izvor



Nru	In-numru veterinarju	Isem l-istabbiliment	Belt/Triq jew Raħal/Reġjun
73	BG 1812003	'Sirna Prista' AD	gr. Ruse bul. '3-ti mart' 51
74	BG 2512001	'Mladost -2002' OOD	gr. Targovishte bul. '29-ti januari' 7 bul. '29-ti januari' 7
75	0312002	ET 'Mario'	gr. Suvorovo
76	0712015	'Rosta' EOOD	s. M. Varshets
77	0812030	'FAMA' AD	gr. Dobrich bul. 'Dobrudzha' 2
78	0912003	'Koveg-mlechni produkti' OOD	gr. Kardzhali Promishlena zona
79	1412015	ET 'Boycho Videnov - Elbokada 2000'	s. Stefanovo obsht. Radomir
80	1712017	'Diva 02' OOD	gr. Isperih ul. 'An.Kanchev'
81	1712019	ET 'Ivaylo-Milena Stancheva'	gr. Isperih Parvi stopanski dvor
82	1712037	ET 'Ali Isliamov'	s. Yasenovets
83	1712043	'Maxima milk' OOD	s. Samuil
84	1812005	'DAV - Viktor Simonov' EOOD	gr. Vetovo ul. 'Han Kubrat' 52
85	2012010	'Saray' OOD	s. Mokren
86	2012032	'Kiveks' OOD	s.Kovachite
87	2012036	'Minchevi' OOD	s. Korten
88	2212009	'Serdika -94' OOD	gr. Sofia kv. Zheleznitza
89	2312028	ET 'Sisi Lyubomir Semkov'	s. Anton
90	2312033	'Balkan spetsial' OOD	s. Gorna Malina
91	2312039	EOOD 'Laktoni'	s. Ravno pole, obl. Sofiyska
92	2412040	'Inikom' OOD	gr. Galabovo ul. 'G.S.Rakovski' 11
93	2512011	ET 'Sevi 2000- Sevie Ibryamova'	s. Krepcha obsht. Opaka
94	2612015	ET 'Detelina 39'	s. Brod
95	2812002	'Arachievi' OOD	s. Kirilovo, obl. Yambolska'
96	BG 1612021	ET 'Deni-Denislav Dimitrov-Ilias Islamov'	s. Briagovo obsht. Gulyantsi
97	BG 2012019	'Hemus-Milk komers' OOD	gr. Sliven Promishlena zona Zapad
98	2012008	'Raftis' EOOD	s. Byala

Nru	In-numru veterinarju	Isem l-istabbiliment	Belt/Triq jew Raġal/Reġjun
99	2112023	ET 'Iliyan Isakov'	s. Trigrad obsht. Devin
100	2312020	'MAH 2003' EOOD	gr. Etropole bul. 'Al. Stamboliyski' 21
101	2712005	'Nadezhda' OOD	s. Kliment"

## RETTIFIKA

**Rettifika għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 258/2011 tas-16 ta' Marzu 2011 li jimponi dazju antidumping provviżorju fuq importazzjonijiet ta' madum taċ-ċeramika li jorigina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 70, tas-17 ta' Marzu 2011)

Fpaġna 23, premessa 164, l-ewwel sentenza:

*minflok:* "Jekk l-esportazzjonijiet minn waħda mill-kumpaniji li tibbenefika minn rati tad-dazju individwali aktar baxxi jiżdiedu b'mod sinifikanti fil-volum wara l-impożizzjoni tal-miżuri kkonċernati, [jista' jiġi introdott percentwal, skont il-każ] tali zieda fil-volum tista' titqies bhala li tikkostitwixxi fiha nnifisha bidla fil-mudell tal-kummerċ minhabba l-impożizzjoni tal-miżuri skont it-tifsira tal-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku.;"

*aqra:* "Jekk l-esportazzjonijiet minn waħda mill-kumpaniji li tibbenefika minn rati tad-dazju individwali aktar baxxi jiżdiedu b'mod sinifikanti fil-volum wara l-impożizzjoni tal-miżuri kkonċernati, tali zieda fil-volum tista' titqies bhala li tikkostitwixxi fiha nnifisha bidla fil-mudell tal-kummerċ minhabba l-impożizzjoni tal-miżuri skont it-tifsira tal-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku."

Fpaġna 26, Anness I, it-titolu tal-Anness:

*minflok:* "Il-produtturi Ċinizi li kkoperaw mhux fil-kampjun u mhux mogħtija Trattament Individwali";

*aqra:* "Il-produtturi Ċinizi li kkoperaw mhux fil-kampjun jew mhux mogħtija Trattament Individwali".

Fpaġna 27, Anness I, l-isem tal-kumpanija elenkat fin-numru 33:

*minflok:* "Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Group Co. Ltd.;"

*aqra:* "Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Co. Ltd."

Fpaġna 27, Anness I, l-isem tal-kumpanija elenkat fin-numru 59:

*minflok:* "Guangdong Ouyai Ceramic Factory Co. Ltd.;"

*aqra:* "Guangdong Ouya Ceramic Co. Ltd."

Fpaġna 28, Anness I, l-isem tal-kumpanija elenkat fin-numru 82:

*minflok:* "Louis Valentino Ceramic Co. Ltd.;"

*aqra:* "Louis Valentino (Inner Mongolia) Ceramic Co. Ltd."

Fpaġna 29, Anness I, l-isem tal-kumpanija elenkat fin-numru 109:

*minflok:* "ZhaoQing Zhongcheng Ceramic Co. Ltd.;"

*aqra:* "Zhaoqing Zhongheng Ceramic Co. Ltd."

**Rettifika għar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 57/2011 tat-18 ta' Jannar 2011 li jiffissa għall-2011 l-opportunitajiet tas-sajd għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-UE u, għal bastimenti tal-UE, f'ċerti ilmijiet mhux tal-UE**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 24 tas-27 ta' Jannar 2011)

1. F'paġna 21, Anness IA, Speċi: Pixxitrombetta *Caproidae*, Żona: L-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet Internazzjonali taż-żoni VI, VII u VIII (BOR/678-);  
*minflok:* "(BOR/678-)";  
*aqra:* "(BOR/678-)".
2. F'paġna 30, Anness 1A, Speċi: Megrims *Lepidorhombus spp.*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żona Vb; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni XII u XIV (LEZ/561214), entrata għaž-Żona:  
*minflok:* "(LEZ/561214)";  
*aqra:* "(LEZ/56-14)".
3. F'paġna 32, Anness 1A, Speċi: Petriċi *Lophiidae*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żona Vb; l-ilmijiet Internazzjonali taż-żoni XII u XIV (ANF/561214), entrata għaž-Żona:  
*minflok:* "(ANF/561214)";  
*aqra:* "(ANF/56-14)".
4. F'paġna 36, Anness 1A, Speċi: Merlangu *Merlangius merlangus*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żona Vb; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni XII u XIV (WHG/561214), entrata għaž-Żona:  
*minflok:* "(WHG/561214)";  
*aqra:* "(WHG/56-14)".
5. F'paġna 40, Anness 1A, Speċi: Stokkafixx *Micromesistius poutassou*, Żona: L-ilmijiet Norveġiżi taż-żoni II u IV (WHB/4AB-N.), entrata għaž-Żona:  
*minflok:* "(WHB/4AB-N.)";  
*aqra:* "(WHB/24-N.)".
6. F'paġna 43, Anness 1A, Speċi: Lipp *Molva molva*, Żona: Iż-żona IIIa; l-ilmijiet tal-UE tas-Subdivizjonijiet 22-32 (LIN/3A/BCD), entrata għaž-Żona:  
*minflok:* "l-ilmijiet tal-UE tas-Subdivizjonijiet 22-32";  
*aqra:* "l-ilmijiet tal-UE ta' IIIbcd".
7. F'paġna 43, Anness IA, Speċi: Lipp *Molva molva*, Żona: IIIa; l-ilmijiet tal-UE tas-Subdivizjonijiet 22-32 (LIN/3A/BCD), entrata għan-nota ta' qiegħ il-paġna 1:  
*minflok:* "(<sup>1</sup>) Esklussivament għall-qabdiet incidentali. L-ebda sajd dirett mhuwa permess taħt din il-kwota.";   
*aqra:* "(<sup>1</sup>) Din il-kwota tista' tinqabad fl-ilmijiet tal-UE ta' IIIa u IIIbcd biss."
8. F'paġna 44, Anness 1A, Speċi: Lipp *Molva molva*, Żona: L-ilmijiet tal-UE taż-żona IV (LIN/04.), entrata għaž-Żona:  
*minflok:* "(LIN/04.)";  
*aqra:* "(LIN/04-C.)".

9. F'paġna 49, Anness 1A, Speċi: Barbun tat-tbajja' *Pleuronectes platessa*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żona Vb; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni XII u XIV (PLE/561214), entrata ghaż-Żona:
- minflok: "(PLE/561214)";
- aqra: "(PLE/56-14)".
10. F'paġna 51, Anness 1A, Speċi: Pollakkju *Pollachius pollachius*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żona Vb; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni XII u XIV (POL/561214), entrata ghaż-Żona:
- minflok: "(POL/561214)";
- aqra: "(POL/56-14)".
11. F'paġna 52, Anness 1A, Speċi: Pollakkju (saithe) *Pollachius virens*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni Vb, XII u XIV (POK/561214), entrata ghaż-Żona:
- minflok: "(POK/561214)";
- aqra: "(POK/56-14)".
12. F'paġna 54, Anness 1A, Speċi: Rebeckini u Raj *Rajidae*, Żona: L-ilmijiet tal-UE taż-żona IIIa (SRX/03-C.), entrata ghaż-Żona:
- minflok: "(SRX/03-C.)";
- aqra: "(SRX/03A-C.)".
13. F'paġna 54, Anness IA, Speċi: Rebeckini u Raj *Rajidae*, Żona: L-ilmijiet tal-UE ta' IIIa (SRX/03-C.), entrata ghan-nota ta' qiegħ il-paġna 1:
- minflok: "(<sup>1</sup>) Il-qabdiet tal-cuckoo ray (*Leucoraja naevus*) (RJN/2AC4-C), ir-raja tal-fosos (*Raja clavata*) (RJC/2AC4-C), il-blonde ray (*Raja brachyura*) (RJH/2AC4-C), ir-raja mtektka (*Raja montagui*) (RJM/2AC4-C), ir-raja tal-kwiekeb (*Amblyraja radiata*) (RJR/2AC4-C) ghandhom jiġu rapportati separatament.";
- aqra: "(<sup>1</sup>) Il-qabdiet tal-cuckoo ray (*Leucoraja naevus*) (RJN/03A-C.), ir-raja tal-fosos (*Raja clavata*) (RJC/03A-C.), il-blonde ray (*Raja brachyura*) (RJH/03A-C.), ir-raja mtektka (*Raja montagui*) (RJM/03A-C.) u r-raja tal-kwiekeb (*Amblyraja radiata*) (RJR/03A-C.) ghandhom jiġu rapportati separatament."
14. F'paġna 58, Anness IA, Speċi: Kavalli *Scomber scombrus*, Kundizzjoni speċjali, entrata għal "L-ilmijiet tal-UE u Norveġiżi taż-żona IVa (MAC/\*04A-C) Matul il-perijodi mill-1 ta' Jannar sal-15 ta' Frar u mill-1 ta' Settembru sal-31 ta' Diċembru":
- minflok: "(MAC/\*04A-C)";
- aqra: "(MAC/\*4A-EN)".
15. F'paġna 59, Anness 1A, Speċi: Kavalli *Scomber scombrus*, Żona: L-ilmijiet Norveġiżi taż-żoni IIa u IVa (MAC/24-N), entrata ghaż-Żona:
- minflok: "(MAC/24-N)";
- aqra: "(MAC/2A4A-N)".
16. F'paġna 59, Anness IA, Speċi: Kavalli *Scomber scombrus*, Żona: L-ilmijiet Norveġiżi taż-żoni IIa u IVa (MAC/24-N), entrata ghan-nota ta' qiegħ il-paġna (<sup>1</sup>):
- minflok: "(<sup>1</sup>) Il-qabdiet maqbudin fiż-żona IVa (MAC/\*04.) u fl-ilmijiet internazzjonali taż-żona IIa (MAC/\*02A-N.) ghandhom jiġu rrappurtati separatament.";
- aqra: "(<sup>1</sup>) Il-qabdiet maqbudin fiż-żona IVa (MAC/\*4A.) u IIa (MAC/\*2A.) ghandhom jiġu rrappurtati separatament."
17. F'paġna 60, Anness IA, Speċi: Lingwata komuni *Solea solea*, Żona: L-ilmijiet tal-UE taż-żoni II u IV (SOL/24.), entrata ghaż-Żona:
- minflok: "(SOL/24.)";
- aqra: "(SOL/24-C.)".



18. F'pagna 60, Anness 1A, Speċi: Lingwata komuni *Solea solea*, Żona: Iż-żona VI; l-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet internazzjonali taż-żona Vb; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni XII u XIV (SOL/561214), entrata ghaż-Żona:

*minflok*: "(SOL/561214)";

*aqra*: "(SOL/56-14)".

19. F'pagna 62, Anness IA, Speċi: Lingwata komuni *Solea solea*, Żona: Iż-żoni VIIIc, VIII d, VIII e, IX u X; l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF 34.1.1 (SOX/8CDE34), entrata għall-Ispeċi:

*minflok*: "Lingwata komuni *Solea solea*";

*aqra*: "Lingwata *Solea* spp.".

20. F'pagna 92, Anness 1E, Speċi: Krill *Euphausia superba*, Żona: Iż-żona FAO 48 (KRI/F48.), Kundizzjonijiet speċjali:

*minflok*: "Id-diviżjoni 48.1 (KRI/F48.1.) 155 000  
Id-diviżjoni 48.2 (KRI/F48.2.) 279 000  
Id-diviżjoni 48.3 (KRI/F48.3.) 279 000  
Id-diviżjoni 48.4 (KRI/F48.4.) 93 000";

*aqra*: "Id-diviżjoni 48.1 (KRI/\*F481.) 155 000  
Id-diviżjoni 48.2 (KRI/\*F482.) 279 000  
Id-diviżjoni 48.3 (KRI/\*F483.) 279 000  
Id-diviżjoni 48.4 (KRI/\*F484.) 93 000".

---





## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

